



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ

ΜΑΪΟΣ 2013 • ΕΤΟΣ 15ο • ΑΡ. ΦΥΛΛΟΥ 159 • www.elliniki-gnomi.eu • ΕΔΡΑ ΒΕΡΟΛΙΝΟ

η εφημερίδα που διαβάζεται!

Η ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ • ELLINIKI GNOMI • GRIECHISCHE MEINUNG • ΜΗΝΙΑΙΑ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΛΗΝΙΣΜΟ • MONATSZEITUNG

Μιλάει στην «Ε.Γ.» ο Σταύρος Κωσταντινίδης

Τους εμπνευστές της κίνησης της Γερμανίας "Βοήθεια για τα παιδιά στην Ελλάδα" τίμησε πρόσφατα ο Μακαριώτατος Αρχιεπίσκοπος Αθηνών και Πάσης Ελλάδος κ. Ιερώνυμος. Σήμερα ο δικηγόρος Σταύρος Κωσταντινίδης, τοπικός Πρόεδρος του τοπικού Γερμανοελληνικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου (DHW) και αντιπρόεδρος της Ελληνικής Ακαδημίας στο Μόναχο, μιλάει στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ. **Σελ 3**

Συναυλία με φιλανθρωπικό χαρακτήρα

Ένα μουσικό σχήμα που ήρθε από την Ελλάδα για να παίξει για την Ελλάδα, σε μια φιλανθρωπική μουσική βραδιά που πρότεινε η Ιερά Μητρόπολη Γερμανίας στην Ελληνορθόδοξη Ενορία Προφήτου Ηλιού Φρανκφούρτης -διοργανώτρια η καλλιτεχνική εταιρεία Πολύτροπον (Polytaron-V, Chatzivassios, www.polytaron.de)-, για να γιορτάσει παγγερμανικά το 50ό Ιωβηλαίο της.. Πρόκειται για το το «Εν Χορδαίς». **Σελ 7-8**

Ελληνας επιχειρηματίας που διαπρέπει τεχνολογικά

Μιλάει σήμερα στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο επιχειρηματίας Αλκιβιάδης Θωμάς, ιδιοκτήτης της, εξειδικευμένης στην παροχή υπηρεσιών στους τομείς της αεροναυπηγικής και της αεροδιαστημικής, εταιρίας ALTHOM GmbH με έδρα το Αμβούργο. **Σελ 3**

«Τα αρχαία δεν έχουν φωνή. Εσύ έχεις»

Ο Κωνσταντίνος Πασχαλίδης γεννήθηκε το 1973 στην Αθήνα. Σπούδασε Ιστορία στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο και Αρχαιολογία στη Φιλοσοφική Σχολή του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων. Από το 1992 και έως σήμερα συμμετέχει σε δεκάδες αρχαιολογικά προγράμματα ανασκαφών και τεκμηρίωσης ευρημάτων σε Κρήτη, Κέα, Κύθνο, Αχαΐα, Αργολίδα, Κεφαλονιά, Ιθάκη, Κέρκυρα, Χαλκιδική κ.α., καθώς και στις θέσεις Ghor as Safi και Tell Kafrein της Ιορδανίας. Από τον Σεπτέμβριο του 2002 εργάζεται στο Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο ως Επιμελητής των Προϊστορικών, Αιγυπτιακών και Ανατολικών Αρχαιοτήτων. Σήμερα παραχωρεί συνέντευξη στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ. **Σελ 15**

Ενδιαφέρουσα διάλεξη στην Κολωνία

Σε κατανυκτική ατμόσφαιρα στην εκκλησία της Κοίμησης της Θεοτόκου στις όχθες του Ρήνου στην Κολωνία συναντήθηκαν μετά από πρόσκληση του Συλλόγου Ελλήνων Ποντίων Κολωνίας «Οι Αργοναύτες» μέλη και φίλοι του Ποντιακού Ελληνισμού για να ακούσουν τον καθηγητή του Παν/μίου Θεσσαλονίκης και ιστορικού Κωνσταντίνου Φωτιάδη. **Σελ 2**

Ελληνες εικαστικοί στη γκαλερί «TEPZO» στο Βερολίνο

Ο Κωνσταντίνος Παπαργύρης και η Ντόλυ Γεωργαντζά, δύο Έλληνες εικαστικοί εκθέτουν τα έργα τους στη γκαλερί «Tepzo». Ο Κ. Παπαργύρης παρουσιάζει την τελευταία του ζωγραφική δουλειά στην οποία επαναπροσδιορίζει το στοιχείο της θρησκευτικότητας και του ουμανισμού χρησιμοποιώντας το χρώμα σα φως μέσω της κοιλίδας. Με αυτό τον τρόπο καταφέρει να μεταδώσει εσωτερικές αλήθειες που πηγάζουν από αυτό που ορίζει ο καθένας ως θεϊκό. **Σελ 14**

Interview mit dem deutschen Botschafter Wolfgang Dold



Eine kurze Reise führte den deutschen Botschafter Wolfgang Dold in Begleitung von Honorarkonsulin Kerstin Lohr nach Ioannina. Dort führte er Gespräche mit dem Gouverneur, dem Generalsekretär, dem Bürgermeister und Vertretern der Handelskammer. Am Abend ging es dann ins Rathaus der Stadt Souli/Paramythia. Anderntags wurde an der Universität Ioannina anderes von ihm erwartet. Auf Einladung von Prof. Dr. A. Gotovos referierte Botschafter Dold in englischer Sprache über „Griechenland und Deutschland und das Konzept der europäischen Solidarität - in Arbeit“. Mehr als hundert Studierende der Pädagogik lauschten in der Philosophischen Fakultät der Universität. In Lingiades, einer Opfergemeinde hoch über Ioannina, befragten wir den Botschafter zu einigen drängenden Problemen griechischer Bürger. **S.9**



Im Gespräch mit Martin Darting über sein Buch „Das sensorische Weinbild“ und das Potential der griechischen Weine



S.11

Berufsausbildung? Wir helfen Ihnen!

Wir unterstützen Sie in einer Kooperation mit der Ausbildungs-offensive der Bundesregierung und der Wirtschaft. Sie können Fragen zum Thema „Berufsausbildung“ von A bis Z stellen, auf die Sie kompetente Antworten erhalten. **S.11**



Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ • Του Αποστόλη Ζώνη

Δεν πείθουν...

Θα πάνε καλύτερα τώρα τα πράγματα σε σχέση με το πολύ πρόσφατο παρελθόν; Θα ανακάμψει η ελληνική οικονομία, θα ανασάνουν τα περισσότερα κοινωνικά στρώματα μετά από ένα μεγάλο χρονικό διάστημα ασφυξίας; Που οδηγείται ή πρόκειται να οδηγηθεί σε λίγους μήνες η ελληνική κοινωνία αν εξετάσουμε με τη δέουσα προσοχή τα όσα γίνονται στο οικονομικό επίπεδο, όπου δεν υπάρχουν σοβαρά επενδυτικά σχέδια;

Αυτά είναι τα ερωτήματα που προκύπτουν αβίαστα πλέον από κάθε Έλληνα ανεξαρτήτου θέσης και μορφωτικού επιπέδου. Γιατί απλά ο Έλληνας ούτε και τώρα πείθεται πως έχουμε ξεφύγει από τα δύσκολα. Αυτή η θέση του πολίτη αποτυπώνεται σε όλες σχεδόν τις δημοσκοπήσεις των τελευταίων μηνών με έντονο τρόπο.

Αρκετοί αναλυτές, υποστηρίζουν, πως θα κυριαρχήσει και τώρα η διάλυση του κρατικού τομέα της οικονομίας, η σκληρή εισοδηματική πολιτική σε βάρος των μισθωτών και συνταξιούχων.

Πότε θα πιάσουν τόπο, οι υποσχέσεις που δίνονται μέσα από βαρύγδουπες ημερίδες και συμπόσια, για αναδιάρθρωση των καλλιεργειών και τη δημιουργία του επιχειρηματία αγρότη;

Θα σταματήσει η αποβιομηκάνιση; Τι θα γίνει με μια νέα γενιά μισθωτών των 400 ευρώ που παραπαίει μεταξύ οικογενειών και καφετεριών;

Μπορούμε να ελπίζουμε σε κάτι όταν η ανεργία καλπάζει, η αβεβαιότητα χαρακτηρίζει την κάθε μας πράξη; Υπάρχει προοπτική για τη γενιά της περιπλάνησης, η οποία σπουδάζει και σπουδάζει χωρίς προοπτικές και μέλλον; Και η οποία φυσικά συμπληρώνει πλέον κάθε μέρα βιογραφικά για εργασία στο εξωτερικό;

Με ποιο τρόπο θα αλλάξει κάποιος αυτή τη σημερινή ελληνική κοινωνία;

Άλλοι έμπεργοι αναλυτές σημειώνουν ότι βρισκόμαστε ακόμα στα αρχικά στάδια της κρίσης και δεν έχουμε ακόμα βιώσει το ζενίθ της ούτε καν τις πρώτες σοβαρές παρενέργειες.

Σε όλα αυτά θα πρέπει να προσθέσουμε ότι η λογική του καναπέ κυριαρχεί ακόμα και σήμερα μετά από μια τριετία σκληρών μέτρων που έχουν προκαλέσει ύφεση και έλλειψη ρευστότητας στην αγορά, αρρυθμίες στην ελληνική κοινωνία.

Να περιμένουμε και χειρότερα; Ίδωμεν...

Να καταργηθούν ρυθμίσεις που θέτουν σε κίνδυνο την ιδιοκτησία των Ελλήνων της διασποράς

«Τα τελευταία χρόνια οι ιδιοκτήτες ακίνητης περιουσίας βάλλονται από την σκληρή οικονομική πολιτική που εφαρμόζεται στη χώρα μας. Έχουν δεχτεί καίριο πλήγμα και πλέον η ιδιοκτησία ακίνητης περιουσίας φαντάζει ως πρόβλημα. Οι συγκυρίες για την χώρα μας είναι δύσκολες. Όμως στην προσπάθεια προώθησης των μεταρρυθμίσεων και επανίδρυσης του Ελληνικού Κράτους, δεν πρέπει να παραβλέπει κανείς ότι Ελληνισμός υπάρχει σε σχεδόν όλες τις χώρες της υφπλίου.

Τα συμφέροντα των ιδιοκτητών της διασποράς θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη δίχως να παραβλέπονται οι συνθήκες, η διαφορετικότητα και τα ισχύοντα στις χώρες όπου διαμένει. Ως εκ τούτου θα πρέπει και να εισαχθούν ρυθμίσεις που θα λαμβάνουν αυτές τις παραμέτρους σοβαρά υπόψη. Είναι καιρός πια να καταργηθούν ρυθμίσεις που θέτουν σε κίνδυνο την ιδιοκτησία των Ελλήνων

της διασποράς. Εν έτει 2013 δεν νοούνται ρυθμίσεις που να επιτρέπουν αλλαγή ιδιοκτησίας ακινήτων με χρησικτησία. Η δυνατότητα να αλλάζουν ιδιοκτήτη ακίνητα δια του θεσμού της „χρησικτησίας“ έθετε και θέτει σε άμεσο κίνδυνο απώλειας την ακίνητη περιουσία των Ελλήνων της διασποράς, καθότι οι τελευταίοι έχουν ιδιοκτησία στον τόπο καταγωγής των, που κατά κανόνα είναι τα ελληνικά νησιά και η ελληνική ύπαιθρος. Κανείς δεν πρέπει να παραβλέπει ότι η περιουσία αυτή είναι ένας από τους τελευταίους βασικούς δεσμούς με τα πατρώα εδάφη. Ακόμη και σήμερα σε όλη την Ελλάδα και όχι μόνον ...«στην Μάνη περπατούν την νύχτα οι μάνδρες».

Πρόκειται για δηλώσεις του Προέδρου της Γερμανοελληνικής Ένωσης Προστασίας Ιδιοκτητών Ακινήτων Εξωτερικού (DHSG) δικηγόρου κ. **Δημήτριου Κούρου. Σελ. 4**

Παρέχει ευρύ φάσμα εργασιών

Μιλά σήμερα στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο κ. **Μάριος Χριστοδούλου**, Managing Director της Piraeus Bank Germany

«Η Τράπεζα Πειραιώς είναι σήμερα η μεγαλύτερη τράπεζα στην Ελλάδα και η μοναδική ελληνική τράπεζα στη Γερμανία η οποία παρέχει ένα ευρύ φάσμα εργασιών λιανικής τραπεζικής προς Γερμανούς και Έλληνες, ιδιώτες και επιχειρήσεις. Στις προσφερόμενες υπηρεσίες συμπεριλαμβάνονται μεταξύ άλλων το Online Banking, οι εργασίες επί εγγυητικών επιστολών (L/G), επιταγών και συναλλαγματικών, όπως και οι πληρωμές και τα εμβάσματα εσωτερικού και εξωτερικού. Ένας νέος τομέας δραστηριότητας μας στο πλαίσιο καλύτερης εξυπηρέτησης των επιχειρήσεων-πελατών της τράπεζας στην Ελλάδα και το εξωτερικό είναι η παροχή εμπορικών



πληροφοριών καθώς και πληροφοριών φερεγγυότητας για πελάτες, προμηθευτές ή συνεργάτες τους στη Γερμανία, τομέας ο οποίος θα εμπλουτισθεί στο μέλλον με επιπλέον συμβουλευτικές υπηρεσίες». Αυτά αναφέρει σήμερα στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο κ. Μάριος Χριστοδούλου, Managing Director της Piraeus Bank Germany. **Σελ. 4**



Work-Life-Balance / München wirbt mit Jobchancen Anzeige, S.3

Με επιτυχία το Δ΄ Αντάμωμα Ηπειρωτών Ευρώπης

Όταν οι Ηπειρώτες ανταμώνουν, τότε ξυπνάνε μνήμες, και ο νόστος καλά κρατεί. Τότε τα χιλιόμετρα και οι αποστάσεις δεν έχουν ισχύ, τότε η διάθεση να βρεθείς με δούς κουβαλάνε τον ίδιο νόστο μ' εσένα είναι μεγαλύτερη. Είναι αυτή η διάθεση για γιορτή που αφήνει τη στιγμή να κυλήσει για να ξυπνήσει η ψυχή του Ηπειρώτη και μέσα από το τραγούδι και τους χορούς ν' αναριγήσει. Είναι ο τρόπος ο δικός μας να ανασταίνουμε την Ήπειρο μέσα μας, έτσι και αν βρισκόμαστε χιλιάδες χιλιόμετρα μακριά από την πατρογονική εστία. Ο λόγος για το Δ' Αντάμωμα Ηπειρωτών Ευρώπης το οποίο έλαβε χώρα στο Ketsch κοντά στην πόλη του Ludwigshafen στη Γερμανία, το τελευταίο Σαββατοκύριακο του Μαΐου και διοργανώθηκε από την Πανηπειρωτική Ομοσπονδία Ευρώπης και τον Σύλλογο Ηπειρωτών Ludwigshafen που είχε την οργανωτική επιμέλεια του όλου εγχειρήματος και ήταν η κεντρική εκδήλωση των Ηπειρωτών Ευρώπης αφιερωμένη στα 100χρονα από την Απελευθέρωση των Ιωνανών και της Ηπείρου γενικότερα. Την επίσημη έναρξη κήρυξε ο πρόεδρος της Πανηπειρωτικής Ομοσπονδίας Ευρώπης κ. Σπύρος Κωσταδήμας. **Σελ. 6**

Κολωνία: Ο καθηγητής Κωνσταντίνος Φωτιάδης μιλάει για την γενοκτονία

Συγκέντρωση μελών και φίλων του ποντιακού Ελληνισμού στην ενορία Κολωνίας

Σε κατανυκτική ατμόσφαιρα στην εκκλησία της Κοίμησης της Θεοτόκης στις όχθες του Ρήνου στην Κολωνία συναντήθηκαν μετά από πρόσκληση του Συλλόγου Ελλήνων Ποντίων Κολωνίας «Οι Αργοναύτες» μέλη και φίλοι του Ποντιακού Ελληνισμού για να ακούσουν τον καθηγητή του Παν/μίου Θεσσαλονίκης και ιστορικού Κωνσταντίνου Φωτιάδη.

Ο Κωνσταντίνος Φωτιάδης έχει διατελέσει λέκτορας στην Φιλοσοφική Σχολή του ΑΠΘ στην Ιστορία του Ελληνισμού της Ανατολής από τον 15ον αιώνα και εξής, αναπληρωτής καθηγητής της Ιστορίας του Νέου Ελληνισμού στο Παν/μιο Δυτικής Μακεδονίας καθώς και μέλος της οργανωτικής επιτροπής του Α' Παγκόσμιου Συνεδρίου του Απόδημου Ελληνισμού. Ανάμεσα στα πολλά βιβλία του για τον Ποντιακό Ελληνισμό, ξεχωρίζει το 14τομο έργο του για την Ποντιακή Γενοκτονία, το οποίο παρόλη τη δέσμευσή της, η Ελληνική Βουλή αρνείται εδώ και χρόνια να το εκδώσει. Όμως, ο κ. Φωτιάδης δεν το βάζει κάτω «μέχρι να βρεθεί ένα πατριωτικό κοινοβούλιο να το εκδώσει».

Εκτός από το μεγάλο του παράπονο για την στάση της Βουλής των Ελλήνων σχετικά με το παραπάνω σύγγραμμα ο καθηγητής αναφέρθηκε μεταξύ άλλων στα πάμπολλα βιβλία που εκδίδονται στην Τουρκία για το Ποντιακό Ζήτημα και στα οποία όλοι οι συγγραφείς αναμασούν την κεμαλική ιδεολογία στην ιστοριογραφία, δηλαδή ότι το Ποντιακό Ζήτημα δημιουργήθηκε όταν οι Πόντιοι επαναστάτησαν και ξεσηκώθηκαν, παραδεχόμενοι όμως συγχρόνως ότι υπάρχουν και στοιχεία γενοκτονίας. «Και επειδή ξέρουν ότι η πρώτη γενιά των Ποντίων που ήρθε στην Ελλάδα μπορεί να μην το έθιξε γιατί είχε άλλα προβλήματα επιβίωσης»



Ο Πρόεδρος του Συλλόγου Ελλήνων Ποντίων Κολωνίας «Οι Αργοναύτες» Δημήτρης Κωνσταντινίδης

τόνισε ο κ. Φωτιάδης συνεχίζοντας «και η δεύτερη γενιά κάπου εγκλωβίστηκε σε καταστάσεις στην Ελλάδα. Όμως η τρίτη γενιά που σπούδασε και έμαθε να διεκδικεί τη γνώση βγαίνει τώρα δυναμικά και ανεπηρέαστα. Αυτός ο κόσμος είναι η μεγάλη μας ελπίδα».

Στην συνέχεια αναφέρθηκε στην έλλειψη αναφοράς του Ποντιακού Ζητήματος και της Ποντιακής Γενοκτονίας στα σχολικά βιβλία της Ελλάδος όπως επίσης και στα ιστορικά πολιτικά λάθη που έγιναν στο παρελθόν. Έτσι μίλησε για μερικά από τα ευρήματά του όταν επεξεργαζόταν τα ιστορικά αρχεία ξένων κρατών για την συγγραφή του έργου που του είχε αναθέσει η Βουλή των Ελλήνων.

Εμβληματικός π.χ. ήταν ο ρόλος του Ελευθερίου Βενιζέλου, που πολλοί αποκαλούν μέχρι σήμερα «εθνάρχη», τίτλος που κατά τον καθ. Φωτιάδη δεν του αρμόζει, εφόσον αυτός βαρύνεται με την εγκατάλειψη του Ποντιακού Ζητήματος την κρίσιμη εποχή και τη μετέθεσή του στο πλαίσιο του Αρμενικού, καθώς και με πολλά άλλα που σχετίζονται με την αποκατάσταση των



Ο καθηγητής Κώστας Φωτιάδης

προσφύγων στην Ελλάδα και την εγκατάλειψη των Ποντίων της Σοβιετικής Ένωσης.

Μεγάλη είναι η γνώση του καθ. Φωτιάδη σε ότι αφορά τους λεγόμενους Κρυπτοχριστιανούς του Πόντου, εφόσον επ αυτού του ζητήματος ήταν και η διδακτορική του εργασία σε πανεπιστήμιο της Γερμανίας. Αναφερόμενος σε αυτούς ο καθηγητής εξήγησε ότι στη μακράννη περίοδο της δουλείας μια μεγάλη κατηγορία χριστιανών μπόρεσε να αντισταθεί στο καρκίνωμα των εξισλαμισμών. Ήταν αυτοί οι χριστιανοί που αναγκάστηκαν να δεχτούν εξωτερικά μόνο τον ισλαμισμό, διατηρώντας στα βάθη της ψυχής τους τη χριστιανική πίστη και, όπου οι συνθήκες το επέτρεπαν, την ελληνική γλώσσα.

Μ' αυτό το θανάσιμο παιχνίδι έμειναν πιστοί στην ορθοδοξία και την εθνική τους ταυτότητα. Το μεγαλύτερο μέρος των Κρυπτοχριστιανών έζησε και ζει ακόμη στον Πόντο, ενώ σε μικρότερη κλίμακα το φαινόμενο του κρυπτοχριστιανισμού παρατηρήθηκε επίσης στην Αλβανία, την Κύπρο, την Κρήτη, την Κωνσταντινούπολη, την



Ο καθ. Κώστας Φωτιάδης με τον Πρόεδρο και τα μέλη του ΔΣ του Συλλόγου Ελλήνων Ποντίων Κολωνίας

Καππαδοκία και τα νησιά του Αιγαίου. Σήμερα φαίνεται ασύλληπτο πώς μπόρεσαν οί Έλληνες αυτοί να διατηρήσουν από γενιά σε γενιά κρυφό το μυστικό της χριστιανικής τους πίστης, όταν ξέρουμε πως το Κοράνι καταδικάζει ρητά τους αποστάτες με ταπεινωτικό θάνατο. Τον καθηγητή Φωτιάδη καλωσόρισε και προσφώνησε ο δραστήριος και άξιος Πρόεδρος του Συλλόγου Ελλήνων Ποντίων Κολωνίας, Δημήτρης Κωνσταντινίδης, επί κεφαλής του ΔΣ του συλλόγου και μεγάλου αριθμού μελών. Την εκδήλωση τίμησαν με την παρουσία τους ο ιερατικός προϊστάμενος της ενορίας Αιδ. πατήρ **Μιχαήλ Σαρρής**, ο Πρόεδρος της Ελληνικής Κοινότητας Βούπερταλ **Γιώργος Παρίδης**, οι επίτιμοι Πρόεδροι των Συλλόγων Κολωνίας και Ντίσελτορφ **Γιώργος Σακαλίδης** και **Γιώργος Σαρνάζης** αντίστοιχα, ο εκτελεστικός Αντιπρόεδρος του Γερμανο-Ελληνικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου DHW **Φαίδων Κοτσαμπόπουλος**, κ.α.π. ●

Του ειδικού συνεργάτη μας

Βερολίνο: Η Γερμανία οφείλει να αναλάβει την ιστορική της ευθύνη

Κατοχικό δάνειο και γερμανικές αποζημιώσεις ήταν στο επίκεντρο της εκδήλωσης που πραγματοποιήθηκε προ ημερών στο Βερολίνο από τον ευρωβουλευτή (FDP) **Γιώργο Χατζημαρκάκη** σε συνεργασία με την Πρόεδρο της Επιτροπής Γερμανοελληνικής Συνεργασίας του Γερμανικού Κοινοβουλίου **Annette Groth**, παρουσία Γερμανών βουλευτών και εκπροσώπων του Γερμανικού Υπουργείου Εξωτερικών, που έδειξε ενδιαφέρον για τη συνάντηση.

ΚΕΝΤΡΙΚΟΙ ομιλητές ήταν οι διακεκριμένοι Γερμανοί Καθηγητές Δρ. **Albrecht Ritschl** (ιστορικός της οικονομίας) και Δρ **Hagen Fleischer** (ιστορικός).

“Επιτέλους, η συζήτηση για την ηθική ευθύνη της Γερμανίας ως προς τις αποζημιώσεις και το κατοχικό δάνειο έφτασε στο κατώφλι της Γερμανικής Βουλής. Είναι σημαντικό γιατί μέχρι τώρα γινόταν μακριά από τους πολιτικούς θεσμούς της χώρας. Διαπιστώθηκε πως χρειάζεται ακόμα πολύ δουλειά για να γίνει πλήρως κατανοητή η ευθύνη που έχει η Γερμανική πλευρά. Όμως είναι μια αναγκαία συζήτηση που πρέπει να γίνει γιατί αποτελεί μια ανοικτή πληγή που δεν αφορά μόνο τους Έλληνες αλλά και τους Γερμανούς και πρέπει να επιλυθεί. Η Γερμανία οφείλει να αναλάβει την ιστορική της ευθύνη”, τόνισε ο **Γιώργος Χατζημαρκάκης**.

Ο ιστορικός **Hagen Fleischer** αναφέρθηκε στο θέμα του κατοχικού δα-

νείου και παρουσίασε με σαφή τρόπο στοιχεία που επιβεβαιώνουν το Γερμανικό χρέος απέναντι στην Ελλάδα. Παράλληλα ο κ. **Albrecht Ritschl** μίλησε για την κομβική θέση που είχαν οι ΗΠΑ μετά τον πόλεμο, καθώς βοήθησαν την υπερχρεωμένη Γερμανία να σταθεί στα πόδια της. Με βάση το παράδειγμα αυτό ο ίδιος έθεσε ως βασική προϋπόθεση για το μέλλον, να αναλάβει τώρα η Γερμανία τον ρόλο που κάποτε έπαιξε η Αμερική. Η Γερμανία έχει ιστορική ευθύνη να βοηθήσει την ΕΕ να ξεπεράσει την κρίση.

Στη συνάντηση τονίστηκε πως πρέπει να βρεθεί μια λύση στο πρόβλημα των Γερμανικών αποζημιώσεων και του κατοχικού δανείου που θα συμφωνηθεί κι από τις δύο πλευρές. Στο πλαίσιο αυτό κατατέθηκαν τρεις προτάσεις:

Να συζητηθεί ανοικτά η ευθύνη της Γερμανίας, η οποία κατά την διάρκεια του πολέμου έβλαψε τους λαούς της Ε.Ε. Στο πλαίσιο αυτό, η σημερινή Γερμανία πρέπει να αποδεχτεί την ευθύνη που συνεπάγεται αυτό και να υπάρξει έμπρακτη αναγνώριση που θα αποκαθιστά την αξιοπρέπεια των Ελλήνων η οποία έχει τρωθεί.

Να υπάρξει κούρεμα του υφιστάμενου ελληνικού χρέους, ανάλογο με το κούρεμα που έγινε για την Γερμανία μετά τον



πόλεμο εκ μέρους της Διεθνούς Κοινότητας. Θα πρέπει να υπάρξει ξεκάθαρη οικονομική συμμετοχή της Γερμανίας στην ανάκαμψη, μέσω των χρημάτων του κατοχικού δανείου, τα οποία θα μπορούν να κατατεθούν σ' ένα Ταμείο Ανάπτυξης που θα συμφωνηθεί κοινώς να τελεί υπό Ευρωπαϊκή Αιγίδα και τα χρή-

ματα θα διατεθούν για την Ελλάδα.

“Ένα Ταμείο αλληλεγγύης θα μπορούσε να βοηθήσει ιδιαίτερα τους άνεργους νέους στην Ελλάδα. Η Γερμανία έχει ιστορική ευθύνη για την Ελλάδα στη σημερινή Ευρώπη. Η άνεργη νεολαία που δοκιμάζεται στην Ελλάδα, αποτελεί κομμάτι του μέλλοντος της

Ευρώπης και η Γερμανία δεν μπορεί να αποποιηθεί την ευθύνη που έχει για το μέλλον της ευρωπαϊκής νεολαίας”, δήλωσε ο ευρωβουλευτής με αφορμή την τρίτη πρόταση που κατέθεσε κατά τη συνάντηση. ●

Γραφείο Ευρωβουλευτή Γιώργου Χατζημαρκάκη

Νυρεμβέργη: Ηλεκτρονικοί Υπολογιστές για την Καβάλα

Φορτώθηκαν την Τρίτη 4 Ιουνίου σε φορτηγό της εταιρείας Schenker οι 26 Ηλεκτρονικοί Υπολογιστές που προορίζονται για σχολεία όλων των βαθμίδων και κοινωνικές υπηρεσίες του δήμου Καβάλας. Αυτή η αποστολή είναι η 4η κατά σειρά τα τελευταία 3 χρόνια για τον δήμο Καβάλας και την περιοχή Καβάλας. Έχουν σταλεί περισσότεροι από 100 ΗΥ τα τελευταία 3 χρόνια, είτε σαν συνολικές μεταφορές μέσω των υπηρεσιών του δήμου Καβάλας, είτε μεμονωμένα. Το Δ.Σ. του συλλόγου “Φίλος” Α.Σ. είναι της άποψης ότι οι δήμοι και οι φορείς έχουν καλλίτερη επίγνωση των τοπικών προβλημάτων και των αναγκών των διαφόρων υπηρεσιών, έτσι σε παλαιότερη του συνεδρίαση είχε αποφασίσει να συλλέγονται και να στέλνονται οι ΗΥ με φορτηγό στον δήμο Καβάλας. Έτσι αποφεύγεται για τον σύλλογο ο κατακερματισμός και η πολυδιάσπαση του υλικού. Το κόστος των όλων μεταφορών μέχρι τώρα έχει αναλάβει και έχει καλύψει η “Δημοφύλεια” Καβάλας. Τη μερίδα του λέοντος των προαναφερθέντων ΗΥ έχει χορηγήσει το τμήμα IT της εταιρείας Semikron Elektronik που τους ευχαριστούμε για μια ακόμη φορά. ●

Ξώγονος Α. Σωτήρης - “Φίλος” Α.Σ.



© “Φίλος” Α.Σ.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ
1998-2013

15 χρόνια η εφημερίδα της ομογένειας

Εκδότης-Ιδιοκτήτης:
Γεωργία Κωστακοπούλου

Διευθυντής Σύνταξης:
Αποστόλης Ζώης

Συντακτική ομάδα- Συνεργάτες-Ανταποκριτές:

• **Αθανασία Τέελ** Athanasia Theel – Berlin Brandenburg • **Αθηνά Τέελ** Athena Theel – Köln Nordrhein-Westfalen • **Μαρία Χατζηνάκου** – Σικάγο – ΗΠΑ • **Νίκος Σουτόπουλος** – Αλβανία – Ηπειρος
• **Sylvia Löser und Walter Bachsteffel** – Παραμυθιά – Ηπειρος • **Βαγγέλης Πάλλας** – Κύπρος – Αθήνα • **Ελπιδοφόρος Ιντζέμπελης** • **Ευθύμης Χατζηϊωάννου**

Διεύθυνση: Γερμανία: Grolmanstraße 28 – 10623 Berlin • Ελλάδα: Καλογριανής – Καλλιθέα 3 – 42100 Τρίκαλα

Επικοινωνία: Τηλ.: 0030-24310-78272 – Fax: 0030-24310-78227 – Κινητό: 0030-6944061282

Ιδρυτής της Ελληνικής Γνώμης: Απόστολος Δίκουλος

www.elliniki-gnomi.eu • info@elliniki-gnomi.eu

Αμβούργο: Το καλό όνομα στην αγορά η συνταγή της επιτυχίας

Μιλά σήμερα στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο επιχειρηματίας **Αλκιβιάδης Θωμάς**, ιδιοκτήτης της, εξειδικευμένης στην παροχή υπηρεσιών στους τομείς της αεροναυπηγικής και της αεροδιαστημικής, εταιρίας ALTHOM GmbH με έδρα το Αμβούργο

--- Του Αποστόλη Ζών ---

«Από τη προσωπική μου εμπειρία, θα έλεγα ότι η συνταγή της επιτυχίας είναι το καλό όνομα στην αγορά, το οποίο κερδίζει σταδιακά και μόνο μέσω ποιοτικών αποτελεσμάτων, είτε αυτά είναι ατομικά, είτε ομαδικά». Αυτά τονίζει σήμερα στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο επιχειρηματίας Αλκιβιάδης Θωμάς, ιδιοκτήτης της, εξειδικευμένης στην παροχή υπηρεσιών στους τομείς της αεροναυπηγικής και της αεροδιαστημικής, εταιρίας ALTHOM GmbH με έδρα το Αμβούργο και μέλος της ηγεσίας του Γερμανο-Ελληνικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου (DHW) στο μεγάλο λιμάνι της Γερμανίας.



Ο Αλκιβιάδης Θωμάς αποφάσισε την εγκατάσταση της ALTHOM ΕΠΕ στο Επιστημονικό Πάρκο της Πάτρας επειδή έτσι εξασφαλίσει πρώτον την συνεργασία με πανεπιστήμιο που διαθέτει τμήμα αεροναυπηγικής και δεύτερον την πρόσβαση σε εξειδικευμένο και καλά εκπαιδευμένο ανθρώπινο δυναμικό.

■ Γραφειοκρατία

«Από τη πρόσφατα προσωπική μου εμπειρία θα ήθελα να τονίσω ιδιαίτερα το πρόβλημα της γραφειοκρατίας που αντιμετωπίσαμε κατά τη διάρκεια της έναρξης της νέας εταιρίας μας στη Πάτρα», αναφέρει στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο Έλληνας επιχειρηματίας για να προσθέσει: «Στο σημείο αυτό αξίζει να αναφερθώ στον επαγγελματισμό και στο πνεύμα συνεργασίας που επέδειξαν όλοι οι εργαζόμενοι στις αρμόδιες αρχές, το έργο των οποίων, όμως, επισκιάζεται από μια σειρά επικαλυπτόμενων νόμων και ένα δαιδαλώδες σύστημα γραφειοκρατίας που δημιουργεί καθημερινά πρόβλήματα στους ίδιους τους εργαζόμενους, καθώς και στους υποψήφιους επενδυτές. Για να γίνω πιο συγκεκριμένος, με σκοπό την επίσπευση των διαδικασιών έναρξης μια νέας επιχείρησης έχουν δρομολογηθεί πρόσφατα αλλαγές στους νόμους, χωρίς να υπάρχει η σχετική ενιμέρωση στους αρμόδιους (συμβολαιογράφους, δικηγόρους, λογιστές). Το παραπάνω έχει σαν αποτέλεσμα ένα θεωρητικό ταχύτερο σύστημα διαδικασιών να έχει καταλήξει σε ένα ιδιότυπο κυνήγι χαμένου «θησαυρού», που στη περίπτωση μας είναι το σωστό έγγραφο. Η όλη διαδικασία είναι αποθαρρυντική για νέους επενδυτές και βρίσκεται σε πλήρη αντίθεση με την αντίστοιχη

■ ΜΟΝΑΧΟ

«Χρειαζόμαστε ομαδικό πνεύμα στην κρίση»

Μιλά στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο δικηγόρος **Σταύρος Κωσταντινίδης** ένας εκ των εμπνευστών της κίνησης “Βοήθεια για τα παιδιά στην Ελλάδα”

--- Συνέντευξη στον Αποστόλη Ζών ---

Τους εμπνευστές της κίνησης της Γερμανίας “Βοήθεια για τα παιδιά στην Ελλάδα” τίμησε πρόσφατα ο Μακαριωτάτος Αρχιεπίσκοπος Αθηνών και Πάσης Ελλάδος κ. Ιερώνυμος.

ΣΗΜΕΡΑ ο δικηγόρος Σταύρος Κωσταντινίδης, τοπικός Πρόεδρος του τοπικού Γερμανοελληνικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου (DHW) και αντιπρόεδρος της Ελληνικής Ακαδημίας στο Μόναχο, μιλάει στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ.

–Μπορείτε να αναφερθείτε αναλυτικά για την κίνηση “Βοήθεια για τα παιδιά στην Ελλάδα”; Πώς και πότε ξεκίνησε; Και πώς μεταφράστηκε αυτή η βοήθεια;

«Η ιδέα γεννήθηκε όταν είδα στην τηλεόραση μια εκπομπή με θέμα φτωχές ελληνικές οικογένειες, που αντιμετωπίζουν προβλήματα στη διατροφή των παιδιών τους και οικονομικές δυσκολίες στην καθημερινότητά τους. Αυτό με συγκίνησε πολύ, το σπιέρωμα συνέκισε να με απασχολεί. Καταρχάς ενημερώθηκα για τις οργανώσεις που ασχολούνται με την υποστήριξη των πολύτεκνων οικογενειών στην Ελλάδα και ξεκύρισα κάποιους από αυτές. Με την υποστήριξη της Ελληνικής Ορθόδοξης Μητρόπολης της Γερμανίας και συγκεκριμένα του Πατέρα Αποστόλου Μαλαμούση, συμφωνήσαμε να υπολοποιήσουμε την προκείμενη αποστολή με τίτλο «Σώστε τα παιδιά της Ελλάδας» σε συνεργασία με την Εκκλησιαστική Οργάνωση της Ελληνικής Ορθόδοξης Εκκλησίας στην Ελλάδα «Αποστολή». Ήλθαμε σε επαφή με τη Βασιρική Κυβέρνηση και με άλλους εμπλεκόμενους θεσμικούς παράγοντες, όπως το αγαθοεργές ίδρυμα της Βασιρικής Ραδιοφωνίας «Sternstunden e.V.». Συνεργαστήκαμε όλοι μαζί και οργανώσαμε στο Μέγαρο Μουσικής του Μονάχου «Münchener Gästeig» το δημοφιλές Κωσέρτο με τη συμμετοχή της Βίκυ Λαάνδρος και του γνωστού πρωταγωνιστή της δημοφιλούς τηλεοπτικής σειράς «Tatort», Miroslav Nemec. Η Υπουργός κυρία Haderthauer ανέλαβε την αιγίδα του εγχειρήματος αυτού και επισκέφθηκε για το σκοπό αυτό την Ελλάδα. Στο πλαίσιο της πείρας μου από παρόμοιες πρωτοβουλίες στο παρελθόν (ανακαίνιση του ορθόδοξου ελληνικού ιερού ναού της Μεταμορφώσεως του Σωτήρος στο Μόναχο «Salvatorkirche», ύψους €750.000, ανέγερση ειδικής παρηγορητική πτέρυγας στην Πανεπιστημιακή Κλινική του Μονάχου «Grosshadern» για καρκινοπαθή παιδιά, ύψους €5.500.000, μηχανές παροχής οξυγόνου για πρόωρα νεογνά, ύψους €100.000 στο ίδιο νοσοκομείο), ήξερα τον τρόπο προέεγγισης των εταιριών και από τη συναισθηματική πλευρά. Ήλθα σε επαφή με πολλές εταιρείες που δεσμεύτηκαν να υποστηρίξουν τον καλό σκοπό. Έτσι πετύχαμε, είτε με την πώληση εισιτηρίων για το παραπάνω κωσέρτο είτε με δωρεές εταιρειών και φιλανθρωπικών Οργανισμών, όπως ιδιαίτερα αυτή του παραπάνω ιδρύματος «Sternstunden e.V.» είτε με προσωπικές δωρεές, όπως η ιδιαίτερα ψηλή δωρεά του Προέδρου του Βιομηχανικού και Εμπορικού Επιμελητηρίου στο Μόναχο Prof. Dr. Erich Geirol, να διαθέσουμε στην οργάνωση «Αποστολή» ποσό ύψους €530.000.

–Τι αποτελεί για σας η βράβευση της προσπάθειας από τον Μακαριώτατο Αρχιεπίσκοπο κ. Ιερώνυμο;

«Το εκλαμβώνω ως σημαντική επιβεβαίωση της επιτυχίας της προσπάθειας. Επιπρότεμ μου να επισημάνω στο σημείο αυτό ότι δέχθηκα τη μεγάλη τιμή και παρέλαβα το μετάλλιο με ευγνωμοσύνη, εκπροσωπώντας όμως όλους αυτούς συνεργάστηκαν και συμβάλαν για την ευδωιά αυτής της πρωτοβουλίας ένα τέτοιο εγχείρημα δεν μπορεί να είναι και δεν είναι υπόθεση ενός, αλλά μόνο συλλογική προσπάθεια ατόμων και



© ALTHOM GmbH

διαδικασία σε άλλες χώρες, όπως στη Γερμανία. Ευτυχώς για εμάς και χάρη στις καθημερινές προσπάθειες της γενικής διευθύντριας της εταιρίας μας στην Ελλάδα, η διαδικασία είχε αίσιο τέλος. Συνοψίζοντας, θα ήθελα να αναφέρω ότι κατά τη προσωπική μου γνώμη πρέπει να αλλάξουν αρκετά στο συγκεκριμένο τομέα, ώστε να γίνει η Ελλάδα επιθυμητός προορισμός ξένων επενδύσεων».

■ Η επιχείρηση

Ο Αλκιβιάδης Θωμάς είναι ιδιοκτήτης της εξειδικευμένης στην παροχή υπηρεσιών στους τομείς της αεροναυπηγικής και της αεροδιαστημικής εταιρίας ALTHOM με έδρα το Αμβούργο... Ο ίδιος παρακάτω αναφέρεται αναλυτικά στην επιχείρηση αλλά και στην επένδυση:

«Η ALTHOM GmbH ιδρύθηκε αρχικά με σκοπό να προτείνει σε Γερμανικές, κυρίως, εταιρίες την οργάνωση της ανάθεσης υπηρεσιών και εργασιών τους σε εξωτερικούς συνεργάτες (outsourcing), στην οποία περιλαμβάνονται τόσο η παραγωγή (production) και η παροχή υπηρεσιών (service). Η πρότασή μας αφορά ολοκληρωμένες λύσεις, από την αρχική οργάνωση και το επιχειρηματικό σχέδιο (business plan), μέχρι την εκπαίδευση, τη στελέχωση σε προσωπικό, καθώς και τη διαχείριση της παραγωγής (production management) και τη διαχείριση ποιότητας (Quality Management). Η πρότασή μας αφορά εταιρίες που εργάζονται, όχι μόνο στους τομείς της αεροναυπηγικής και ναυπηγικής, αντικείμενο στο οποίο άμεσα τη εταιρίας μας εργάζονται ήδη στα κεντρικά μας στο Αμβούργο, αλλά και στη Gera της Ανατολικής Γερμανίας, αλλά και σε οποιοδήποτε άλλο παραγωγικό τομέα. Αναφορικά με την τελευταία μας επένδυση στην Ελλάδα, οι παρεχόμενες υπηρεσίες μας αφορούν την ανάλυση τάσεων μηχανολογικών δομών (stress analysis), τις μηχανικές δοκιμές (testing) και στο σύντομο μέλλον την υπολογι-



στική ρευστοδυναμική (C.F.D.). Σε αυτά τα πλαίσια, έχουμε ξεκινήσει από το 2012 μια επαγγελματική συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Πατρών, το οποίο αποτελεί και το βασικότερο λόγο της εγκατάστασης της εταιρίας μας στη πόλη των Πατρών. Όπως είναι εύκολα αντιληπτό, το παραπάνω αποτελεί πλεονέκτημα για την εταιρία μας, με δεδομένο ότι σε κοντινή απόσταση βρίσκεται ένα εκπαιδευτικό ίδρυμα, με υψηλής ποιότητας παρεχόμενες σπουδές στο επαγγελματικό μας αντικείμενο. Στη παρούσα φάση, έχουμε ήδη προχωρήσει στη πρόσληψη οκτώ μηχανολόγων και αεροναυπηγών μηχανικών, οι οποίοι μετά από εξειδικευμένη εκπαίδευση σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Πατρών, εργάζονται στο χώρο της εταιρίας μας και πρόκειται στο επόμενο χρονικό διάστημα να μετεκπαιδευτούν και στο εξωτερικό».

■ Επιτυχία

–Ποια είναι η συνταγή της επιτυχίας για αυτό που εσείς πετύχατε; Πώς ξεκινήσατε και κατά πόσο ήταν αρωγός το γερμανικό κράτος σε αυτή την προσπάθεια;

«Από τη προσωπική μου εμπειρία, θα έλεγα ότι η συνταγή της επιτυχίας είναι το καλό όνομα στην αγορά, το οποίο κερδίζεται σταδιακά και μόνο μέσω ποιοτικών αποτελεσμάτων, είτε αυτά είναι ατομικά, είτε ομαδικά. Κάνοντας μια αναδρομή στο παρελθόν, θα ξεκινούσα από το 1988, τη χρονιά που μετά τις σπουδές μου σαν μηχανολόγος μηχανικός στο Αμβούργο, εργάστηκα στην πρώτη μου εταιρία στο τομέα της αεροναυπηγικής. Από τότε και μέσω μιας διαδρομής 25 περίπου χρόνων, με διαφορετικούς επαγγελματικούς σταθμούς, κατέληξα στην τελευταία μου θέση να έχω υπό την ευθύνη μου περίπου 400 άτομα σε ένα τμήμα το οποίο αναπτύχθηκε κυριολεκτικά από το μηδέν. Με δεδομένο, όμως, ότι πάντα με γοήτευε η ιδέα μιας δικής μου επιχείρησης, ξεκίνησαμε την ALTHOM GmbH τον Οκτώβριο του 2010 και γίναμε παραγωγικοί με το πρώτο μεγάλο έργο (project)



„Ψάχνουμε για κάτι παραπάνω από ειδικές γνώσεις!“

Το Μόναχο, ως πρωτεύουσα του κράτους, επενδύει εδώ και πολλά χρόνια σε διαφορετικά μέσα, τα οποία απευθύνονται και σε πολίτες με μεταναστευτικό υπόβαθρο. Στις ειδικές υπηρεσίες προσφοράς εργασίας της πόλης χαρακτηρίζονται από το ανάλογο περιεχόμενο. “Με τέτοιου είδους διαφήμιση σφραγίζουν την θέση μας ως εργοδότες”, λέει ο κος Dr. Thomas Böhle (Έκτος Μόδελ), επικεφαλής του τμήματος προσωπικού της πόλης του Μονάχου. “Επιπρόσθετα ένα μεγαλύτερο ποσοστό από μετανάστες στο δημόσιο τομέα θα ήθελαμε οι άνθρωποι να υποβάλλουν αιτήσεις – ανεξάρτητα από το πολιτιστικό τους υπόβαθρο.”

Εδώ και χρόνια γίνεται ενεργή προσέλκυση στην πρωτεύουσα των κρατίδιων για την απορρόφηση προσωπικού με μεταναστευτικό υπόβαθρο. Εξάλλου το ποσοστό των μαθητήριμωντων με ρίζες από το εξωτερικό ανέρχεται σε σχεδόν 16 τοις εκατό. Με αποστολή τους το Μόναχο να προηγηθεί κατά πολύ σε ζητήματα διαπολιτισμικής διεύθυνσης στη διοίκηση της πόλης. Ποια πλεονεκτήματα βλέπετε για την πόλη του Μονάχου;

Dr. Böhle: Ήδη τώρα από τους σχεδόν 1,4 εκατομμύρια κατοίκους του Μονάχου, το 36 τοις εκατό έχει μεταναστευτικό υπόβαθρο, στους δε δημόσιους χώρους της παιδείας μάλιστα το ποσοστό υπερβαίνει το 50 τοις εκατό των παιδιών. Αυτό θα πρέπει να αντανακλάται και με μια βιώσιμη διαπολιτισμική στέλγησης των προσωπικό. Η επιτυχημένη εκμετάλλευση ποικίλων εμπειριών και διαφορετικών απόψεων υποσχέται μια

κατανόηση και αρμοδιότητα δημόσιας διοίκησης πρακτικής που δοσκόταται όλοι οι πολίτες που καταβάλουν φόρους και δημοτικά τέλη. Και αυτοί είναι οι πολίτες που έχουν συχνά διαφορετικούς τρόπους ζωής και διαφορετικές καταστάσεις.

Ποια προσόντα και χαρακτηριστικά θα πρέπει οι υποψήφιοι να διαθέτουν κατά προτίμηση;

Dr. Böhle: Αναζητούμε ανθρώπους, οι οποίοι δεν θα μας πείσουν μόνο με τις ειδικές τους γνώσεις. Αναζητούμε νέους με τη σύνθεση “Δεν εργάζομαι για τον κοινωβιότονο”. Τότε εργάζομαι για όλους! Μεγάλη αξία έχει για εμάς η κοινωνιότητα και η διαπολιτισμική κατανόηση. Το Μόναχο είναι πύλοψομο και απαιτεί ανθρώπους με οραματα, ανθρώπους που πολύννε να επιλέξουν νέες οδούς και οι οποίοι επιθυμούν να συνεπάρουν καθημερινά στη δημοσργία της υψηλής ποιότητας ζωής της πόλης. Ο “νόμος για τη βελτίωση της καταργητής και αναγνώρισης των αποκλεισμένων επαγγέλματικών προσόντων στο εξωτερικό”, ο οποίος επί του παρόντος υλοποιείται στη Βαυερια, δεν δημιουργεί μόνο για τους μετανάστες νέες ευκαιρίες στην αγορά εργασίας. Αλλά προσφέρει σε μας καλύτερες δυνατότητες απασχόλησης.

Ποια παιδιά εργασίας προσφέρει ο δημόσιος τομέας μιας πόλης, όπως το Μόναχο;

Dr. Böhle: Ένας χρεσθός θα πρέπει να είναι ο μισθολόγος ο οποίος δεν θα εβήσκει εργασία στο δημόσιο τομέα της πόλης. Απασχολούμε μεταξύ άλλων

αρχιτέκτονες, μηχανικούς, ιατρούς, διαγνώστες, καθηγητές διευθυντές κρησθρας ιστορικής οικονομολόγους, κοινωνικούς λειτουργούς και επιστήμονες των θετικών επιστηών, παιδαγωγούς, κρησθρας, μαθητές και εργάτες στον τομέα της υδονομίας. Παράλληλα θα βρείτε και επαγγέλματος πληροφορικής. Η καλύτερη είναι σφαλς του διατεταμένου από τα “κλασικά” επαγγέλματα της διοίκησης και στενακικά την ποιολογηρία μιας οπτικής κινησας με 1,4 εκατομμύρια κατοίκους.

Τι είναι αυτό που κάνει την απασχόληση στο δημόσιο τομέα μιας πόλης ελκυστική;

Dr. Böhle: Ένας πληροφορητής μπορεί να παραλαμβάνει κάθε μέρα το παιδί του από τον δημόσιο παιδικό σταθμό. Λόγω του ότι δεν χρειάζεται να είναι διαθέσιμος 24 ώρες το εικοσπετάωρο. Η παιδαγωγός δεν εβράταται από μια ιδέα μερικής απασχόλησης με αντίστοιχα μισθολογικά υπόδημα, λόγω του ότι εργάζεται με πλήρες ωράριο και μπορεί να έχει το παιδί της σε ένα δημόσιο παιδικό σταθμό. Κάθε χρόνο ξεκινούν υπαφίρητοι οικονομολόγοι, στέλγες πληροφορικής και διοικητικοί συνεργάτες του δημόν πινιδες με ενδιαφέροντες φάσεις πρακτικής εδσσησης υπό πραγματικά ελκυστικές συνθήκες οικονομικής επιδεξιότητας. Προσέγουμε το δυναμικό των συνεργάτων μας και επενδύουμε σε μια επιχειρηματική δομή, η οποία αναεβαίει την αούδωση και προωθεί την επαγγέλματος σταδιοδρομία. Ενώ τα στέλγες που στρέφονται από την ελπίοηρη οικονομία στο δημόσιο τομέα εκπαιών ιδιαίτερα την ασφαλεία του αυτού τους προσφέρει.

«Η μοναδική ελληνική τράπεζα στη Γερμανία που παρέχει ευρύ φάσμα εργασιών λιανικής τραπεζικής προς Γερμανούς και Έλληνες»

Μιλάει στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο κ. **Μάριος Χριστοδούλου**, Managing Director της Piraeus Bank Germany

---Επιμέλεια: Γεωργία Κωστακοπούλου---

«Η Τράπεζα Πειραιώς είναι σήμερα η μεγαλύτερη τράπεζα στην Ελλάδα και η μοναδική ελληνική τράπεζα στη Γερμανία η οποία παρέχει ένα ευρύ φάσμα εργασιών λιανικής τραπεζικής προς Γερμανούς και Έλληνες, ιδιώτες και επιχειρήσεις.

ΣΤΙΣ προσφερόμενες υπηρεσίες συμπεριλαμβάνονται μεταξύ άλλων το Online Banking, οι εργασίες επί εγγυητικών επιστολών (L/G), επιταγών και συναλλαγματικών, όπως και οι πληρωμές και τα εμβάσματα εσωτερικού και εξωτερικού. Ένας νέος τομέας δραστηριότητας μας στο πλαίσιο καλύτερης εξυπηρέτησης των επιχειρήσεων-πελατών της τράπεζας στην Ελλάδα και το εξωτερικό είναι η παροχή εμπορικών πληροφοριών καθώς και πληροφοριών φερεγγυότητας για πελάτες, προμηθευτές ή συνεργάτες τους στη Γερμανία, τομέας ο οποίος θα εμπλουτισθεί στο μέλλον με επιπλέον συμβουλευτικές υπηρεσίες». Αυτά αναφέρει σήμερα στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο κ. **Μάριος Χριστοδούλου**, Managing Director της Piraeus Bank Germany.

Ο κ. Μάριος Χριστοδούλου κατάγεται από την Κύπρο. Έχει σπουδάσει Οργάνωση και Διοίκηση Επιχειρήσεων στο Οικονομικό Πανεπιστήμιο Αθηνών και έχει κάνει μεταπτυχιακές σπουδές στην Διοίκηση Επιχειρήσεων (MBA) στο ίδιο πανεπιστήμιο καθώς και στο πανεπιστήμιο St. Gallen της Ελβετίας στο Management. Έχει διατελέσει σύμβουλος επιχειρήσεων στην Ελλάδα και Γερμανία και έχει πολυετή εμπειρία σε διευθυντικές θέσεις σε διάφορες τράπεζες στη Γερμανία. Από τον Ιούλιο 2012 είναι Managing Director της Piraeus Bank Germany.

Η Τράπεζα Πειραιώς χρηματοδοτεί αγορά ακινήτων στην Ελλάδα;

«Η Τράπεζα Πειραιώς στο πλαίσιο της στρατηγικής της στη γερμανική αγορά προχωρά σήμερα στην προσφορά νέων προϊόντων και υπηρεσιών στους πελάτες της με υψηλή προστιθέμενη αξία.

Η χρηματοδότηση της αγοράς ακινήτων στην Ελλάδα από την τράπεζα μας αποτελεί το πρώτο από μια σειρά νέων προϊόντων το



© Piraeus Bank Deutschland

οποίο έρχεται να καλύψει ένα κενό στη γερμανική αγορά και πολύ συγκεκριμένες ανάγκες και απευθύνεται σε όλους όσους ζούν στη Γερμανία. Απευθυνόμαστε σε ένα σημαντικό τμήμα της αγοράς το οποίο σήμερα δεν εξυπηρετείται από καμία άλλη τράπεζα στη Γερμανία παρέχοντας στους πελάτες μας μια σειρά από πλεονεκτήματα όπως για παράδειγμα η ευκολία πρόσβασης στην τράπεζα μας χωρίς να απαιτείται να μεταβούν στην Ελλάδα για να βρουν χρηματοδότηση. Η ζήτηση για αγορά ακινήτων στην Ελλάδα παρουσιάζεται στο παρόν στάδιο σημαντικά αυξημένη. Ένας από τους παράγοντες που έχει συμβάλει σε αυτό είναι βέβαια και η μείωση των τιμών ακινήτων ως συνέπεια της οικονομικής κρίσης.

Θα ήθελα επίσης να τονίσω ότι η χρηματοδότηση της αγοράς ακινήτων στην Ελλάδα μέσω της Τράπεζας Πειραιώς Γερμανίας παρέχει επιπρόσθετη ασφάλεια στους πελάτες μας ότι το ακίνητο που αγοράζουν κατέχει και την πραγματική αξία της τιμής αγοράς. Αυτό επιτυγχάνεται μέσω της εκτίμησης της αξίας του από την τράπεζα γεγονός που αποτελεί

ασφαλιστική δικλείδα και για τον ίδιο τον πελάτη για την επένδυση στην οποία προβαίνει».

Ποιες προϋποθέσεις θα πρέπει να πληρούν οι αιτούντες; Ισχύει αυτό για Γερμανούς και για Έλληνες; Τι έχετε να πείτε;

«Οι προϋποθέσεις είναι οι ίδιες που ισχύουν στην χρηματοδότηση ακινήτων στη Γερμανία και ισχύει βέβαια για όλους όσους ζουν και εργάζονται εδώ μόνιμα, Γερμανούς και Έλληνες. Η βασική προϋπόθεση είναι η δυνατότητα αποπληρωμής του δανείου και η οικονομική κατάσταση του πελάτη. Δηλαδή ο πελάτης θα πρέπει να διαθέτει σταθερά εισοδήματα τα οποία να μπορούν να καλύπτουν τις πληρωμές των δόσεων του δανείου πέραν κάλυψης των λοιπών δαπανών του. Άλλα κριτήρια τα οποία εξετάζονται αφορούν την φερεγγυότητα του πελάτη, δηλαδή για παράδειγμα να μην έχει ληξιπρόθεσμες οφειλές καθώς και το είδος και η αξία του ακινήτου να ανταποκρίνονται στις ανάγκες δανειοδότησης. Η χρηματοδότηση μπορεί να καλύψει έως και το 80% της εμπορικής του αξίας».

Μπορεί να υποθηκεύσει ένας Γερμανός ή ένας Έλληνας του εξωτερικού το ακίνητο που έχει στην Ελλάδα για να πάρει δάνειο; Τι ισχύει σε αυτή την περίπτωση;

«Η Τράπεζα Πειραιώς προσφέρει και αυτή την δυνατότητα, δηλαδή χρηματοδότησης επιχειρήσεων ή ιδιωτών που βρίσκονται στη Γερμανία μέσω της υποθήκευσης του ακινήτου ή των ακινήτων τους στην Ελλάδα. Ουσιαστικά με τον τρόπο αυτό ο πελάτης "διπλασιάζει" την αξία του ακινήτου του. Και διευκρινίζω:

Ο πελάτης μπορεί να χρησιμοποιήσει το ακίνητο ή τα ακίνητα που έχει στην Ελλάδα για να χρηματοδοτήσει τις επιχειρηματικές του ανάγκες στη Γερμανία, αλλά και προσωπικές. Εφόσον μπορεί να ξεπληρώσει κανονικά το δάνειο του ο πελάτης αξιοποιεί με τον καλύτερο τρόπο την περιουσία του, καλύπτουν τρέχουσες ανάγκες του με ένα εύκολο και σίγουρο τρόπο. Αυτό αποτελεί ένα συγκριτικό πλεονέκτημα της τράπεζας μας έναντι των γερμανικών τραπεζών οι οποίες δεν έχουν τέτοια δυνατότητα».

Και μια γενική ερώτηση... Ποια είναι η πολιτική της τράπεζάς σας που βρίσκεται σε υλοποίηση αυτό το χρονικό διάστημα ή το επόμενο στο σύνολο των προγραμμάτων για τους Έλληνες της Γερμανίας ή και για τους Γερμανούς πολίτες;

«Η Τράπεζα Πειραιώς είναι σήμερα η μεγαλύτερη τράπεζα στην Ελλάδα και η μοναδική ελληνική τράπεζα στη Γερμανία η οποία παρέχει ένα ευρύ φάσμα εργασιών λιανικής τραπεζικής προς Γερμανούς και Έλληνες, ιδιώτες και επιχειρήσεις.

Στις προσφερόμενες υπηρεσίες συμπεριλαμβάνονται μεταξύ άλλων το Online Banking, οι εργασίες επί εγγυητικών επιστολών (L/G), επιταγών και συναλλαγματικών, όπως και οι πληρωμές και τα εμβάσματα εσωτερικού και εξωτερικού. Ένας νέος τομέας δραστηριότητας μας στο πλαίσιο καλύτερης εξυπηρέτησης των επιχειρήσεων-πελατών της τράπεζας στην Ελλάδα και το εξωτερικό είναι η παροχή εμπορικών πληροφοριών καθώς και πληροφοριών φερεγγυότητας για

πελάτες, προμηθευτές ή συνεργάτες τους στη Γερμανία, τομέας ο οποίος θα εμπλουτισθεί στο μέλλον με επιπλέον συμβουλευτικές υπηρεσίες. Στα προσφερόμενα προϊόντα συμπεριλαμβάνονται η τήρηση όλων των ειδών λογαριασμών (π.χ. όψεως) για την άμεση και καθημερινή εξυπηρέτηση των πελατών σε Γερμανία και εξωτερικό, προθεσμιακές καταθέσεις, καταθέσεις ταμειευτηρίου, χορηγήσεις όλων των ειδών όπως επιχειρηματικά και προσωπικά δάνεια, δάνεια στεγαστικής πίστης και πιστοδοτικά όρια καθώς και ενέγγυες πιστώσεις (Letter of credits). Παράλληλα έχουμε προχωρήσει στην σύναψη συνεργασίας με μεγάλους γερμανικούς οργανισμούς όπως για παράδειγμα με τους ασφαλιστικούς ομίλους της Allianz AG και της R+V Luxembourg Lebensversicherung S.A. επεκτείνοντας την γκάμα των προσφερόμενων προϊόντων της τράπεζας και στον ασφαλιστικό τομέα.

Ένα από τα βασικά σημεία της πολιτικής μας είναι και η στήριξη των ελληνικών επιχειρήσεων που δραστηριοποιούνται με οποιοδήποτε τρόπο στη γερμανική αγορά καθώς και η στήριξη κάθε Έλληνα πολίτη που ζει και εργάζεται στη Γερμανία. Για παράδειγμα η δυνατότητα ανοίγματος λογαριασμού μέσω της ιστοσελίδας μας και η παροχή υπηρεσιών Online Banking είναι ορισμένα μόνο πλεονεκτήματα και διευκολύνσεις που παρέχει η Τράπεζα μας σε κάθε πελάτη άσχετα από τον τόπο διαμονής του στη Γερμανία.

Η τράπεζά μας απευθύνεται βέβαια όχι μόνο σε Έλληνες αλλά σε όλη την γερμανική αγορά. Έχουμε σχεδιάσει και προσφέρουμε εξειδικευμένες υπηρεσίες και προϊόντα σε γερμανικές επιχειρήσεις οι οποίες έχουν συναλλαγές με Ελλάδα.

Όπως ανέφερα και προηγουμένως ιδιαίτερα με την χρηματοδότηση αγοράς ακινήτων και να συνδράμουν στον δίκαιο αγώνα στην Ελλάδα, η οποία αποτελεί την αρχή μιας σειράς νέων προϊόντων, η Τράπεζα Πειραιώς επιδιώκει να συνδράμει στην ανάπτυξη της ελληνικής οικονομίας μέσω επενδύσεων από τη Γερμανία».

Δημ. Κούρος: Να καταργηθούν ρυθμίσεις που θέτουν σε κίνδυνο την ιδιοκτησία των Ελλήνων της διασποράς

Τι αναφέρει σε δηλώσεις του ο νέος Πρόεδρος της Πανελλήνιας Ένωσης Ιδιοκτητών Ακινήτων Απόδημου Ελληνισμού

Στις 30-5-2013 στα γραφεία της ΠΟΜΙΔΑ (Σοφοκλέους 15 & Αιόλου, 4ος όροφος), η Πανελλήνια Ένωση Ιδιοκτητών Ακινήτων Απόδημου Ελληνισμού ύστερα από σύγκληση Γενικής Συνέλευσης προχώρησε στην εκλογή νέου Διοικητικού Συμβουλίου. Νέος Πρόεδρος εξελέγη ο Πρόεδρος της Γερμανοελληνικής Ένωσης Προστασίας Ιδιοκτητών Ακινήτων Εξωτερικού (DHSG) δικηγόρος κ. **Δημήτριος Κούρος**.

ΤΟ ΝΕΟ Διοικητικό Συμβούλιο απαρτίζεται από εξέχοντα πρόσωπα της ελληνικής ομογένειας που διαπρέπουν επαγγελματικά στο εξωτερικό. Μετά από τις εκλογικές αρχαιρείς ακολούθησε ανακήρυξη και βράβευση του κ. Ανδρέα Νικολοΐδη ως Επίτιμου Προέδρου της Ένωσης για την σημαντική προσφορά και το έργο του στον αγώνα προστασίας και διεκδίκησης των δικαιωμάτων των ιδιοκτητών ακίνητης περιουσίας του απόδημου ελληνισμού.

Δήλωση

Ο νέος Πρόεδρος της Ένωσης κ. **Δημήτριος Κούρος** απηύθυνε χαιρετισμό και έκανε την ακόλουθη δήλωση:

«Κατ' αρχήν ευχαριστώ τον απελθόντα Πρόεδρο κ. Νικολοΐδη καθώς και τον Αντιπρόεδρο κ. Τσιτσάκη, για τις πολυτιμες υπηρεσίες που προσέφεραν όλα αυτά τα χρόνια στην Ένωσή μας, υπηρετώντας πιστά τα δίκαια συμφέροντα των ιδιοκτητών της διασποράς. Τα τελευταία χρόνια οι ιδιοκτήτες ακίνητης περιουσίας βάλλονται από



την σκληρή οικονομική πολιτική που εφαρμόζεται στη χώρα μας. Έχουν δεχτεί καίριο πλήγμα και πλέον η ιδιοκτησία ακίνητης περιουσίας φαντάζει ως πρόβλημα. Οι συγκυρίες για την χώρα μας είναι δύσκολες. Όμως στην προσπάθεια πρόωθησης των μεταρρυθμίσεων και επανίδρυσης του Ελληνικού Κράτους, δεν πρέπει να παραβλέπει κανείς ότι Ελληνισμός υπάρχει σε σχεδόν όλες τις χώρες της υφής.

Τα συμφέροντα των ιδιοκτητών της διασποράς θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη δίχως να παραβλέπονται οι συνθήκες, η διαφορετικότητα και τα ισχύοντα στις χώρες όπου διαμένει. Ως εκ τούτου θα πρέπει και να εισαχθούν ρυθμίσεις που θα λαμβάνουν αυτές τις παραμέτρους σοβαρά υπόψη. Είναι καιρός για να καταργηθούν ρυθμίσεις που θέτουν σε κίνδυνο την ιδιοκτησία των Ελλήνων της διασποράς. Εν έτει 2013 δεν νοούνται ρυθμίσεις που να επιτρέπουν αλλαγή ιδιοκτησίας ακινήτων με χρηστικότητα. Η δυνατότητα να αλλάζουν ιδιοκτήτη ακίνητα δια του θεσμού της "χρηστικότητας" έθετε και θέτει σε άμεσο κίνδυνο

απώλειας την ακίνητη περιουσία των Ελλήνων ιδιοκτητών και ιδιαίτερα των Ελλήνων της διασποράς, καθώς οι τελευταίοι έχουν ιδιοκτησία στον τόπο καταγωγής των, που κατά κανόνα είναι τα ελληνικά νησιά και η ελληνική ύπαιθρος. Κανείς δεν πρέπει να παραβλέπει ότι η περιουσία αυτή είναι ένας από τους τελευταίους βασικούς δεσμούς με τα πατρώα εδάφη. Ακόμη και σήμερα σε όλη την Ελλάδα και όχι μόνον... «στην Μάνη περπατούν την νύχτα οι μάνδρες».

Η Πανελλήνια Ένωση Ιδιοκτητών Ακινήτων Απόδημου Ελληνισμού έχει ως πρωταρχικό σκοπό την πρόωθηση και πρόσπιση των δικαιωμάτων των ιδιοκτητών ακίνητης περιουσίας της διασποράς. Η Ένωση επανακά και πάλι τον ρόλο της σαν εκφραστής των συμφερόντων αυτών των ανθρώπων στην Ελλάδα.

Για τον λόγο αυτό καλεί όλους τους ιδιοκτήτες ακίνητης περιουσίας της διασποράς να κινητοποιηθούν και να συνδράμουν στον δίκαιο αγώνα της Ένωσης και να γίνουν ενεργά της μέλη.

Η Πανελλήνια Ένωση Ιδιοκτητών Ακινήτων Απόδημου Ελληνισμού ενημερώνει και συμβουλεύει τους Έλληνες της Διασποράς για θέματα που τους αφορούν, όπως π.χ. Εθνικό Κτηματολόγιο, επαγγελματικές μισθώσεις και μισθώσεις κατοικιών, φορολόγηση ακίνητης περιουσίας, αγοραπωλησίες, κλπ.

Για την επίτευξη και εξυπηρέτηση αυτού του σκοπού η Πανελλήνια Ένωση Ιδιοκτητών Ακινήτων Απόδημου Ελληνισμού συνεργάζεται με τον κ. Ορέστη Σεϊμένη, φοροτεχνικό-συγγραφέα, ειδικό σε θέματα φορολόγησης ακίνητης περιουσίας.

Κατέκτησαν την 1η θέση
οι Καινοτόμοι e-εκπαιδευτικοί στο
«Σχολείο του Μέλλοντος!»

Τα ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΗΡΙΑ ΔΟΥΚΑ
καινοτομούν και κατακτούν την 1η θέση
στον Πανελλήνιο Διαγωνισμό Πρωτοπόρων Εκπαιδευτικών!

Την 1η θέση στο Πανελλήνιο Διαγωνισμό Πρωτοπόρων Εκπαιδευτικών της Microsoft, κατέκτησαν οι Εκπαιδευτήρια Δούκα, με τη συμμετοχή των εκπαιδευτικών Σοφίας Παπαδοπούλου και Βασιλίου Οικονόμου. Η εργασία τους «Από το μέλλον... στο τώρα» αναδείχθηκε ως η καλύτερη ανάμεσα σε 70 και πλέον εργασίες συμμετοχής και 4000 εγχειρίδια από την εκπαιδευτική κοινότητα. Η δικαιοσύνη τους ανταμείβει τα βραβεία για συμμετοχή στον παγκόσμιο διαγωνισμό – FORUM Συνεργάτες στη Μέση που θα πραγματοποιηθεί τον Μάρτιο!

Ο διαγωνισμός αυτός έχει ως βασικό στόχο την ανάδειξη Έλλήνων εκπαιδευτικών που έχουν αναπτύξει καινοτόμες μεθόδους διδασκαλίας και μέχρι σήμερα έχει τιμησει σπουδαίες από την ελληνική εκπαιδευτική κοινότητα, με ελληνικές συμμετοχές να έχουν λάβει μέχρι σήμερα σημαντικές διακρίσεις στις αντίστοιχες ευρωπαϊκές και διεθνείς διοργανώσεις.

Τα Εκπαιδευτήρια Δούκα μετά τη διακρίση τους ως

Microsoft Pathfinder και Mentor School, συνεισφέρουν την παροχή τους για την υλοποίηση του Σχολείου του Μέλλοντος, βασίζοντας σε ένα σύστημα εκπαιδευτικών με άμεση, διεξόδο και στόχο ένα σχολείο δημιουργικό, Ευκλείδειο, Χρήσιμο και Αποδοτικό.

Ανοικτή μέρα καινοτομίας στην τάξη

Το πρώτο βραβείο αποστέλλεται σήμερα για όλους να συνεχίσουν τη σκληρή προσπάθεια για μια πιο σύγχρονη εκπαίδευση που να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της εποχής και να προσφέρει στους μαθητές των Εκπαιδευτικών Δούκα όλα τα υφόμενα για να αποκτήσουν τη Γνώση του 21ου Αιώνα. «Νέοι» και «Διεξόδο»



Πραγματοποιήστε το όνειρο σας!

Στεγαστικά Δάνεια για αγορά ακινήτων στην Ελλάδα

Η Τράπεζα Πειραιώς, η μεγαλύτερη τράπεζα στην Ελλάδα και μοναδική ελληνική τράπεζα στη Γερμανία, σας παρέχει ευέλικτες λύσεις και στον τομέα της στεγαστικής πίστης.

Βασισμένοι στην πολυετή εμπειρία μας, σας προσφέρουμε στεγαστικά δάνεια για αγορά ακινήτων στην Ελλάδα, προσαρμοσμένα στις δικές σας ανάγκες ώστε να καλύπτουμε κάθε σας επιθυμία.

Επικοινωνήστε σήμερα κιόλας μαζί μας και κάντε το όνειρο σας πραγματικότητα!

Piraeus Bank Germany
Baseler Straße 46
60329 Frankfurt am Main
Telefon 069-2400110
www.piraeusbank.de



**PIRAEUS
BANK**

ATEbank 

Παράδοση Πυροσβεστικού Οχήματος από το Δήμο του Ketsch στο Δήμο Ηγουμενίτσας

Έλαβε μέρος το Προεδρείο της Πανηπειρωτικής Ομοσπονδίας Ευρώπης

ΣΕ ΜΙΑ ΛΙΤΗ ΤΕΛΕΤΗ ο δήμαρχος του Ketsch κ. **Kappenstein** παρέδωσε ένα πυροσβεστικό όχημα δωρεά του Δήμου του στη δημοτική κοινότητα Μαργαριτίου του Δήμου Ηγουμενίτσας. Στην τελετή παράδοσης ο κ. Kappenstein δήλωσε ότι η δωρεά γίνεται κατόπιν απόφασης του δημοτικού συμβουλίου μετά από πρόταση του συμπατριώτη μας εστιάτορα κ. **Μιχάλη Χριστοδούλου**. Κατά την παράδοση ο δήμαρχος, αφού έδωσε ορισμένα γεωγραφικά στοιχεία της Κοινότητας Μαργαριτίου, τόνισε ότι: **«Δωρίζουμε το όχημα όχι μόνο για να ενισχύσουμε την Πυροσβεστική Υπηρεσία, η οποία αντιμετωπίζει πολλά προβλήματα κατά τους θερινούς μήνες από τις πυρκαγιές, αλλά και σαν ένα μήνυμα αλληλεγγύης της Γερμανίας προς την Ελλάδα»**.



© Γραφείο Τύπου Πανηπειρωτικής Ομοσπονδίας Ευρώπης

Η παράδοση έγινε στον προαύλιο χώρο της Πυροσβεστικής Υπηρεσίας του Ketsch και έλαβαν μέρος υπάλληλοι του Δήμου, ο διευθυντής της Πυροσβεστικής Υπηρεσίας και πυροσβέστες. Από ελληνικής πλευράς έλαβαν μέρος ο αντιδήμαρχος του Δήμου Ηγουμενίτσας κ. **Χρήστος Κάτσιος**, ο πρόεδρος της τοπικής Κοινότητας Μαργαριτίου κ. **Κώστας Μπόλασας** και οι οδοιπόροι πυροσβέστες που ήρθαν για το σκοπό αυτό από την Ελλάδα. Από πλευράς της Πανηπειρωτικής Ομοσπονδίας Ευρώπης παραβρέθηκαν ο πρόεδρος κ. **Σπύρος Κωσταδήμας**, ο αντιπρόεδρος κ. **Ελευθέριος Δημητρίου**, ο γενικός γραμματέας π. **Δημήτριος Κατσάνος** και το μέλος του Δ.Σ. κ. **Δημήτρα Πέτσα**, καθώς και μέλη του Δ.Σ. του Ηπειρωτικού Σύνλογου Ludwigshafen με επικεφαλής τον πρόεδρό του κ. **Σωτήρη Χήρα**. Την εκδήλωση παρακολούθησαν πολλοί Έλληνες και Γερμανοί της περιοχής.

Στη συνέχεια έγινε ο αγιασμός του οχήματος από τον πρωτοπρεσβύτερο π. **Γεώργιο Μπασσιούδη** και τον ιερέα π. **Δημήτριο Κατσάνο**.

Στη δεξίωση που παρέθεσε ο δήμαρχος του Ketsch ο πρόεδρος της ΠΟΕ κ. **Κωσταδήμας** τον ευχαρίστησε όχι μόνο για τη δωρεά αυτή αλλά και για όλη τη βοήθεια που προσφέρει καθημερινά στον Ελληνισμό της περιοχής αλλά και τις διευκολύνσεις που πρόσφερε στην Πανηπειρωτική Ομοσπονδία Ευρώπης και στον Ηπειρωτικό Σύνλογο Ludwigshafen για την διεξαγωγή του Δ' Ανταμώματος.

Γραφείο Τύπου Πανηπειρωτικής Ομοσπονδίας Ευρώπης

Ketsch: Η ψυχή του Ηπειρώτη είναι εδώ πιο δυνατή και ενωμένη

Αντάμωσαν με επιτυχία οι Ηπειρώτες της Ευρώπης - «Γιάννινα, 100 χρόνια ελεύθερα»

Όταν οι Ηπειρώτες ανταμώνουν, τότε ξυπνάνε μνήμες, και ο νόστος καλά κρατεί. Τότε τα χιλιόμετρα και οι αποστάσεις δεν έχουν ισχύ, τότε η διάθεση να βρεθείς με όσους κουβαλάνε τον ίδιο νόστο μ' εσένα είναι μεγαλύτερη. Είναι αυτή η διάθεση για γιορτή που αφήνει τη στιγμή να κληθεί για να ξυπνήσει η ψυχή του Ηπειρώτη και μέσα από το τραγούδι και τους χορούς ν' αναριγίσει. Είναι ο τρόπος ο δικός μας να ανασταίνουμε την Ήπειρο μέσα μας, έστω και αν βρισκόμαστε χιλιάδες χιλιόμετρα μακριά από την πατρογονική εστία.

Ο ΛΟΓΟΣ για το Δ' Αντάμωμα Ηπειρωτών Ευρώπης το οποίο έλαβε χώρα στο Ketsch κοντά στην πόλη του Ludwigshafen στη Γερμανία, το τελευταίο Σαββατοκύριακο του Μαΐου και διοργανώθηκε από την Πανηπειρωτική Ομοσπονδία Ευρώπης και τον Σύνλογο Ηπειρωτών Ludwigshafen που είχε την οργανωτική επιμέλεια του όλου εγχειρήματος και ήταν η κεντρική εκδήλωση των Ηπειρωτών Ευρώπης αφιερωμένη στα 100χρονα από την Απελευθέρωση των Ιωαννίνων και της Ηπείρου γενικότερα. Την επίσημη έναρξη κήρυξε ο πρόεδρος της Πανηπειρωτικής Ομοσπονδίας Ευρώπης κ. **Σπύρος Κωσταδήμας**.

Την εκδήλωση τίμησαν με την παρουσία τους οι Πρωτοπρεσβύτεροι κ.κ. **Γεώργιος Μπασσιούδης** και **Κωνσταντίνος Ζαρκανίτης**, οι οποίοι μετέφεραν και τις ευχές του Σεβασμιωτάτου Μητροπολίτου Γερμανίας κ. **Αυγουστίνου**, ο Γεν. Πρόεδρος της Ελλάδας στη Στουτγάρδη κ. **Παναγιώτης Πάρτσος**, ο πρόεδρος του Παγκοσμίου Συμβουλίου Ηπειρωτών Εξωτερικού και επίτιμος πρόεδρος της ΠΟΕ κ. **Χρυσόστομος Δήμου**, ο Δήμαρχος Ιωαννινών κ. **Φίλιππος Φίλιος** συνοδευόμενος από τον Αντιδήμαρχο και Πρόεδρο της Επιτροπής Τουριστικής Ανάπτυξης κ. **Νίκο Γκόλα** και τον ειδικό του Σύμβουλο κ. **Στέφανο Ζέρβα**, ο Δήμαρχος Ηγουμενίτσας κ. **Γεώργιος Κάτσιος** συνοδευόμενος από τον Αντιδήμαρχο κ. **Κάτσια** και τον Πρόεδρο της Κοινότητας Μαργαριτίου κ. **Μπόλασας**, ο πρόεδρος του Επιμελητηρίου Ιωαννίνων κ. **Δημήτριος Δημητρίου**, συνοδευόμενος από τον Β' Αντιπρόεδρο κ. **Ευθύμιο Χρυσόστομου** και τους Πρόεδρο και Γεν. Διευθυντή της Συνεταιριστικής Τράπεζας Ηπείρου κ.κ. **Κώστα Ζωνίδη** και **Βασίλειο Τσουκανέλη** οι οποίοι και απηύθυναν χαιρετισμό. Ακόμη τίμησε την εκδήλωση η αντιδήμαρχος του Ketsch κ. **Andrea Schäfer**, ο πρόεδρος των Θεσσαλικών Συλλόγων Ευρώπης κ. **Διαμαντής Γκίκας**, δημοτικοί σύμβουλοι της περιοχής, κοινωνικοί λειτουργοί, δημοσιογράφοι κ.λπ.

Από ένα τέτοιο αντάμωμα δεν θα μπορούσαν να λείπουν μεγάλες φυσιογνωμίες της δημοτικής παράδοσης και του Ηπειρωτικού τραγουδιού όπως ο **Πέτρο**



Λούκας- Χαλκιάς με το κλαρίνο του και ο **Αντώνης Κυρίτης** με το τραγούδι του οι οποίοι βραβεύτηκαν από το Δ.Σ. της Πανηπειρωτικής Ομοσπονδίας για την προσφορά τους στην παραδοσιακή μας μουσική. Τους βιρτουόζους της δημοτικής μας παράδοσης συνόδευσαν και η δημοτική ορχήστρα της Ομογένειας του ιδιαίτερα ταλαντούχου κ. **Τρύφωνα Αναστασίου**, ενώ την παρουσίαση της όλης εκδήλωσης έκανε ο εκπαιδευτικός της περιοχής κ. **Δημήτριος Κολιός**.

Στην εκδήλωση παρουσιάστηκαν χορευτικές ομάδες Συλλόγων των Ηπειρωτών από όλη την Ευρώπη Λουντιβγκσάφεν, Στοκχόλμης (Σουηδία), Νυρεμβέργης, Φραγκφούρτης, Ντίσελντορφ και Στουτγάρδης που επάξια κέρδισαν τον έπαινο και το χειροκρότημα του κοινού. Στους Συλλόγους απονεμήθηκαν αναμνηστικές πλακέτες και στους χορευτές αναμνηστικά μπλουζάκια, ενώ εκ μέρους του Συλλόγου Ludwigshafen τιμήθηκαν για



© Γραφείο Τύπου Πανηπειρωτικής Ομοσπονδίας Ευρώπης

τητής μας και τα προτερήματα αυτής διασέουμε στο περιβάλλον που ζούμε. Δεν επιλέγουμε την απομόνωση».

■ Το μέλλον της Ηπείρου

Η επόμενη μέρα 26.05. ήταν αφιερωμένη στο μέλλον της Ηπείρου και τις δυνατότητες ανάπτυξης της περιοχής και για τον σκοπό αυτό διοργανώθηκε οικονομικό φόρουμ στο οποίο μετείχαν εκπρόσωποι του Δήμου Ιωαννινών με επικεφαλής τους το Δήμαρχο κ. **Φίλιο**, εκπρόσωποι του δήμου Ηγουμενίτσας με επικεφαλής του δήμαρχο κ. **Κάτσια**, εκπρόσωποι του Επιμελητηρίου Ιωαννίνων με επικεφαλής του τον Πρόεδρο του φορέα κ. **Δημήτριο Δημητρίου** και εκπρόσωποι της Συνεταιριστικής Τράπεζας Ηπείρου με επικεφαλής τον πρόεδρο κ. **Κώστα Ζωνίδη** και το Γεν. Διευθυντή κ. **Βασίλειο Τσουκανέλη**. Την εκδήλωση συντόνισε ο Πρόεδρος του Παγκοσμίου Συμβουλίου Ηπειρωτών Εξωτερικού κ. **Χρυσόστομος Δήμου**.

Αναφορά έγινε από το σύνολο των ομιλητών στη σημερινή οικονομική συγκυρία που προκύπτει από την κρίση, αλλά και στις ευκαιρίες που υπάρχουν να γίνουν επενδύσεις ιδιαίτερα στον πρωτογενή και δευτερογενή τομέα σε όλους τους νομούς της Ηπείρου. Αυτό ενισχύεται σημαντικά από τις υφιστάμενες υποδομές που έχουν αλλάξει την εικόνα της δίνοντας της προοπτικές όπως η Εγνατία Οδός, το λιμάνι της Ηγουμενίτσας, η Ιονία Οδός και το αεροδρόμιο Ιωαννίνων που σε περίπτωση που ολοκληρωθούν θα έχουν σημαντική επίδραση στην ανάπτυξη του τόπου. Επίσης έγινε συζήτηση για το θέμα της εξωστρέφειας Ηπειρωτικών επιχειρήσεων και το ρόλο που καλούνται να παίξουν οι Ηπειρώτες της Ομογένειας.

Κλείνοντας ο Πρόεδρος της Πανηπειρωτικής Ομοσπονδίας Ευρώπης κ. **Κωσταδήμας** παρουσίασε τα συμπεράσματα του τριήμερου Ανταμώματος, το οποίο ξεκίνησε με τη δωρεά του Πυροσβεστικού Οχήματος. Τέλος ευχαρίστησε τους ομιλητές και τους υπόλοιπους καλεσμένους που ήλθαν για το σκοπό αυτό από την Ελλάδα, όχι μόνο να μας ενημερώσουν αλλά και να σχηματίσουν μια εικόνα για το πώς ζούμε και δραστηριοποιούνται οι Ηπειρώτες της Γερμανίας, το σύνλογο Ηπειρωτών Ludwigshafen και τον πρόεδρό του κ. **Σωτήρη Χήρα** που είχε την επιμέλεια της οργάνωσης, τα μέλη της οργανωτικής επιτροπής π. **Δημήτριο Κατσάνο**, Γενικό Γραμματέα της Ομοσπονδίας, την κ. **Δημήτρα Πέτσα**, τον κ. **Παναγιώτη Τσέπη**, τους πολυάριθμους χορηγούς, αλλά και το εστιατόριο "Οδυσσεύς" του κ. **Μιχάλη Χριστοδούλου**, για την πολύπλευρη βοήθειά του στην προετοιμασία και διεξαγωγή του Ανταμώματος, ακόμη και με την παραχώρηση των χώρων για την διοργάνωση αυτού του Οικονομικού Φόρουμ.

Γραφείο Τύπου Πανηπειρωτικής Ομοσπονδίας Ευρώπης

Πωλείται εξοχικό σε τιμή ευκαιρίας

Πωλείται εξοχικό διώροφο σε άριστη κατάσταση μαζί με μεγάλο οικόπεδο στα Βασιλικά Εύβοιας στην τοποθεσία «Παραλία Ψαροπούλι». Η αυλή του είναι καλυμμένη με πέτρα Καρύστου και η περιφράξη με λευκά κολονάκια. Απέχει ελάχιστα μέτρα από τη θάλασσα. Ο πρώτος όροφος είναι πλήρως εξοπλισμένος με δάπεδο από γρανίτη, σύγχρονη κουζίνα ενιαία με τον καθιστικό χώρο, τρία υπνοδωμάτια και δυο μπάνια. Για πληροφορίες μπορείτε να επικοινωνήσετε στο τηλέφωνο 0030-24330-32949 ή στο 0030- 6981813087



Ferienhaus zu einem günstigen Preis auf der Insel Euböa zu verkaufen

Zweistöckiges Ferienhaus zu verkaufen in sehr gutem Zustand, mit großem Grundstück auf der grünen Insel Euböa. Das Haus befindet sich in der Ortschaft Vassilika und direkt vor dem Strand von Psaropouli. Der Innenhof ist mit dem einheimischen Stein „Karystos“ gepflastert, zudem wird das Grundstück von weißen Säulen umgrenzt. Es liegt nur wenige Meter vom Meer entfernt. Das Erdgeschoss ist komplett mit Granitboden ausgestattet, einer modernen Küche im offenen Wohnzimmereich, drei Schlafzimmern und zwei Badezimmern. Für nähere Informationen unter der Telefonnummer: 0030-24330-32949 oder Handy: 0030- 6981813087

Γίνετε Συνδρομητής

Παρακαλώ στείλτε μου την μηνιαία εφημερίδα Ελληνική Γνώμη, στην τιμή των 40 €

Η συνδρομή αφορά για ένα έτος από τον επόμενο μήνα

Η διεύθυνσή σας

Παρακαλούμε συμπληρώστε όλα τα πεδία που σημειώνονται με *:

Κυρία* ☐ Κύριος* ☐

Τίτλος.....

Όνομα*..... Επώνυμο*.....

Διεύθυνση*.....

Πόλη*..... Τ.Κ.*.....

Κράτος*.....

E-Mail*..... Τηλέφωνο*.....

Για παραπάνω από μια συνδρομή, παρακαλώ συμπληρώστε εδώ τον αριθμό

Κόστος συνδρομή για 10 φύλλα το μήνα 80 €

Κόστος συνδρομή για 20 φύλλα το μήνα 140 €

Κόστος συνδρομή για 30 φύλλα το μήνα 160 €

Με την παραλαβή των στοιχείων θα σας σταλεί λογαριασμός μαζί με τα στοιχεία τραπεζών της «Ελληνικής Γνώμης». Το ποσό να καταβληθεί εντός δύο εβδομάδων.

Παρακαλούμε συμπληρώστε το έγγραφο και στείλτε το απόκομμα της συνδρομής σας στη διεύθυνση της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΝΩΜΗΣ στην Ελλάδα. Παράλληλα θα θέλαμε να μας ενημερώσετε με E-Mail στο info@elliniki-gnomi.eu

Εάν δεν επιθυμείτε τη συνέχεια της συνδρομής, τότε συμπληρώστε την παρακάτω φόρμα και στείλτε μας το έγγραφο στην διεύθυνση της Ελλάδας.

Δεν επιθυμώ τη συνέχεια της συνδρομής ☐

Ανάκληση: Έχετε το δικαίωμα να ακυρώσετε την εντολή αυτή εντός δύο εβδομάδων, μετά την αποστολή ενός εγγράφου. Η περίοδος ανάκλησης ισχύει εάν στείλετε συνέχεια την ανάκληση στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ, διεύθυνση Ελλάδας.

Εμπιστευτικότητα: Η μεταφορά των δεδομένων σας δεν είναι για λόγους μάρκετινγκ προς άλλες εταιρείες.

Ημερομηνία/Υπογραφή:

Διεύθυνση του Εκδοτικού Οίκου και επικοινωνία μαζί μας:

Elliniki Gnomi, Grolmanstraße 28 - 10623 Berlin

Διεύθυνση της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΝΩΜΗΣ στην Ελλάδα:

Γεωργία Κωστακοπούλου, «Ελληνική Γνώμη», Καλογριανής 3, 42 100 Τρίκαλα, Ελλάδα

Τηλ: 0030/24310/78272, Κινητό: 0030/6944061282 E-Mail: info@elliniki-gnomi.eu

■ ΦΡΑΝΚΦΟΥΡΤΗ

«Εν Χορδαίς»: Ενα μουσικό ταξίδι στις ρίζες μας

---Γράφει η Γκέλλυ Ανδρονίκου-Γκάσμαν

"Ανείτε τον Κύριον εν χορδαίς και οργάνων", γράφει το Ψαλτήριο, το πιο αντιπροσωπευτικό έργο της λυρικής θρησκευτικής ποίησης της Εκκλησίας μας, που περιλαμβάνει δοξαστικούς ψαλμούς του Δαβίδ και άλλων Εβραίων ποιητών προς τον Θεό. Με τη φράση αυτή λοιπόν, παρμένη από το λειτούργειο βιβλίο, γεννήθηκε το όνομα ενός ελληνικού μουσικού σχήματος που εντυφλεί με καλλιτεχνικό πάθος αλλά και επιστημονική συνέπεια πολλά χρόνια τώρα στη βυζαντινή και παραδοσιακή μουσική της πατρίδας μας.

ΕΝΑ ΜΟΥΣΙΚΟ ΣΧΗΜΑ που ήρθε από την Ελλάδα για να παίξει για την Ελλάδα, σε μια φιλανθρωπική μουσική βραδιά που πρότεινε η Ιερά Μητρόπολη Γερμανίας στην Ελληνορθόδοξη Ενορία Προφήτου Ηλίου Φρανκφούρτης -διοργανώτρια η καλλιτεχνική εταιρεία **Πολύτροπον** (Polytropon-V. Chatzivassios, www.polytropon.de)-, για να γιορτάσει παγγερμανικά το 50ό Ιωβηλαίο της. Στην αρχή δεν ήταν παρά ένα ξένο και αφιλόξενο γερμανικό κράτος απέναντι στους Έλληνες μετανάστες που ξαφνικά το κατέκλυσαν. Πενήντα χρόνια όμως μετά, μετράμε διάσπαρτες απ' άκρη σ' άκρη της Γερμανίας 56 ορθόδοξες εκκλησίες που κρατούν γερά την ελληνορθόδοξη θρησκεία μας. Πορτάζοντας τη συμπλήρωση τώων χρόνων και κόπων, η **Ιερά Μητρόπολη Γερμανίας** θέλησε να κάνει μια κίνηση φιλανθρωπίας προς την Ελλάδα που δοκιμάζεται. Και ποιο άλλο πιο αντιπροσωπευτικό μουσικό σχήμα από το **"Εν Χορδαίς"** θα μπορούσε να συμβάλει καλύτερα σ' αυτό; Κάνοντας μια μικρή στάση στη Φρανκφούρτη, στο πλαίσιο μιας ευρύτερης περιόδειας σε χώρες της Ευρώπης, οι πέντε μουσικοί μός επισκέφτηκαν κι έπαιξαν για εμάς. Τα καθαρά έσοδα αυτής της φιλανθρωπικής βραδιάς θα διατεθούν αποκλειστικά για τη βοήθεια, διατήρηση και ενίσχυση δύο σημαντικών εκκλησιαστικών-κοινωνικών ιδρυμάτων: το Καλλιμναποούλιο Εκκλησιαστικό-Διακονικό Κέντρο στα Καλάβρυτα και την εκκλησιαστική-κοινωνική υπηρεσία της Μητρόπολης Λέρου, Καλύμνου και Αστυπάλαιας. Η έμπρακτη απόδειξη συμπαράστασης των Ελλήνων της Διασποράς ήταν άμεση. Ο καθολικός νάος της Αγίας Αικατερίνης (St. Katharinenkirche Hauptidele) στο εμπορικό κέντρο της Φρανκφούρτης έσφιξε στις όχτες το βράδυ της 21ης Μαΐου όχι μόνο από Έλληνες αλλά κι από πολλούς Γερμανούς,



Foto: Polytropon-V. Chatzivassios

για τους οποίους η ελληνική παραδοσιακή μουσική ακουγόταν μάλλον σαν ένα άγνωστο μουσικό είδος... Ακριβώς σ' αυτό όμως στοχεύει από την ίδρυσή του κιόλας το μουσικό σχήμα "Εν Χορδαίς": δίνει την ευκαιρία σε όλους Έλληνες και ξένους, να γνωρίσουν την ελληνική παραδοσιακή μουσική όχι σαν φολκλορική παράδοση ή επιφανειακή προσέγγιση στο μουσικό παρελθόν του τόπου μας, αλλά επί της ουσίας και εκ βάθρων, σαν μεθαιτία και σπουδή στις ρίζες της πατρίδας μας. Κι αυτό είναι ένα πεδίο όπου το εν λόγω μουσικό σχήμα τα καταφέρνει περίφημα. Γιατί ακούγοντας μέσα απ' αυτούς τους καλλιτέχνες-επιστήμονες την αυθεντική διάσταση της μουσικής μας κληρονομιάς, γινόμαστε αυτομάτως μέτοχοι του αποθησαυρισμένου πλούτου της, γινόμαστε πραγματικοί γνώστες του "δεδομένου", για εμάς κόσμου της μουσικής μας παράδοσης. Μ' αυτό τα βασικά συστατικά της ελληνικής παραδοσιακής μουσικής, μια σπιθα που ενδεχομένως θα συνδουλαίει και θα καλλιερήσει και άλλα θετικά συναισθήματα, καταγράφοντας ίσως αρκετούς μύθους σχετικά με την ελληνική πραγματικότητα. Μία μουσική βραδιά, τρεις βασικοί στόχοι: ο φιλανθρωπικός, ο επικοινωνικός και ο καθαρά μουσικός, αφού το "Εν Χορδαίς" έπαιξε για πρώτη φορά στο εξωτερικό και για το ελληνικό κοινό. Μια επόρροχη μουσική βραδιά που μας ταξίδεψε πίσω στη μουσική παράδοση της Ελλάδας, πίσω ακόμη στο στα αρχαιοελληνικό παρελθόν της, αφού τόσο η βυζαντινή όσο

και η δημοτική μουσική διατηρούν ζωντανά μέσα τους ψήγματα του αρχαίου ελληνικού μουσικού συστήματος. Η παραδοσιακή μας μουσική κουβαλά μέσα της μια βαριά παράδοση αιώνων, είναι το απόσταγμα της αλήθειας της χώρας και του πολιτισμού μας, του χαρακτήρα και της ιδιοσυγκρασίας των ανθρώπων της, οι οποίοι σε διαφορετικές ιστορικές εποχές συναντήθηκαν σε πολλά καθοριστικά γεωγραφικά σταυροδρόμια και έζησαν με άλλους γειτονικούς τους λαούς. Προϊόν αυτής της ένωσης, και μάλιστα πολύ χαρακτηριστικό, οι μουσικές ομοιότητες και προσμείξεις, οι οποίες τις περισσότερες φορές αγγίζουν τα όρια της σύγχυσης ως προς την αρχική τους ταυτότητα. Δική μας τελικά ή των άλλων, η μουσική είναι και παραμένει μία, κοινή όμως όλων. Εξάλλου, αυτός είναι ο φυσικός χώρος που μας εκφράζει τελικά ως λαό, εκεί όπου πραγματικά ανήκουμε: η καθ' ημάς Ανατολή. Σ' αυτή τη δική μας Ανατολή ήταν αφιερωμένο το μεγαλύτερο μέρος του προγράμματος της συναυλίας στη Φρανκφούρτη: στη μουσική παράδοση της Κωνσταντινούπολης, της Σμύρνης και της Μ. Ασίας, στα κηπτικά ακούσματα που κρατούν ζωντανή και άσβεστη τη μεγάλη κληρονομιά του Βυζαντίου. Το δεύτερο συναυλιακό μέρος κυριολεκτικά μας ξεσήκωσε όλους Έλληνες και Γερμανούς, μνημένους και αμύπητους ακροατές. Μας ταξίδεψε στις παλιές καλές εποχές, όπου το καθετί ήταν δοσμένο με πιο φυσικό και ανεπιτήδευτο τρόπο. Σχεδόν σαν πρωτόγνωρη εμπειρία ακούστηκε σ' εμάς η ερμηνεία ενός τραγουδιού χωρίς την παραμικρή βοήθεια των σύγχρο-

«Να βρούμε τρόπο να συνυπάρξουμε»

Συνέντευξη του **Κυριάκου Καλαϊτζίδη**, καλλιτεχνικού διευθυντή του μουσικού σχήματος "Εν Χορδαίς" στην Γκέλλυ Ανδρονίκου-Γκάσμαν

Ποια ήταν τα ερεθίσματα εκείνα που έδωσαν στις μουσικές σας κατευθύνσεις αυτό τον παραδοσιακό αλλά συνάμα λόγιο προσανατολισμό;

«Είμαστε πέντε μουσικοί από πέντε διαφορετικές αφετηρίες, αλλά και οι πέντε είχαμε πολύ στενή σχέση με την παραδοσιακή μουσική. Δύο από εμάς είχαμε την τύχη να μαθητεύσουμε και σε πολύ αξιόλογους δασκάλους βυζαντινής, οπότε όταν ξεκινήσαμε την ενασχόλησή μας με την παράδοση και αρχίσαμε σιγά σιγά και δειλά δειλά να παίζουμε, ερασιτεχνικά φυσικά στην αρχή, η συστηματική γνώση και προσέγγιση από τη μια και το μεράκι μας και η αγάπη μας από την άλλη μάς οδήγησαν στο συνδυασμό λαϊκής και λόγιας παράδοσης. Αργότερα συνειδητοποιήσαμε ότι η ελληνική μουσική περιέχει και τα δύο, τα αγκαλιάζει και τα δύο. Έχουμε τη λαϊκή μουσική έκφραση κι έχουμε και τη λόγια μουσική έκφραση, και το ένα αλληλοπεριχωρείται με το άλλο. Και η λαϊκή μουσική, η δημοτική μουσική επηρεάζεται από τη βυζαντινή μουσική, που είναι η κατεχόμενη λόγια μουσική κληρονομιά μας, και αντίστροφα η βυζαντινή μουσική έχει τις επιρροές της από τη δημοτική μουσική».

Έχετε πει ότι η Λεκάνη της Μεσογείου είναι ένας κόσμος ενοποιημένος όχι μόνο μουσικά αλλά και πολιτικά, με βάση το ιστορικό παρελθόν. Τελικά, όλοι εμείς οι λαοί της ευρύτερης περιοχής της Μεσογείου είμαστε ένα ή, τουλάχιστον, θα έπρεπε να αισθανόμαστε ως ένα λόγω των παιδιότερων κοινών καταβολών μας;

«Πράγματι, ιστορικά η Λεκάνη της Μεσογείου υπήρξε ενοποιημένη πολιτικά και πολιτισμικά, άσχετα με τους ποικίλους μετασχηματισμούς που επιδέχτηκε. Τώρα, το τι πρέπει να κάνουμε δεν μπορεί να το πω εγώ, δεν είμαι σε θέση να απαντήσω σε μια παρόμοια ερώτηση. Ταξιδεύοντας η βυζαντινή Μεσόγειο, διαπιστώνει κανείς ότι είναι ένας κόσμος που έχει πολλά κοινά χαρακτηριστικά. Βεβαίως, πέρα απ' αυτό που μας ενώνουν είναι κι αυτά που μας χωρίζουν, και μας χωρίζουν όχι επιθετικά αλλά μας χωρίζουν ως προς την ιδιοπροσωπία του κάθε λαού. Δηλαδή, ένα απ' αυτά, για παράδειγμα, είναι η θρησκεία. Οι Άραβες χριστιανοί ορθόδοξοι με τους Έλληνες χριστιανούς ορθόδοξους, τι έχουν να χωρίσουν; Οι μεν μιλάνε αραβικά, οι δε μιλάνε ελληνικά. Υπάρχουν, βέβαια, Άραβες που είναι ορθόδοξοι χριστιανοί, υπάρχουν Άραβες που είναι χριστιανοί Μαρωνίτες κ.ο.κ. Υπάρχουν Άραβες που δεν είναι χριστιανοί, φυσικά, και είναι μουσουλμάνοι. Αλλά εκεί το ενοποιητικό στοιχείο είναι η γλώσσα! Θα μπορούσα να αναφέρω πολλά άλλα παρόμοια παραδείγματα, και η μουσική είναι ένα από τα πολύ ιδιαίτερα ενοποιητικά στοιχεία, παρότι έχουμε κι εκεί πάλι κατά τόπους ιδιομορφίες. Δηλαδή η μουσική των Ελλήνων της Καππαδοκίας έχει ίσως πιο πολλά κοινά χαρακτηριστικά με τη μουσική των Τούρκων της Καππαδοκίας ή των Αράβων που ζουν στην περιοχή του Χαλεπίου ή στην περιοχή της Αντιόχειας απ' ό,τι με τους Έλληνες της Ηπείρου. Υπάρχουν πολλά πράγματα που μας φέρνουν κοντά και πολλά πράγματα που μας χωρίζουν, αλλά δε μας χωρίζουν επιθετικά, απλά μας διαφοροποιούν. Πιστεύω ότι όσο πιο σύντομα κατανοήσουμε ότι μπορούμε να συνυπάρξουμε και να συμβιώσουμε τόσο πιο εύκολα θα είναι, τόσο πιο μεγάλο θα είναι το όφελος. Εγώ ήρθα εδώ στη Γερμανία από την Ελβετία. Δεν πέρασα από κάποιο

έλεγκο διαβατηρίων. Αύριο πάω στη Γαλλία, ούτε εκεί προβλέπεται έλεγχος διαβατηρίων, αν και στο παρελθόν υπήρξαν παραδοσιακές έχθρες μεταξύ των Γερμανών και των Γάλλων, για παράδειγμα. Πρέπει να βρούμε τον τρόπο να επιλύσουμε αυτά που μας χωρίζουν και να βρούμε τρόπο να συνυπάρξουμε, αν μη τι άλλο, ειρηνικά και να προσδεύσουμε και ως προς τα υλικά πράγματα, για να το πω έτσι -οικονομικά, εμπόριο κ.λπ.-, αλλά και ως προς τα πνευματικά και τα πολιτιστικά».

Σε τηλεοπτική σας συνέντευξη κάνατε εκτενή αναφορά στις συναυλίες που έχετε δώσει σχεδόν σε όλο το δυτικό κόσμο, καθώς και στην εμπειρία που έχετε αποκομίσει απ' αυτή την επαφή. Πώς βλέπουν όμως οι Έλληνες τη μουσική σας; Τι θεωρούν αυτονόητη, νιώθουν ότι την κατέχουν εφόσον πρόκειται για τη δική τους μουσική παράδοση; Ή, μήπως, την ακούν εξεταστικά, σαν κάτι ξένο προς αυτούς και απαρχαιωμένο;

«Είναι πολύ επίκαιρη ερώτηση. Καμιά φορά συνηθίζω να λέω ότι δεν υφίσταται μία Ελλάδα, αλλά πολλές! Όπως λέμε Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, έτσι είναι και οι Ελλδδες. Το ελληνικό κοινό μπορεί να το χωρίσω σε τρεις μεγάλες, ως προς τη μουσική μας, τουλάχιστον, κατηγορίες. Η πρώτη αφορά σε αυτή που είναι πολύ εξοικειωμένη, όχι απαραίτητα με αυτό που κάνω το "Εν Χορδαίς", να ξέρει το "Εν Χορδαίς", αλλά είναι πάρα πολύ εξοικειωμένη μ' αυτή τη μουσική, με τη βυζαντινή μουσική, με την παραδοσιακή μουσική, εκτιμά αμέσως, καταλαβαίνει, κατανοεί, μπορεί να ασκήσει και κριτική, μπορεί κάτι να του αρέσει ή να μην του αρέσει κ.ο.κ. Υπάρχει μια δεύτερη κατηγορία που καθόρισε τη σχέση της με τη μουσική μας κληρονομιά σύμφωνα με τις επικρατούσες αντιλήψεις κατά τις περασμένες δεκαετίες, όταν η μουσική μας κληρονομιά αγνοήθηκε, παραβλέφθηκε, παραμερίστηκε. Αρκεί κανείς να φυλλομετρήσει τις ελληνικές ταινίες, τις πολύ ωραίες, κατά τα άλλα, ελληνικές ταινίες του παλιού καλού ελληνικού κινηματογράφου του '50, του '60, του '70, και θα διαπιστώσει πόσο απαξιακή θέση έχει η ελληνική μουσική κληρονομιά. Η μπτηρία μας γλώσσα! Η παράδοσή μας, που είναι, όπως έλεγε ο συγχαωρεμένος Βασίλης Σούκας, σαν τα μάρμαρα στην Ακρόπολη. Αυτοί λοιπόν οι άνθρωποι, όταν έρχονται σ' επαφή με την παραδοσιακή μας μουσική ενθουσιάζονται, θέλουν να μάθουν περισσότερα, αρχίζουν και εκτιμούν, αρχίζουν και ενδιαφέρονται. Και υπάρχει και μια τρίτη κατηγορία η οποία, δυστυχώς το λέω μετά λύπης, έχει σχεδόν αλλοτριωθεί. Να μεν είναι Έλληνες υπήκοοι, μπορεί να έχουν και ελληνικά ονόματα, μπορεί να είναι πατριότες ορθόδοξοι, μπορεί να μιλάνε την ελληνική γλώσσα, αλλά έχουν αλλοτριωθεί. Μπορεί και να αισθάνονται ότι ίσως δεν έπρεπε να ζουν στην Ελλάδα αλλά να ζουν στο εξωτερικό. Όχι να ζουν στο εξωτερικό ως Έλληνες, όπως συμβαίνει στη Γερμανία, ας πούμε, αλλά να ζουν στο εξωτερικό ως ξένοι τελεόμοι. Φαίνεται να είναι ένα ασήκωτο βάρος γι' αυτούς η ελληνική ταυτότητα».

Τι το καινούριο έρχεται να προσθέσει τόσο σε επιστημονικό όσο και σε μουσολογικό επίπεδο η έρευνα των μουσικών χειρογράφων της Ανατολής που περιέχουν κοσμική μουσική; Ρίχνουν νέο φως και ποιο στη γενικότερη μελέτη και κατανόηση της βυζαντινής και μεταβυζαντινής μουσικής;



Foto: Polytropon-V. Chatzivassios

της σχολής σας να γίνουν οι μαθητές σας συνεχιστές του έργου σας, συνδυάζοντας την επιστημονική μελέτη με την καλλιτεχνία;

«Το να φτάσει κανείς να γίνει επαγγελματίας, είναι μια προσωπική απόφαση. Για εμάς, ο υπ' αριθμόν ένα στόχος είναι να μεταλαμπαδεύσουμε την αγάπη γι' αυτή τη μουσική στους μαθητές μας. Ο δεύτερος στόχος είναι να μεταφέρουμε τις όποιες γνώσεις έχουμε, και τις οποίες προσπαθούμε κι εμείς επίσης να διευρύνουμε, ώστε να τους καταστήσουμε ικανούς είτε ως ερασιτέχνες είτε ως επαγγελματίες. Από εκεί και πέρα είναι μια προσωπική απόφαση να γίνει κανείς επαγγελματίας, γιατί συνεπάγεται και μια ανάλυση ρίσκου, όπως κάθε επάγγελμα, όπως κάθε απόφαση στον επαγγελματικό προσανατολισμό, και μια προσωπική ευθύνη. Εμείς προσπαθούμε να τους εμφυσήσουμε την αγάπη. Αν την αγαπήσουν και διατρέξουν το στάδιο της γνώσης, κατόπιν θα πορευτούν κι αυτοί με τις δικές τους δυνατόμεις στο πεδίο της μουσικής».

Μετά την πολύχρονη πορεία σας στα ποιητικά μουσικά πράγματα, είστε αναγνωρισμένοι και επίσημα πλέον πρεσβευτές της ελληνικής παραδοσιακής μουσικής στο εξωτερικό. Πώς αισθάνεστε γι' αυτό;

«Δεν ξέρω αν είμαστε επίσημα αναγνωρισμένοι πρεσβευτές, δεδομένου ότι συνάδελφοί μας σε γειτονικές με την Ελλάδα χώρες, για παράδειγμα, έχουν και διπλωματικά διαβήτρια, ενώ εμείς όχι. Ίσως στη συνείδηση του κοινού, τόσο του ελληνικού όσο και του διεθνούς, να θεωρούμεθα πρεσβευτές. Σίγουρα κάθε αναγνώριση πάντα συνοδεύεται κι από ένα αίτημα ευθύνης. Κι όσο πιο μεγάλη είναι η αναγνώριση τόσο πιο μεγάλο είναι και το αίτημα ευθύνης, και εν προκειμένω το ότι παρουσιάζουμε την ελληνική μουσική παράδοση και τη βυζαντινή μουσική στο διεθνές κοινό. Αλλά επί της ουσίας δεν έχει αλλάξει κάτι. Εμείς, και πριν από 25 χρόνια που ξεκινήσαμε αλλά και σήμερα, έχουμε την ίδια σοβαρότητα και το ίδιο μεράκι, την ίδια αγάπη που προσπαθούμε να κάνουμε αυτό που κάνουμε».

Στο πρόσφατο παρελθόν σημειώθηκε μια στροφή των καλλιτεχνών, τόσο στο εξωτερικό όσο και στον ελλαδικό χώρο, προς τις παραδοσιακές μουσικές του κόσμου. Πολλές συναυλίες και ηχογραφήσεις μεγάλων διακογραφικών εταιρειών έλαβαν χώρα τα τελευταία χρόνια. Ποια η ειδοποιός διαφορά της δικής σας μουσικής απ' αυτή την τάση στα μουσικά δρώμενα;

«Πολλές φορές μια μόδα επιφέρει και θετικά αλλά και αρνητικά αποτελέσματα. Υπάρχουν παιδιά που μέσα από μια μόδα, και στην Ελλάδα και στο εξωτερικό, μπορεί να ήρθαν σ' επαφή με τις μουσικές του κόσμου και μετά από ένα χρονικό διάστημα, μικρότερο ή μεγαλύτερο, να "αποσκίρτησαν". Αλλά πολλές φορές επίσης, και με μια άλλη αφορμή, μια συναυλία, κάποιος άνθρωπος να αγάπησε, να ενδιαφέρθηκε και να ασχολήθηκε με μια μουσική. Για μας δεν ήταν η μόδα το αίτιο της ενασχόλησής μας με τις μουσικές του κόσμου. Ήταν η αγάπη μας, το μεράκι μας και τα βιώματα από τις οικογενείες μας και από το κοινωνικό μας περιβάλλον, που μας οδήγησαν στην ενασχόληση με τη μουσική. Σίγουρα πάντως δεν μπορεί κανείς να οικοδομήσει ιδιαίτερα μια επαγγελματική πορεία στο χώρο της παραδοσιακής μουσικής αν πραγματικά δεν αγαπήσει και δεν εντυφρήσει με υπομονή και επιμονή, που είναι άλλωστε και ο θεμελιος λίθος κάθε μαθησιακής διαδικασίας. Θυμίζω ένα παλιό στιχούργημα από τη βυζαντινή εποχή: "Ό θέλων μουσικήν μαθεῖν και θέλων επαινείσθαι, θέλει πολλάς υπομονάς, θέλει πολλές ημέρας, θέλει καλόν σωφρονισμόν και φρόνον του Κυρίου, τιμὴν εις τον διδάσκαλον, δοῦκάτα εις τας χείρας...". Δεν είναι δηλαδή κάτι το οποίο κανείς αβασάνιστα. Θέλει χρόνο και κόπο για να κρατήσει το ίχνος της μουσικής εντός σου».

νων μικροφωνικών εγκαταστάσεων - μόνο η εκπληκτικά ωραία και δουλεμένη φωνή του τραγουδιστή του σχήματος και η συνοδεία των οργάνων ήταν αρκετή για να πλημμυρίσει με γλυκές μελωδίες ο χώρος της εκκλησίας με την τέλεια ακουστική. Αργότερα, προς το τέλος της συναυλίας, συνέπραξε μαζί τους μουσικά και η Βυζαντινή Χορωδία Ρήνου-Μάιν. Στο δεύτερο αυτό μέρος το "Εν Χορδαίς" παρουσίασε συνθέσεις των μελών του σχήματος στα ίχνη της παράδοσης. Διότι η μουσική ποτέ δε μένει στάσιμη, αλλά προχωρά παραπέρα πατώντας γερά στις προϋπάρχουσες βάσεις. Μ' αυτό το ρεπερτόριο, το μουσικό σχήμα πέρασε για άλλη μία φορά το μήνυμα της ενότητας και συνέχειας της ελληνικής μουσικής δημιουργίας, καθώς και της ενότητας της μουσικής όλων των λαών της Μεσογείου. Άλλωστε, το έργο τους περιλαμβάνει και αγκαλιάζει έργα μεγάλων συνθετών της περιοχής της Μεσογείου, μεταβυζαντινή μουσική από χειρόγραφους μουσικούς κώδικες που χρονολογούνται από το 15ο έως το 19ο αιώνα, μουσικές παραδόσεις του Ελληνισμού, όπως και συνθέσεις σύγχρονων συνθετών από την Ελλάδα και τη Μεσόγειο. Ιδιαίτερα αξιοσημείωτη είναι η πορεία του μουσικού σχήματος. Από το 1993 που ιδρύθηκε στη Θεσσαλονίκη, συνδυάζει την έρευνα με τη ζωντανή μουσική πράξη, έχοντας πραγματοποιήσει περισσότερες από 400 εμφανίσεις σε σημαντικά φεστιβάλ σε όλο τον κόσμο. Το Μάρτιο του 2008 τιμήθηκε με το βραβείο Γαλλικής Ραδιοφωνίας **"Prix France Musique des Musiques du Monde"** στο πλαίσιο του **Φεστιβάλ BabelMed** της Μασσαλίας, για τη συνδρομή του στην ανάδειξη της ελληνικής μουσικής στο εξωτερικό. Στα τέλη Ιανουαρίου 2013 έγινε δεκτός στο Φανάρι ο καλλιτεχνικός διευθυντής του "Εν Χορδαίς", κ. **Κυριάκος Καλαϊτζίδης**, από τον Παναγιώτατο Οικουμενικό Πατριάρχη κ.κ. **Βαρθολομαίο** για την παρουσίαση του βιβλίου (διδακτορική διατριβή του πρώτου) **"Post-Byzantine Musical Manuscripts as Source for Oriental Secular Music"**, το οποίο εκδόθηκε από το **Orient-Institut Istanbul** σε συνεργασία με τον εκδοτικό οίκο **Ergon Verlag** που εδρεύει στη Γερμανία, με την ευγενική χορηγία του Ιδρύματος **"Αλέξανδρος Σ. Ανάσσης"**. Πρόκειται αναμφισβήτητα για ένα μουσικολογικό έργο που φωτίζει τις σχέσεις και συνάψεις της ελληνικής μουσικής με τις συγγενείς μουσικές παραδόσεις της Ανατολής. Αναλυτική παρουσίαση των δραστηριοτήτων, των συναυλιών, της σχολής καθώς και

ONE REGION COUNTLESS DESTINATIONS!



LARISA
VOLOS
TRIKALA
KARDITSA
PILIO
SKIATHOS
SKOPELOS
ALONNISOS
BEACH OF THE
PREFECTURE OF
LARISA

OLYMPUS
KISSAVOS
METEORA
LAKE PLASTIRA
ASPROPOTAMOS
ELATI
KALAMPAKA
PYLI

www.thessaly.gov.gr



VELIKA BEACH



SKIATHOS



PLASTIRA LAKE



METEORA

„Man muss den jungen Leuten Mut machen“

- Der deutsche Botschafter im Epirus
- Kurze Reise – Volles Programm

-----Für die Elliniki Gnomi: Von **Sylvia Löser** und **Walter Bachsteffel**-----

Eine kurze Reise führte den deutschen Botschafter Wolfgang Dold in Begleitung von Honorarkonsulin Kerstin Lohr nach Ioannina. Dort führte er Gespräche mit dem Gouverneur, dem Generalsekretär, dem Bürgermeister und Vertretern der Handelskammer. Am Abend ging es dann ins Rathaus der Stadt Souli/Paramythia.

Anderntags wurde an der Universität Ioannina anderes von ihm erwartet. Auf Einladung von Prof. Dr. A. Gotovos referierte Botschafter Dold in englischer Sprache über „Griechenland und Deutschland und das Konzept der europäischen Solidarität - in Arbeit“. Mehr als hundert Studierende der Pädagogik lauschten in der Philosophischen Fakultät der Universität.

In Lingiades, einer Opfergemeinde hoch über Ioannina, befragten wir den Botschafter zu einigen drängenden Problemen griechischer Bürger.

Herr Botschafter Dold,

Sie sind in diesen schwierigen Zeiten der höchste Vertreter der Bundesrepublik Deutschland in Griechenland. Wir freuen uns, dass Sie die Tradition Ihrer Vorgänger fortsetzen und den Epirus wie auch Paramythia zu besuchen. Als sie von Ihrem Besuch hörten, baten uns etliche Bürger spontan, Ihnen einige Fragen zu stellen. Wir tun dies gerne.

■ Frage:

Finanzminister Stournaras sah vor wenigen Tagen „Licht am Ende des Tunnels“. Auch nach Paramythia ist mit einiger Verspätung die ökonomische Krise gekommen. Es gibt bereits Obdachlose, hungernde Schulkinder und viele geschlossene Läden. Des Öfteren sind die Worte „kein Geld“ in Griechenland zu hören. Bürger mit gekürztem Einkommen oder geschrumpfter Rente sehen nur Schwarz, kein Licht. Sehen Sie nach sechs Jahren Abschwung „Licht am Ende des Tunnels“? Ist es vielleicht nur ein entgegenkommender Zug? Wie lange dauert es, Ihrer Meinung nach, den Tunnel zu passieren?

■ Botschafter Dold:

Es ist schwierig wirklich präzise Prognosen über die wirtschaftliche Entwicklung Griechenlands zu geben. Aber vielleicht hilft bei der Beurteilung der Lage heute der Vergleich zum vorigen Jahr. Wo standen wir vor einem Jahr? Wir standen zwischen zwei Wahlen, wir hatten eine Interimsregierung hinter uns und wir hatten ein sehr unruhiges Frühjahr mit einigen Ausschreitungen in Athen, sie erinnern sich. Es gab zu diesem Zeitpunkt keinen Grund zur Annahme, dass sich Griechenland bald oder in absehbarer Zeit erholen würde.

Jetzt, ein Jahr später, haben wir eine stabile Regierung, die auf einer breiten politischen Koalition beruht, die unterschiedliche Grundpositionen zusammenfasst. Wir haben ein erstaunliches Maß an politischer Stabilität, die ja Grundlage für jede wirtschaftliche Erholung ist und immer mehr positive Anzeichen hier und da. Analysen, ob vom Internationalen Währungsfonds oder der EU-Kommission, deuten darauf in diese Richtung. Ich will die Entscheidung der Ratingagentur Fitch nicht überbewerten. Dass jetzt zehn Monate nach Amtsantritt dieser Regierungskoalition auch die Ratingagenturen ihre Bewertungen hochsetzen, ist aber zudem ein Zeichen dafür, dass sich Griechenland erholen wird. Wie lange es tatsächlich dauert -und das ist die Frage, die viele Bürger stellen- wann sie das im eigenen Portemonnaie erleben dürfen, ist eine andere. Aber ich glaube, die Entwicklung geht endlich in Richtung Erholung.

■ Frage:

Die Jugendarbeitslosigkeit nähert sich nach einem Bericht des österreichischen Handelsblatts dem katastrophalen Wert von 70 %. Im März 2013 lag sie nach Eurostat-Angaben noch bei 59,1%. In Paramythia wie in ganz Griechenland leben zahlreiche, hart an ihrer Ausbildung arbeitende junge Menschen. Sie fragen sich: Wofür? Für eine verlorene Zukunft? Was können Sie den Betroffenen auf ihrem beschwerlichen Weg ins Morgen mitgeben?

■ Botschafter Dold:

Das bedrückendste an dieser Krise ist, da erzähle ich Ihnen sicher nichts Neues, die hohe Jugendarbeitslosigkeit. Gerade wenn man die vielen Jugendlichen an der Universität Ioannina vor sich gesehen hat, wie ich heute morgen, dann ist es ein beklemmendes Gefühl für jeden, der mit diesen jungen Leuten spricht. Man fragt sich, was sie für konkrete Lebensperspektiven haben. Diese Frage stellen sich diese jungen Leute auch. Der

Eine oder Andere sagt in seiner Verzweiflung und Mutlosigkeit wohl, es nützt ja nichts, mich ausbilden zu lassen. Wofür denn auch? Das allerdings wäre eine falsche Schlussfolgerung.

Wir sagten ja schon vorhin, dass Griechenland auf dem Weg zurück in die, ich will jetzt mal sagen, Normalität ist. Damit dieser Weg nachhaltig und dauerhaft ist, braucht Griechenland qualifizierte und engagierte junge Leute. Dieses Land ist auf dem Weg der Modernisierung. Nichts anderes ist das, was wir heute erleben. Es ist ein beschwerlicher Weg, in Richtung Modernisierung. Für die Modernisierung dieses Landes braucht es junge Leute, gut ausgebildete, intelligente und motivierte junge Leute. Dafür müssen sie sich ausbilden lassen. Es ist keineswegs so, dass diese Generation verloren sei, wie wir häufig hören. Ich halte das für eine Dramatisierung eines ohnehin schon schlimmen Zustandes. Man muss den jungen Leuten Mut machen und ihnen sagen, dass Griechenland sie braucht.

■ Frage:

Alle politischen Stiftungen aus Deutschland, zahlreiche NGOs, die Deutsch-Griechische Versammlung arbeiten von A wie Ausbildungsplätze über E wie Expertenentsendung oder Erneuerbare Energien, M wie Marketingentwicklung bis U und Z wie Umwelt und Zusammenarbeit im Jugendbereich fast permanent. Der Durchschnittsbürger erfährt darüber nur wenig – in Deutschland wie in Griechenland. Der Stinkefinger des Focus wurde anders kommuniziert. Haben Sie Vorschläge zu einer Verbesserung der Kommunikation?



Fotos: S. Löser, W. Bachsteffel

■ Botschafter Dold:

Sie haben richtigerweise auf das enorme bürgerschaftliche Engagement hingewiesen, welches es in Deutschland gibt. Es passt überhaupt nicht ins gerne gezeichnete Bild von Völkern, die sich völlig entfremden. Meine Erfahrung im Umgang mit den Menschen hier ist, dass Deutsche nicht persönlich auf eine feindselige Haltung stoßen. Das bürgerschaftliche Engagement, was zum Beispiel in der Deutsch-Griechischen Versammlung mobilisiert wird und sie selbst sind ja auch Komponenten dieses zivilgesellschaftlichen Engagements, ist enorm hoch in Deutschland. Sie nannten ja einige dieser Initiativen, es läuft viel. Ich bin nicht sicher, ob es viele europäische Länder gibt, deren Bürger sich persönlich und intensiv, aber vor allen Dingen konkret hier in Griechenland vergleichbar engagieren. Warum wird es nicht kommuniziert, warum ist es nicht bekannt? Es passt nicht ins Bild. Es passt einfach nicht ins Bild, das man sich hüben und drüben voneinander machen möchte, nämlich das von zwei entfremdeten Völkern. Wir müssen, so glaube ich, in unserer täglichen Arbeit alles daran setzen, dass dieses Engagement füreinander immer mehr Menschen erreicht, damit sie sich selbst ein Urteil bilden können. Es nutzt relativ wenig mit Interviews in Zeitungen oder in anderen Medien darauf hinzuweisen. Letztendlich interessiert es nicht so sehr wie die anderen Geschichten, nämlich die vom „faulen Griechen“ oder die vom „Deutschen, der Griechenland in die Knie zwingen will“.

■ Frage:

Viele Griechen verdienen in Deutschland ihr Geld und schwärmen heute noch von dieser Zeit. Ein Viertel der finanziellen Hilfen für Griechenland kommt aus Deutschland. Heute wird Bundeskanzlerin Merkel mit Hitlerbärtchen karikiert und hebt die „Goldene Morgenröte“



Foto: S. Löser, W. Bachsteffel

den Arm zu einem unseligen Gruß. Was lief da schief und was ist zu tun?

■ Botschafter Dold:

Es sind zwei Themen, die sie ansprechen. Das eine ist die Stereotypisierung. Viele wissen, dass Deutschland empfindlich ist, wenn man diese Art von Stereotypen mobilisiert. Einen deutschen Politiker, eine Kanzlerin, einen Finanzminister mit Hitlerbärtchen zu karikieren und zu diffamieren, ist eine einfache Sache. Jeder weiß, dass wir Deutschen hier besonders betroffen und verletzlich sind. In der Tat könnte man über so etwas hinwegsehen oder es vom Tisch wischen, aber es verletzt uns. Und diese Verletzung ist ja genau bezweckt. Das andere Thema in ihrer Frage ist, dass sich der Rechtsradikalismus wieder festsetzt. Ich glaube, wir haben es mit einem europäischen Phänomen zu tun, unabhängig von der jeweils herrschenden wirtschaftlichen Lage. Anders ist nicht zu erklären, dass wir dieses Phänomen in Griechenland, aber auch in Finnland haben - in zwei Ländern, die unterschiedliche wirtschaftliche Rahmenbedingungen haben. Es hat etwas damit zu tun, dass viele in einer Zeit der Unsicherheit glauben, sich mit scheinbar einfacheren nationalen Lösungsmodellen besser über Wasser halten zu können. Deshalb erfreuen sich diejenigen, die nationale Lösungswege anbieten, großen Zulaufs. Überall in Europa,



Fotos: S. Löser, W. Bachsteffel

„...irgendwann ihre Sorgen wieder loswerden. Das wäre mein allergrößter Wunsch.“

auch in Griechenland. In Griechenland gibt es, wie in jedem Land, eigene zusätzliche Probleme. Es ist das Problem der starken irregulären Einwanderung und der gleichzeitigen wirtschaftlichen Depression. Aber letztendlich ist es ein europäisches Phänomen. Was ist zu tun, fragten sie. Ich glaube, dass man vor allem nicht verharmlosen darf. Ich glaube, man muss den Rechtsradikalismus mit allen Mitteln des Rechtsstaates politisch bekämpfen. Ich kann es jetzt nur am Beispiel Griechenland beurteilen, der Befund dürfte aber überall gelten. Rechtsbrüche und Gewalttaten bis hin zu Körperverletzungen gilt es unnachlässig zu verfolgen. Diese Leute gehören politisch geächtet.

■ Frage:

Politische Kreise in Griechenland, auch die Ikone des nationalen Widerstands, Manolis Glezos, fordern einen dreistelligen Milliardenbetrag zur Abgeltung von Nazischulden. 92 Gemeinden in GR sind als Opfer brutaler Verbrechen von Wehrmacht und SS anerkannt. Ein Klageweg scheint nach dem Urteil von Den Haag verbaut. Ein politisches Signal scheint überfällig. Wie könnte ein solches Signal aussehen?

■ Botschafter Dold:

Ich glaube, dass wir uns auch darüber wirklich Gedanken machen müssen. In diesen Jahren schwieriger deutsch-griechischer Beziehungen sollte noch einmal deutlich, vielleicht noch deutlicher gemacht werden, wie Deutschland zu seiner Vergangenheit steht. Dazu gehört aber, dass Deutsche und Griechen im Dialog miteinander bleiben und die gemeinsame Vergangenheit offen miteinander besprechen. Deutschland hat sich stets zu seiner Verantwortung dafür bekannt, dass Leid und Zerstörung von Deutschland aus über die Länder Europas gebracht wurde. Ich sage die Länder Europas, denn Griechenland ist leider kein Einzelfall. Wir haben es mit

vielen Ländern zu tun, die mit Krieg und Zerstörung überzogen wurden. Die zentrale Richtlinie der deutschen Politik seit dem II. Weltkrieg ist, dass dieses nie wieder passieren darf. Wir müssen gemeinsam mit den anderen europäischen Partnern – früheren Gegnern, heutigen Partnern – eine Zukunft schaffen, in der es für uns alle eine Garantie für Frieden und Demokratie gibt.

Die EU, bei allem was heutzutage kritisiert werden kann, ist ein ziemlich einzigartiges Gebilde in dem Frieden, Demokratie, individuelle Freiheit und Menschenrechte gewährleistet sind. Ich glaube nicht, dass es sehr viele Regionen auf dieser Welt gibt, wo dieser Zustand durch eine willentliche politische Entscheidung aller einzelnen souveränen Länder geschaffen wurde. Deutschland hat sich, was die europäische Integration anbelangt, immer aktiv eingebracht. Deutschland ist immer an der Seite derer, die für mehr politische Integration stehen. Das ist das Vermächtnis unserer Vergangenheit, daran müssen wir weiterbauen. Was Griechenland anbelangt, müssen wir Augen und Ohren offen halten. Wenn wir, wie jetzt in Paramythia, wieder einmal erkennen müssen, was unsere Vorväter hier getan haben. Ratlosigkeit und Entsetzen über diese Untaten befördern das Bewusstsein, dass wir hier eine ganz besondere politische und moralische Verantwortung tragen. Dieses Bewusstsein müssen wir erhalten.



■ Frage:

Sie kommen eben von einer Vorlesung bei der Universität Ioannina, wo Sie vor etwa 100 Studierenden über die deutsch-griechischen Beziehungen referierten. Stimmt Sie die zahlreiche Teilnahme der Pädagogik-Studierenden und späteren Meinungsbildner zuversichtlich?

■ Botschafter Dold:

Man sieht, wenn man in die wachen Gesichter dieser jungen Leute schaut, dass hier die Zukunft Griechenlands vor einem sitzt. Das erfüllt mich mit großer Zuversicht für dieses Land. Aber diese wird gedämpft durch die Sorgen, die diese jungen Leute haben. Sorgen um ihre eigenen, beruflichen und persönlichen Perspektiven in diesen Zeiten der Krise. Diese Sorgen übertragen sich natürlich auf jeden, der ihnen begegnet. Es ist unbedingt nötig, dass die Menschen, wie all die anderen jungen Leute, die in ähnlichen Schwierigkeiten stecken, irgendwann ihre Sorgen wieder loswerden.

Das wäre mein allergrößter Wunsch. Herr Botschafter Dold, wir danken Ihnen für dieses Gespräch. ●

KOOUROS (DHW) IM HESSISCHEN LANDTAG: „DEUTSCHLAND UND DIE GRIECHISCHE DIASPORA KÖNNEN GRIECHENLAND AUS DER KRISE HELFEN“

Europa-Union-Parlamentarier und griechische Akademiker diskutieren über „Perspektiven für Griechenland“

Köln/Wiesbaden. Die Parlamentariergruppe der Europa-Union im Hessischen Landtag und der Verein griechischer Akademiker Frankfurt e.V. hatten anlässlich des Europatags, der am 9. Mai begangen wird, zu einer Veranstaltung in den Hessischen Landtag geladen.

In seiner Begrüßung hob Landtagspräsident Norbert Kartmann, der zugleich auch Vorsitzender der Parlamentariergruppe der Europa-Union im Hessischen Landtag und Mitglied im Ausschuss der Regionen ist, die Bedeutung der Europäischen Union für einen dauerhaften Frieden hervor. Die Teilnehmer wurden von einem auch mit der griechischen Fahne beflaggten Hessischen Landtag angenehm überrascht.

„Mit der Grundsteinlegung für eine Europäische Union durch Robert Schuman am 9. Mai 1950 wurde eine Erfolgsgeschichte begonnen. Denn nur ein vereintes Europa ermöglicht uns einen dauerhaft friedlichen, harmonischen Kontinent“, so Kartmann. Mit der Europawoche wolle man vor allem den Bürgern Europa näherbringen und daran erinnern, dass Europa seit über 60 Jahren ein Friedens- und Freiheitsgarant sei. Der Landtagspräsident würdigte in seiner Einleitung zudem die bisherigen Bemühungen Griechenlands: „Die Krisenstaaten und im speziellen Griechenland haben bereits große Anstrengungen unternommen, ihr Defizit

zu regulieren. Die verordnete und notwendige Sparpolitik ist umgesetzt worden. Griechenland hat bisher große Leistungen vollbracht“. Die begonnenen Reformen müssten jedoch weiterhin durchgesetzt werden. So mühsam der Weg sei, so lohnend sei das Ziel: Griechenland müsse in der Eurozone bleiben. Ein Austritt Griechenlands aus der Eurozone hätte unkalkulierbare Folgen für die gemeinsame Währung und für das Finanz- und Währungssystem im Ganzen. „Die Unterstützung für Griechenland steht in unserer Verantwortung für unsere Zukunft“, betonte Kartmann. Griechenland werde sich erholen und ein Beispiel für europäische Solidarität werden.

In ihrem Grußwort bedankte sich die Generalkonsulin Griechenlands in Frankfurt, Ethalia Kakiopoulou, bei den Organisatoren für die Einladung, unterstrich die Reformbemühungen der Regierung und appellierte an alle, die Bedeutung Griechenlands als kultureller Geburtsstätte und Wiege der Demokratie in Europa nicht zu vergessen.

Hauptredner der Zusammenkunft war Dimitris Kouros, Generalsekretär der Deutsch-Hellenischen Wirtschaftsvereinigung (DHW), der speziell für diese Veranstaltung aus Düsseldorf kam. Unter dem Titel „Griechenland – eine Gesellschaft im Umbruch“ berichtete Dimitris Kouros über die Entwicklung Griechenlands seit Beginn der Krise 2010 und zeigte die Perspek-



tiven und großen Herausforderungen für das Land auf. „Denn wir werden hier mit nicht einer unbedingt nur wirtschaftlichen Krise konfrontiert, sondern mit einer grundlegenden politischen und gesellschaftlichen Krise der Werte und der Demokratie“, betonte Kouros und zählte die Bedingungen auf, unter denen ausländische Investoren und die griechische Diaspora bereit wären, im Land zu investieren.

In seinen Ausführungen konzentrierte sich Kouros auf das deutsch-griechische Verhältnis, die Initiativen des Beauftragten der Bundeskanzlerin für die Deutsch-Griechische Zusammenarbeit, das jüngste Deutsch-Griechische Forschungsabkommen sowie die Prioritäten



der DHW-Arbeit mittels deren Griechenland geholfen werden kann, wieder wirtschaftliche Prosperität zu erlangen. Dabei könnte Deutschland auf den Gebieten der beruflichen Bildung, der Städte- und Unternehmenspartnerschaften sowie des Aufbaus von gesunden mittelständischen Betriebsstrukturen gut helfen. Andererseits hat sich Deutschland als Aufnahmeland für gut ausgebildetes und dringend für die hiesige Wirtschaft notwendiges Humankapital aus Griechenland hervorgetan. Es gilt hierfür eine neue Willkommenskultur zu entwickeln. Schließlich wies Kouros auf die guten Noten, die der IWF kürzlich Griechenland für seine Reformen bescheinigte, und erinnerte daran, dass Griechenland erstmals in seiner neueren Geschichte seit 1974 eine Koalitionsregierung hat, die aus drei ideologisch ganz unterschiedlichen Parteien besteht. Alle drei sind aber eindeutig proeuropäisch und darin würde auch der Hauptpunkt des Konsenses für ihre Arbeit liegen. Garant und Motor dieser Entwicklung ist schließlich Ministerpräsident Antonis Samaras.

Das Schlusswort sprach Dr. Giokoglu, Vor-

sitzender des Vereins Griechischer Akademiker Frankfurt e.V., der dem Präsidenten des Hessischen Landtags für die Gastfreundschaft, der Generalkonsulin für ihre Teilnahme und dem Hauptredner Dimitris Kouros für seinen Vortrag dankte. Er sprach sich für den Verbleib Griechenlands in der EU, hob die Wichtigkeit der Förderung und Intensivierung des deutsch-griechischen Verhältnisses hervor und formulierte den Wunsch auf noch mehr solche produktiven und freundschaftlichen Veranstaltungen. Vor zwei Jahren hat der Hessische Landtag eine Parlamentariergruppe der Europa-Union Deutschland gegründet, um den europäischen Gedanken überfraktionell noch stärker im Hessischen Landtag zu verorten. Die Parlamentariergruppe ist eine Vereinigung, die den Dialog zu europäischen Themen fördern soll. Die über 25 Abgeordneten, die diese Parlamentariergruppe bilden, sind alle zugleich Mitglieder der Europa-Union. Des Weiteren setzt sie sich dafür ein, dass ein verstärkter Austausch zwischen europäisch orientierten Abgeordneten auf Landes, Bundes- und Europaebene gewährleistet wird. **DHW**

FÜR RASSISMUS KEIN PLATZ IN DIESEM LAND

Staatsministerin Prof. Maria Böhmer eröffnet Bundeskonferenz der Integrationsbeauftragten in Saarbrücken

Köln/Saarbrücken. Manousos Zoulakis, RA in Mannheim und Regionalpräsident der Deutsch-Hellenischen Wirtschaftsvereinigung (DHW) in der Metropolregion Rhein-Neckar, schätzt die klaren Worte der Staatsministerin und ihr Engagement für eine schnellere und „verständlichere“ Integration, die Förderung der Mobilität von Fachkräften innerhalb der EU, die Anerkennung von ausländischen Berufsabschlüssen, die Schaffung einer Willkommenskultur für Neuzuwanderer, u.v.m.



Auf der Bundeskonferenz der Integrationsbeauftragten, die Mitte Mai in Saarbrücken stattfand, informierte die Bundesregierung über verschiedene Maßnahmen, verabschiedete und in der Vorbereitung befindliche Gesetze sowie den Stand der Umsetzung von Bundesgesetzen in den Ländern. So bedauerte die Staatsministerin, dass das Gesetz zur Anerkennung von ausländischen Berufsabschlüssen bislang nur in fünf Ländern in Landesgesetz umgesetzt wurde. Prof. Böhmer unterstrich noch einmal die Tatsache, dass Deutschland immer beliebter für Migranten und Neuzuwanderer werde, „ein echter Magnet“. Gleichzeitig informierte sie, dass die große Mehrzahl der Neumigranten komme, um in Deutschland Wurzeln zu schlagen und nicht „auf Zeit“ wie früher. Deshalb würde sie sich für ein eindeutiges „WIR-Gefühl“ einsetzen.

DHW-Regionalpräsident Manousos Zoulakis nutzte die Gelegenheit, um auf die seit 2010 anhaltende und zunehmende Neuzuwanderung aus dem krisengeplagten Griechenland hinzuweisen und begrüßte die neue selbstbewusste Willkommenskultur nicht nur in deutschen Unternehmen sondern auch in den Städten/ Kommunen/ Bezirksregierungen und den Bundesagenturen. „Die DHW als bundesweite Interessenvertretung des deutsch-griechischen Unternehmertums hat diesbezüglich in den letzten Jahren eine große Expertise erlangt, die sie gerne im Dienst der Allgemeinheit stellen würde“, betonte Manousos Zoulakis gegenüber der Presse und wies darauf hin, dass die DHW wegen dieser Expertise nicht nur für griechische sondern auch für Neuzuwanderer aus anderen EU- Ländern als Anlauf- und Beratungsstelle genutzt werde. Jede einzelne Ethnie, so Zoulakis, hätte aber ganz unterschiedliche praktische Probleme beim Zuzug und der Integration. Für deren Behandlung seien staatliche oder kommunale öffentliche Stellen aber per se nicht unbedingt geeignet. Deshalb würde die DHW es sehr begrüßen, wenn die Staatsministerin und ihr Expertenstab diese Fakten in ihre zukünftige Arbeit berücksichtigen würden. **DHW**

WIRTSCHAFTLICHES GRIECHENLAND-FORUM IN MÜNCHEN

Kostantinidis (DHW): „Neubeginn der traditionell exzellenten bayerisch-griechischen Wirtschaftsbeziehungen“

München, Mai 2013. Die Unterstützung Griechenlands bei seinem Weg aus der Krise ist ein wichtiges Anliegen für den Freistaat Bayern. Gemeinsam mit dem Bayerischen Wirtschaftsministerium, der Deutsch-Griechischen IHK in Athen und namhaften Vertretern aus Politik und Wirtschaft organisierten die bayerischen IHKs – unter der Federführung der IHK für München und Oberbayern – Anfang Mai 2013 in München ein Griechenland-Forum. Die Veranstaltung fand im Hotel Sofitel Munich Bayerpost statt. Im Anschluss bestand die Möglichkeit Unternehmen aus Griechenland zu treffen und in Einzelgesprächen Kooperationsmöglichkeiten zu erörtern.

Ziel dieser hochkarätigen Veranstaltung war es, die bayerischen Unternehmen über die aktuelle wirtschaftliche Lage, die weiteren Perspektiven und über Geschäfts- und Investitionsmöglichkeiten in Griechenland zu informieren. Im Mittelpunkt des Forums stand eine moderierte Diskussionsrunde mit Experten aus Politik, Unternehmen und Wirtschaftsförderung, die aus erster Hand über ihre praktischen Erfahrungen in Griechenland berichteten.



Hauptredner war Notis Mitarakis (im Bild), Parlamentarischer Staatssekretär im Entwicklungsministerium. Er berichtete über die Verbesserung des politischen und

wirtschaftlichen Klimas in Griechenland und die deutliche Lockerung des gespannten deutsch-griechischen Verhältnisses im Bereich der Medien. Viele Reformen stünden der jetzigen Koalitionsregierung noch bevor, um Investoren aus Europa nach Griechenland zu gewinnen und zu überzeugen, so Mitarakis, doch die Zeichen der Zeit sind wieder positiv. Die Privatisierungen kommen voran, die Privatwirtschaft erholt sich. Er äußerte die Hoffnung, dass das Jahr 2013 insgesamt besser werden würde und das Jahr 2014 noch besser.

Stavros Kostantinidis, Regionalpräsident der DHW in München und einer der maßgebenden Mitorganisatoren im Hintergrund, freute sich über die fachlich qualifizierten Beiträge aus Griechenland und atmete auf: „Ich hoffe, dass dieses Forum den Neubeginn der traditionell bislang sehr guten bayerisch-griechischen Wirtschaftsbeziehungen bedeutet. Die bayerische Wirtschaft war immer in Griechenland stark präsent und wir empfangen starke Signale, dass dies auch in Zukunft wieder der Fall sein wird.“ **DHW**

DIE KIRCHE GRIECHENLANDS EHRT DHW-MITGLIED STAVROS KOSTANTINIDIS

Anerkennung für Kostantinidis Spendensammlung für Initiative „Hilfe für Griechenlands Kinder“

Köln/Athen. Die Initiatoren der Münchener Initiative „Hilfe für Griechenlands Kinder“, die aufgrund eines Benefizkonzerts Ende 2012 den Betrag von 530.000 Euro an die Mission der Kirche Griechenlands „Apostoli“ überweisen konnte, ehrte der Erzbischof von Athen und ganz Griechenland Ieronymos. In einer Feierstunde im Kloster Petraki, dem Hauptsitz der Heiligen Synode der Kirche Griechenlands, zeichnete der Erzbischof DHW-Mitglied Stavros Kostantinidis, Pater Apostolos Malamoussis und Dr. Ludger Hermeler mit dem Orden des Hl. Dionysius, einen der höchsten Orden des Erzbistums Griechenlands. Bei der Feier mit dabei auch der Innenminister Griechenlands Evripidis Stylianidis. Der Erzbischof von Athen dankte den Initiatoren für ihre Idee und ihre Bereitschaft, den krisengeplagten Kindern Griechenlands so großzügig zu helfen. Mit der großen Spende aus Deu-



tschland wird man über 1000 kinderreiche Familien mit ausreichend Nahrungsmitteln für über ein Jahr versorgen können.

DHW-Vizepräsident Phedon Codjambou-

poulo gratulierte Stavros Kostantinidis zu dieser hohen Ehrung und unterstrich gegenüber der Presse: „Ich gratuliere Stavros zu dieser außerordentlichen Ehrung

und wünsche ihm Gesundheit und ein langes Leben, damit er noch viele solche Wunder vollbringt. Mit dem Benefizkonzert Ende 2012 in München hat er bewiesen, dass auch die griechische Diaspora in Deutschland zu solchen großartigen Taten fähig ist. Er arbeitet damit vorbildlich. Wir sind stolz ihn in unseren Reihen zu haben.“

Stavros Kostantinidis ist Rechtsanwalt in München, Regionalpräsident der DHW in München, Vorsitzender der Europa Union München und des Internationalen Clubs der Handelsattachés in Bayern sowie Vizepräsident der Griechischen Akademie. 2005 wurde ihm die Europa Medaille der Bayerischen Regierung verliehen und 2008 bekam er das Goldene Kreuz der Metropolie Deutschlands dafür, dass er 600.000 Euro organisieren konnte, mit denen die Salvatorkirche in München restauriert werden konnte. **DHW**

TRANS REISEN
HELLAS EXPRESS-LINE
DEUTSCHLAND

Transhellas Reisen
Express-Line
Bismarckstr. 85
40210 Düsseldorf
Deutschland
E-Mail: transhellas1@yahoo.de · www.transhellas-reisen.de

Tel. 0211-1646414 & 1646523
Fax 0211-8604361 & 1646521
Mobil-Bus: 0171-2835487
Mobil: 0171-9302263
Mobil: 0171-2675831

Μόνο με 2 ευρώ το κιλό!

Ο πιο φθηνός και ο πιο γρήγορος τρόπος να στείλεις κι εσύ ένα δέμα, ένα πακέτο και ό,τι άλλο επιθυμείς στην Ελλάδα. Από την Ηγουμένητσα μέχρι την Κομοτηνή.

Η πολυετή πείρα μας εγγύηση στις συναλλαγές μας με τους πελάτες μας

Στη μαγευτική παραθαλάσσια τοποθεσία του Παλιού Καβάλας

ΠΩΛΕΙΤΑΙ

οροφδιαμέρισμα του δευτέρου ορόφου, συνολικού εμβαδού 82 τ.μ., σε απόσταση 100 μέτρων από την θάλασσα, ηλιόλουστο, φωτεινό, με πανοραμική θέα προς την θάλασσα και το βουνό. Είναι σε πολύ καλή κατάσταση, διαθέτει καινούργια κουφώματα με ενεργειακά τζάμια, πλήρως αυτόνομη θέρμανση, χώρο στάθμευσης στην αυλή, μεγάλο αυλόγυρο με δένδρα.

Τιμή συζητήσιμη

Τηλ. Επικοινωνίας: 6978392850

Im Gespräch mit Martin Darting über sein Buch „Das sensorische Weinbild“ und das Potential der griechischen Weine

Für die Elliniki Gnomi: Von Athanasia Theel

Können Sie kurz erklären, wie das Konzept des sensorischen Weinbilds funktioniert?

«Es gibt zwei Möglichkeiten. Die erste ist sehr einfach: Gefällt jemanden das Bild schmeckt ihm auch (zu 80%) der entsprechende Wein dazu. Also gucken und genießen! Nun zur zweiten Möglichkeit, wobei zunächst zusagen ist, dass diese Bilder keine Interpretationen sind - also keinen künstlerischen Ansatz verfolgen. Sie dokumentieren vielmehr die Inhaltsstoffe im Wein in ihrer Kombination und Abfolge in Nase und Mund. So gibt es selbstverständlich Menschen, die an bestimmten Stellen vielleicht ein anderes Grün oder mehr Rot etc. gemalt hätten. Letztlich möchte ich mit den Bildern nicht Recht haben im Sinne von richtig und falsch. Das Ziel ist, dass sich die Menschen damit beschäftigen und selbst versuchen ihre eigene Sensorik in Farben und Formen zu übersetzen».

Wie kamen Sie auf die Idee bildhaft den Duft und Geschmack von Weinen aufzugreifen und dazu ein Buch zu verfassen?

«Zuerst ging es mir um die Reproduktion von Wahrnehmungsbeschreibungen. Wie kann ich also einen Geschmack, ein Aroma oder eine Textur so treffend beschreiben, dass die Worte auch nachvollziehbar sind? Tests ergaben immer wieder, dass Worte, wenn sie interpretativ verwendet werden, wenig reproduktiv sind. Damit ist gemeint, dass der Leser oder Hörer zu den Deskriptionen eine Vorstellung hat, die aber selten wirklich mit der beabsichtigten Charakterisierung des Produktes übereinstimmt. Die Rate liegt hier bei unter 20 % der Wiedererkennung. Eine andere Herangehensweise ist nun Farben zu nehmen und ihnen eindeutige Reize zuzuordnen, wie salzig oder süß. Anschließend werden diese in eine dynamische Struktur gebracht. Auf diese Weise erfahren die dokumentativen Bilder von primärsensorischen Wahrnehmungen oder besser Apperzeption (bewusste Wahrnehmung) Wiedererkennungsraten von bis zu 80 %. Außerdem bin ich Synästhet und schmecke sowieso alles in Farben. Allerdings habe ich erst nach einiger Zeit bemerkt, dass meine Art des Farben-Schmeckens sehr kompatibel ist zu dem Empfinden anderer. Dementsprechend können die meisten Menschen mit den Farben besser Geschmäcker verbinden als mit Worten».

Woran ist, nach Ihrer Ansicht, ein guter Wein zu erkennen oder meinen Sie, dass das allgemein



Foto: Martin Darting, Eugen Ulmer Verlag

nicht bewertet werden kann?

«Weinqualität ist nicht definiert. Niemand weiß genau wo guter Wein anfängt oder ab wann ein Wein schlecht ist. Es kann nicht um „gut“ und „schlecht“ gehen, sondern um den Unterschied. Sowohl im Rahmen mancher internationaler, rein „qualitativer“ Punkteschemata als auch durch viele Fachleute, wird allzu gerne die jeweilige eigene Wahrnehmung als das Maß aller Dinge angesehen. Sie meinen diese sei objektiv und jeder müsse diese Meinungen teilen, verstehen und ebenso empfinden. Jeder kann seine eigene Meinung über die Güte eines Weines haben, dies hat aber nichts mit objektiven Erkenntnissen zur Qualitätsfrage zu tun. Qualität hängt immer von vielen Faktoren ab, die alle zusammenspielen und letztlich Stile und regionale Prägungen ausmachen. Für mich ist ein Wein gut, wenn er einen nachvollziehbaren Herkunftsbezug hat, und der Produzent in einen Werdeprozess eingebunden ist - also mehr begleitend als manipulativ aktiv ist. Der Wein muss nicht immer fruchtig und klar strukturiert sein. Ecken und Kanten sind auch in Ordnung, solange sie handwerklich gut gemacht sind».

Gibt es bestimmte Eigenschaften, die Sie als Grundvoraussetzungen für einen Qualitätswein

bezeichnen würden?

«Generell gilt, wenn ein Wein seinen Zweck erfüllt ist er gut. Sei es ein gutes Preis-Leistungs-Verhältnis, zur Sommerparty fruchtbetont oder Holzfass / Barriqueausbau... Es gibt ja heute für jede erdenkliche Gelegenheit und Anforderungen Weine auf dem Markt. Bei unseren internationalen Prämierungen stehen immer Herkunft und unreifen Trauben lassen sich, meines Erachtens, sehr schwer und nur mit viel Chemie gut schmeckende Weine machen. Gute Weine werden daher im Weinberg gemacht, aus gesunden und reifen Trauben, nach ökologischen Prinzipien - egal woher aus der Welt».

Können Sie etwas zur aktuellen Lage auf dem internationalen Weinmarkt sagen? Gibt es bestimmte Länder, die sehr begehrt sind bei den Konsumenten und wie ist das Verhältnis zu den griechischen Weinen?

«Einerseits werden die Märkte immer globaler, zum Beispiel mit dem Blick nach China, andererseits steht dem Massenprodukt, der immer mehr gleich schmeckenden Weine, die Individualität und Regionalität entgegen. Ein Produzent muss sich heute entscheiden welchen Markt er bedienen will und das, bevor er anfängt Wein zu produzieren. Große Mengen von Mainstreamweinen lassen sich logischerweise nur von großen Produzenten herstellen, die mit viel Technik und Prozessoptimierung regulativ in das Werden der Weine eingreifen. So lassen sich fruchtige und saubere Weine herstellen, die aber austauschbar sind. Das ist nicht schlecht, sondern marktorientiert und durchaus erfolgreich. Unter Weinkultur verstehe ich aber etwas anderes. Besonders kleinere Weinanbaunationen haben die Chance extravagante Weine für einen kleineren Markt, oder besser gesagt für eine definierte Zielgruppe von Konsumenten herzustellen. Diese liegen in der Gunst der Konsumenten, die nicht nur billig und Mainstream erwarten. Die Erfahrung mit autochthonen Rebsorten



umzugehen und verschiedene Stile des Ausbaus anzuwenden (sei es sehr minimalistisch oder mit Hightech) ist mit den immer höher werdenden Ansprüchen an das Handwerk eine große Chance für Griechenland. Diese muss aber benannt und erklärt werden. Transparenz ist gefragt. Wichtig ist für Winzer und Kunde, dass sie sich immer wieder aufs Neue bewusst für eine Gangart entscheiden. Sie sollten dies aus eigener Neugierde oder anderen Motivationen heraus tun, und sich dabei weder von Lobbisten noch von dem Begriff des „Lecker Schmeckens“ gängeln lassen».

Was macht die griechischen Weine aus und welche zukünftigen Entwicklungen halten Sie für diese als erstrebenswert?

«60-70 % aller griechischen Weine leben von ihrer Individualität. In der modernen Stilistik, der sich viele Winzer mittlerweile hingezogen fühlen, geht es um die Fruchtigkeit und Klarheit ihrer Weine und somit um eine internationale Vergleichbarkeit. Diese kann man sehr ambivalent diskutieren. Traditionsorientierte Betriebe produzieren Weine aus Erfahrung und Überzeugung mit technischem Minimalismus, die weltweit ihres Gleichen suchen. Darunter finden sich auf beiden Seiten auch handwerklich bedenkliche Weine, wobei Fehlerhaftigkeit sehr länderspezifisch gesehen werden muss. Was bei dem einen schon als Fehler gilt, ist bei einem anderen Land noch charaktervoll. Wer hier vorschnell beurteilt, liegt prinzipiell schon mal falsch. Damit stellt man sich selbst in den Mittelpunkt und achtet weder die beabsichtigte Stilistik noch Rebsorten und Herkunft. Diese regionalen Individualitäten, gepaart mit der Sortenvielfalt halte ich für das größte griechische Potential. Um auf dem Weinmarkt Aufmerksamkeit zu erregen, braucht es eine gemeinsame Darstellung vieler unterschiedlicher griechischer Winzer, Austausch und Reflektion untereinander bei gleichzeitiger Individualität. Verständliche Produktdifferenzierung ist eines der wichtigsten Ziele. Damit der Kunde weiß, worin sich die Weine, wie unterscheiden und er so besser auswählen kann».

Berufsausbildung? Wir helfen Ihnen!

Wir unterstützen Sie in einer Kooperation mit der Ausbildungs-offensive der Bundesregierung und der Wirtschaft. Sie können Fragen zum Thema „Berufsausbildung“ von A bis Z stellen, auf die Sie kompetente Antworten erhalten.

Wie finde ich einen Ausbildungsplatz in meinem Traumberuf? Wie soll ich mich bei Problemen während der Ausbildung verhalten? Werde ich nach abgeschlossener Ausbildung vom Betrieb übernommen? Welche Karrieremöglichkeiten habe ich nach abgeschlossener Ausbildung in meinem Beruf? Wie kann ich mich auf das Vorstellungsgespräch im Betrieb vorbereiten? Wie sollte mein Bewerbungsschreiben aussehen und viele weitere Fragen mehr. Ihre Fragen werden von Fachleuten der Agenturen für Arbeit, der Industrie- und Handelskammern und der Handwerkskammern beantwortet. Schreiben Sie uns Ihre Fragen an folgende E-Mail: info@elliniki-gnomi.eu oder senden Sie uns Ihre Fragen mit der Post an: Elliniki Gnomi, Grolmanstraße 28, 10623 Berlin oder auch per Fax: 0030-24310-78227

II. FRAGEN UND ANTWORTEN

Was ist eine duale Berufsausbildung?

Eine duale Berufsausbildung findet in Deutschland sowohl in einem Unternehmen oder in einer Verwaltung als auch an der Berufsschule statt. Sowohl im Unternehmen oder in einer Verwaltung und an der Berufsschule werden die praktischen und theoretischen Kenntnisse vermittelt.

Während der Ausbildung für einen staatlich anerkannten Beruf wird eine tariflich vereinbarte Ausbildungsvergütung geleistet, die mit jedem Ausbildungsjahr steigt. Der Ausbildungsabschluss erfolgt vor der jeweils zuständigen Industrie- und Handelskammer oder der zuständigen Handwerkskammer oder aber vor einer anderen Kammer, die Körperschaften des öffentlichen Rechts sind. Damit sind nicht nur diese Berufsabschlüsse anerkannt, Bewerber mit entsprechenden Berufsabschlüssen sind von den Unternehmen als qualifizierte Fachkräfte gesucht.

Wie lange dauert eine Ausbildung?

In den anerkannten Ausbildungsberufen gibt es keine einheitliche Dauer der Ausbildung. Die Ausbildungsdauer reicht von eineinhalb Jahren bis zu dreieinhalb Jahren.

Bei mehreren zweijährigen Ausbildungsberufen können die Auszubildenden nach erfolgreicher abgeschlossener Ausbildung in einem verwandten drei- oder dreieinhalbjährigen Beruf fortsetzen und sich so für den höheren Ausbildungsabschluss qualifizieren. Die erste Ausbildung wird auf die Ausbildungszeit angerechnet.

Wie sollte ich mich für einen Ausbildungsplatz bewerben?

Wenn es sich um größere Unternehmen handelt, sollten Sie

Ihre Bewerbungsunterlagen schriftlich einreichen. Bei kleineren Unternehmen ist es vorteilhaft, wenn Sie sich mit Ihren Bewerbungsunterlagen nach kurzer telefonischer Absprache persönlich im Betrieb vorstellen. Sie sind gut beraten, wenn Sie bei dieser Gelegenheit ein kurzes Praktikum anbieten, um nicht zuletzt Ihr Engagement, Ihre Fähigkeiten, Ihre Zuverlässigkeit und Ihre Pünktlichkeit unter Beweis zu stellen. Darauf legen viele Betriebe in Deutschland großen Wert. Wer solche soziale Kompetenzen mitbringt, hat gute Chancen. Für den Betriebsinhaber ist das freiwillige Praktikum von Bewerbern eine gute Gelegenheit, zu prüfen, ob Sie in sein Team und sein Unternehmen passen.

Ich habe mich bei mehreren Betrieben für eine Ausbildung ab August 2013 beworben, aber keine Antwort erhalten. Darf ich mich dort erkundigen?

Ja, Sie sollten sich spätestens zwei bis vier Wochen nach der Bewerbung bei den Betrieben nach dem Stand der Bewerbung erkundigen. Fragen Sie, wann Sie mit einer Antwort rechnen können und welche Unterlagen möglicherweise noch fehlen. Damit zeigen Sie Interesse für Ihre Bewerbung, den Beruf und das Unternehmen.

Kann ich mit meiner allgemeinen Hochschulreife (Abitur) die dreijährige Ausbildung zum Industriekaufmann verkürzen?

Eine Verkürzung der Berufsausbildung ist für Bewerber mit Realschulabschluss um sechs Monate und für Abiturienten um zwölf Monate nur dann möglich, wenn der Ausbildungsbetrieb einverstanden ist. Eine höhere schulische Qualifikation rechtfertigt nicht in jedem Fall eine Verkürzung der Ausbildung.

Wenn die Leistungen im Betrieb und in der Berufsschule gut sind, können Auszubildende beantragen vorzeitig zur Abschlussprüfung zugelassen zu werden.

Ich bin bereits 26 Jahre alt und habe keine abgeschlossene Ausbildung. Gibt es eine Altersgrenze bei der Erstausbildung?

Nein, für eine duale Berufsausbildung im Betrieb und an der Berufsschule sieht das Berufsbildungsgesetz keine Altersbegrenzung für eine Erstausbildung oder für eine entsprechende Umschulung vor. Sie müssen aber ein Unternehmen finden, das bereit ist, Sie auszubilden.

Es gibt auch Betriebe, die gerade älteren Bewerbern eine Chance geben. Die deutsche Bundesinitiative „Erstausbildung junger Erwachsener“ hat sich zum Ziel gesetzt, jungen Erwachsenen zwischen 25 und 35 Jahren ohne Berufsausbildung eine Chance auf Ausbildung zu geben.

Was unternehme ich, wenn ich keinen Ausbildungsplatz als Industriemechaniker finde?

Sie sollten nicht aufgeben und sich weiter für Ihren Wunsch-Ausbildungsberuf, gleichzeitig aber auch für alternative Ausbildungs-



Foto: © Elliniki Gnomi

berufe wie Zerspanungsmechaniker, Konstruktionsmechaniker, Werkzeugmechaniker, Metallbauer oder Feinwerkmechaniker bewerben. Es gibt über 360 Ausbildungsberufe, testen Sie auch andere Möglichkeiten.

Worauf muss ich achten, wenn mich für einen Ausbildungsplatz bewerbe?

Die Betriebe erwarten außer dem Bewerbungsschreiben einen Lebenslauf, ein gutes Foto und eine Kopie des letzten Schulzeugnisses. Zusätzliche Qualifikationen wie Praktika, Führerschein, PC- oder Sprachkurse bzw. Sprachfähigkeiten erhöhen die Bewerbungschancen. Das Schreiben selbst sollte nicht mehr als eine Seite (DIN A 4) umfassen und die Formatierung muss stimmen.

Inbesondere muss aus Ihrem Schreiben schlüssig hervorgehen, warum Sie sich gerade für den jeweiligen Beruf und den jeweiligen Betrieb interessieren.

Versuchen Sie aus dem Internet Einzelheiten über das Unternehmen und den Beruf zu erfahren und bringen Sie offen, klar und verständlich zum Ausdruck, warum Sie den jeweiligen Beruf attraktiv finden.

Die korrekte Berufsbezeichnung ist wichtig. Rechtschreibfehler und Standardformulierungen sollten Sie unbedingt vermeiden.

Vor dem Versenden einer Bewerbung bietet es sich an, Ihre Bewerbungsunterlagen von einem Berufsberater der Agentur für Arbeit überprüfen zu lassen. Wichtig ist, dass Ihre Bewerbung authentisch und individuell geschrieben ist und sich von einer Standardbewerbung unterscheidet. Fügen Sie Ihren Unterlagen Praktikaberteilungen bei und tragen Sie ihre Hobbys vor, die ihre Geschicklichkeit oder ihre Teamfähigkeit belegen.

Wo finde ich Hilfe, wenn ich noch nicht weiß, was ich werden soll?

Bei der Berufsberatung der Agentur für Arbeit, wo Sie einen Berufswahltest absolvieren können. Dabei werden ihre Anlagen, Ihre Fähigkeiten und Ihre Interessen berücksichtigt. Das Ergebnis gibt Ihnen auch Auskunft darüber, wo Sie leistungsmäßig im Vergleich zu anderen Schülern stehen, wo Ihre besonderen Stärken liegen und welche Berufe dazu passen.

Der Test ist eine Entscheidungshilfe bei Ihrer Berufswahl.

Sie können sich zudem selbst im Internet unter www.planet-beruf.de über Ausbildungsmöglichkeiten informieren und hier an einem Interessentent teilnehmen.

Abiturienten können zudem im Internet unter www.abi.de am Abi-Powertest teilnehmen, um sich beruflich zu orientieren.

Was erwarten Betriebe von den Schulabgängern, die sich für eine Ausbildungsstelle bewerben?

Der erste Eindruck im Vorstellungsgespräch oder auch bereits bei der Abgabe der Bewerbungsunterlagen ist entscheidend. Die Bewerberinnen und Bewerber sollten ihre Fähigkeiten und Kompetenzen bestmöglich präsentieren. Eine wichtige Voraussetzung sind gute Kenntnisse der deutschen Sprache in Wort und Schrift. Zusätzliche Kenntnisse der Heimatsprache als auch weitere Fremdsprachenkenntnisse und kulturelle Kompetenzen von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern mit Migrationshintergrund sind von vielen Betrieben gefragt. Ich weiß noch nicht, ob ich eine kaufmännische oder technische Ausbildung beginnen soll.

Könnte ich nach erfolgreichem Ausbildungsabschluss weiter Karriere machen?

Ja, nach einer ersten abgeschlossenen Berufsausbildung können Sie sich beispielsweise zum Fachwirt/-in, Meister/-in im Handwerk, Techniker/-in, Industriemeister/-in, IT-Manager, und nach einer weiteren Stufe zum/zur Betriebswirt/-in, Technischen Betriebswirt/-in, oder zum IT-Business Engineer qualifizieren.

Die Vergütung entspricht oft den Positionen und der Verantwortung im mittleren Management. ■

Wichtige Websites für Ausbildungsplatzbewerber:

www.jobboerse.arbeitsagentur.de: Jobbbörse, Anschriften von Ausbildungsbetrieben und freie Ausbildungsstellen (überregional)
www.berufenet.arbeitsagentur.de: Informationen zu Beruf, Ausbildung und Qualifizierung
www.kursnet.arbeitsagentur.de: Informationen über schulische Ausbildungsmöglichkeiten und Studium
www.planet-beruf.de: Hilfen für die Berufsorientierung für Schüler, Eltern und Lehrer mit Informationen zu Bewerbung und Auswahltest
www.ihk-lehrstellenbörse.de: Bundesweite Lehrstellenbörsen der Industrie- und Handelskammern (Anschriften von Betrieben und freie Ausbildungsstellen)
www.lehrstellen-radar.de: Ausbildungsplätze im Handwerk in den Regionen.
www.ausbildungsplus.de: Informationen über duale Studienmöglichkeiten
www.abi.de: Informationen über Studium und Beruf
www.hochschulkompass.de: Überblick über Studiengänge an deutschen Hochschulen
www.ba-auslandsvermittlung.de: Informationen über Ausbildung, Job oder Studium im Ausland

Die vier großen M der Peloponnes

Monemvasia, Methoni, Mani, Mistra • Heute: Monemvasia

Von Sylvia Löser und Walter Bachsteffel

Schon früh ging es los. Unser heutiges Ziel ist gar nicht so weit weg. Das kleine Hotel in Rio, direkt neben der Brücke, kennen wir schon länger. Wir haben also (ganz wichtig!) Zeit und brauchen nicht über die Schnellstrasse dorthin zu donnern. Preveza, die Unterquerung des Hafens, auf der Küstenstrasse über Mitikas, Astakos und Etoliko sparen wir wohl nicht Zeit, aber Nerven. Zahlreiche Inseln entlang der Westküste sind zu bewundern, das leicht aufgewühlte Meer schimmert graublau, kurz aufblitzende Sonnenstrahlen zaubern immer wieder Schatten ins Wasser.

Nur schöne Seiten von Griechenland sollten wir auf unserer Reise nicht erleben. Kurz hinter Paliron nur etwa 300 m vom Meer entfernt, ekelhaft, stinkend und giftig, die illegale Mülldeponie. Bauminister Souflias versicherte 2008 der Europäischen Kommission, dass in Griechenland nur noch sieben illegale Mülldeponien existieren würden. Nun, eine haben wir notdürftig abgedeckt, vor uns, an einer weiteren werden wir bei Astakos vorbeikommen; wir vergessen auch nicht, dass wir aus Karvounari, dem Standort einer großen - illegalen - Deponie losfahren. Nur sieben 2008 noch in Griechenland?! Heute kommt die Wahrheit ans Licht. 78 illegale Deponien sind nach einem Bericht des TV-Senders Skai 2013 noch in Betrieb, weitere 318 nicht saniert.

Die Landschaft und das Meer allerdings sind bezaubernd. Trotz Überweidung und Mülldeponie nutzen auch Tourismus-Unternehmen die Schönheiten aus und setzen immer mehr Hotels und Segelhäfen ins Land, direkt neben Fischzuchtanlagen. Wie es dahinter in der Natur aussieht, geht wohl niemand etwas an.

Vorsicht! Halbwilde Schweine kreuzen den Weg, wollen schnell zu den vielen Abfalltüten am Wegesrand. Auch Kühe, Ziegen und Schafe möchten heute den Vortritt.

Vorbei an herrlichen Wallonen-Eichen und dem neuen Großhafen mit seinen riesigen Abfertigungsanlagen, größer als Piräus, kommen wir über Etoliko auf die Strasse nach Mesolonghi. Vorher aber zeugen ausgedehnte Wasserflächen von der hier angesiedelten Erzeugung von Meersalz. Hier, auf einer kleinen Insel steht auch die von uns seit langem scherzhaft benannte Kapelle der Panagia Alati, der Mutter Gottes des Salzes. Gleich danach kann verfolgt werden, wie sich Salzberge vermehren.

Die Brücke ist erreicht. Die kühne Konstruktion vor dem Hintergrund immer noch schneebedeckter Berge des Peloponnes beeindruckt, die Berge vermitteln einen winterlichen Eindruck, der uns frösteln lässt. Haben wir die Reise zu früh angetreten? Egal, wir fahren in den Frühling.

Tatsächlich! Es wird warm, sehr warm. Als wir den schrecklichsten Teil der Strecke, die baustellenübersäte und fast durchgehend einspurige Autobahn Patras-Korinth hinter uns lassen und nach Mykene, Tiryns und Nafplion abbiegen, genießen wir den griechischen Frühling in vollen Zügen. Wir wissen ja, dass



Fotos: S. Löser, W. Bachsteffel



Fotos: S. Löser, W. Bachsteffel



Nafplion immer eine Reise wert ist. Allerdings so viele wissen das auch? Alle Schulkinder Griechenlands scheinen sich ein Stelldichein zu geben, unsere Liebseisiele ist brechend voll. Das neben der Insel Bourti

ankernde große Kreuzfahrtschiff spuckt weitere Gäste aus. Einsamkeit und Ruhe sind nicht gefragt. Es bleibt aber Zeit, die Sehenswürdigkeiten Nafplions, die Burg Palamidi, den Hauptplatz mit seinen vielen

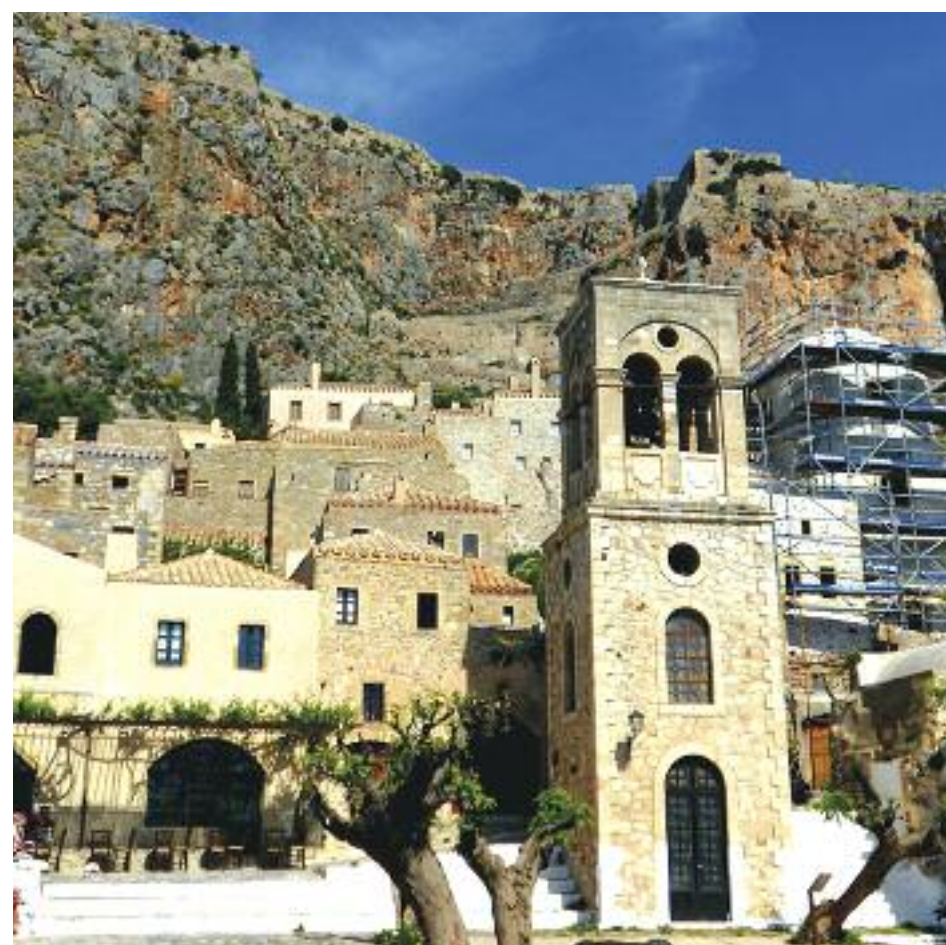
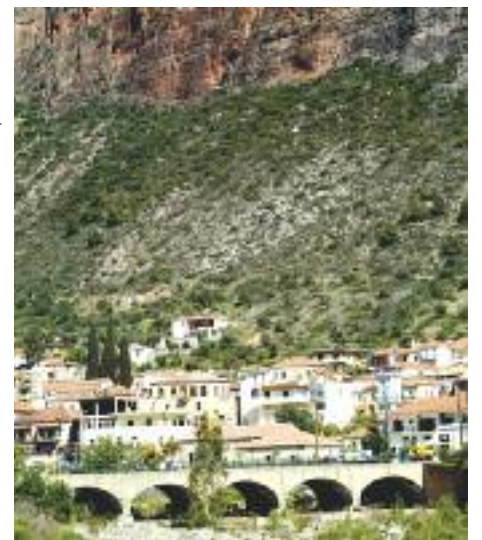


Foto: S. Löser, W. Bachsteffel



Fotos: S. Löser, W. Bachsteffel



Cafes, den Hafen und vieles mehr zu bewundern. Ein weiteres Muss ist der riesige, in eine Felswand gemeißelte Löwe. Er erinnert an den ersten König des neuen Griechenland, den vormaligen bayrischen Prinzen Otto.

Begeistert sind wir von der Küstenstraße nach Leonidion. Kurvenreich zieht sie sich an der wunderschönen Westküste der Peloponnes entlang. Kurvenreich mit steilen Abschnitten auch der Weg über die Berge, vorbei am hoch oben in die Felswand gepresste Kloster Eleon. Der heutige Besucher fragt sich - wie übrigens auch bei den Meteoren oder am athonitischen Kap Akrahtos - welche weltabgewandten Geister solch Leben in schwindelnder Höhe und absoluter Einsamkeit ertragen konnten.

Unser heutiges Ziel, Gythion, die schöne, traditionsreiche Hafenstadt. Lange vor den Römern war das Liebespaar Helena und Paris Gythions berühmtester Besucher. Wir schrecken als unbedeutende Menschen nicht davor zurück, auf so historischen Wegen zu wandeln.

Ein kurzer Regen hat aus der Stadt ein funkelnendes Juwel gemacht. Die bunte Vielfalt und Farbenpracht der Häuser, der pittoreske Hafen, der Blick auf den Lakonischen Golf bezaubern sofort. Als dunkler Umriss schimmert im Dunst am östlichen Horizont die Halbinsel Malea. Hier könnten wir gerne einige Tage verweilen, so sehr nimmt uns Gythion gefangen. Aber es warten noch viele weitere Sehenswürdigkeiten auf uns. Also auf nach Monemvasia.

Starker Geruch nach Olivenöl begleitet uns ein Stück Weges. Kein Wunder, denn überall stehen Olivenbäume. Dann ändern sich die Gerüche. Wieder einmal sind wir in einer

Hochburg des Tourismus gelandet. Und Hochburg stimmt nicht nur im übertragenen Sinn. Der riesige Felsklotz von Monemvasia wird gekrönt von einer ausgedehnten Festung. Sie und die verwinkelte Unterstadt widerstanden vielen Stürmen, vielen Feinden. Heute sind die Ansturmenden willkommen. Bereits die Auffahrt zum Tor zeigt dies an. In einer langen Reihe stehen schon früh am Tag die Autos ungezählter Besucher. Omnibusse lassen ihre Gäste aussteigen und fahren zum großen Parkplatz hinab. Wir passieren das große, aus Sicherheitsgründen von den Erbauern rechtwinklig angelegte Eingangstor und tauchen ein in eine Gasse, bestehend nur aus Souvenirläden, Galerien und Cafes. Alles was in jedem Badeort erhältlich ist, wird hier angeboten. An jeder Ecke wirbt ein Hotel oder eine Pension um Gäste. Vor vielen Jahren genossen wir noch köstlichen Fisch und fütterten mit den Resten streunende Katzen. Der Rundgang führt zu Kirche, Museum und kleinen Terrassen. In Erinnerungen schwelgend schauen wir aufmerksamer hin und entdecken vieles wieder. Allerdings muss genau hingesehen werden. In zahlreichen kleinen Gassen wird renoviert, zwischendurch blüht ab und zu funkelnd das Meer herauf. Der Strom der Besucher nimmt zu. Aus aller Herren Länder scheinen sie zu kommen. Fetzen unbekannter Sprachen wehen durch die engen Gässchen. Felsenburg und Unterstadt sind wohl im internationalen Tourismus angekommen. Von europäischer Ökonomiekrise ist nichts zu merken. Monemvasia hat sich freiwillig dem Sturm ergeben und zieht aus der Kapitulation Gewinn. ●

Epirotische Kostbarkeiten - Arta

Von Sylvia Löser und Walter Bachsteffel

In nur wenigen Worten kann die Vielfalt Artas nicht beschrieben werden. Die ehemalige Kaiserstadt und Hauptstadt des Epirus bietet eine Fülle von Kulturdenkmälern, die eine eigene Reise rechtfertigen. Die Stadt wird bewacht von einer Burg aus dem 13. Jahrhundert, in ihrem Schatten liegen zahlreiche byzantinische Kirchen und Klöster mit herrlichen Mosaiken, Marmorarbeiten, Fresken und Ikonen. Die frühere Kathedrale Panagia Parigoritissa aus dem Jahr 1295 mit ihrem einzigartigen Baustil und den italienischen Steinmetzarbeiten, und Ag. Vassilios (13. Jh.) werden ergänzt durch die Klöster Kato Panagia, Vlacherna, Pantanassa sowie zahlreiche weitere Kapellen wie zum Beispiel die Kapelle des „Ag. Basileios an der Brücke“ aus der großen Zeit der Despoten von Arta. Aus der Fülle der Artefakte einer Kaiserstadt greifen wir nur einige Details des Kloster Vlacherna heraus.

Etwas außerhalb der Stadt sollte der interessierte Gast auch die vermutlich älteste Kirche Artas des Ag. Demetrios Katsouris aufsuchen, die mit harmonischer Linienführung, zwei alten Säulen mit ionischem Kapitell und frühchristlichen Reliefplatten weit aus der Unzahl vieler ländlicher Kirchen herausragt.

Bemerkenswert sind auch die gewaltigen Steinquader des alten römischen Hafens, welche zum Leidwesen der Besucher oft unter Wasser stehen. Dann sei ein Besuch im neuen Historischen Museum empfohlen.

In späteren Zeiten ergänzte sich die heutige Universitätsstadt mit vielen ungewöhnlichen und herausragenden Bauten. Der wohl berühmteste Bau begegnet uns gleich bei der Ankunft. In kühnem Schwung überspannt die Drei-Bogen-Brücke Artas den Arachos. Die Fundamente dieses gewaltigen Bauwerkes wurden bereits in frühchristlicher Zeit verlegt, der Ausbau erfolgte im 12. Jh., eine Erweiterung 1612. Berühmt ist nicht nur die Brücke - berühmt ist auch ihre Sage. Zahllos schienen die Schwierigkeiten der Bauausführung. Immer wieder stürzten Teile der gewagten Konstruktion ein. Die glückliche Fertigstellung sollte nach Auskunft eines Vögleins nur möglich sein, wenn die unglückliche Frau des Baumeisters lebend in das Fundament eingemauert werde.

„Fünfundvierzig Arbeiter und sechzig Lehrlinge arbeiteten drei Jahre an der Brücke von Arta, tagsüber bauten sie, in der Nacht stürzte sie ein. Es klagten die Arbeiter und die Lehrlinge weinten. Ein Vogel flog vorbei und ließ sich am gegenüberliegenden Ufer nieder. Er zwitscherte nicht wie ein Vogel, auch nicht wie eine Schwalbe, er sang mit menschlicher Stimme: Wenn ihr keinen Menschen in das Fundament einmauert,



Foto: S. Löser, W. Bachsteffel

wird die Brücke nie stehen bleiben, ihr dürft aber kein Waisenkind, keinen Fremden, keinen Passanten, sondern nur die schöne Frau vom Baumeister einmauern.“¹

„Drei Schwestern waren wir, und alle drei unglücklich, die eine baute die Donau, die andre den Efrati und ich, die kleinste, die Brücke von Arta.“²

So geschah es nach der Sage. Die Sage berichtet auch, dass die Frau noch rufen konnte:

¹ Sfikas G., Epirus, Kedros 1991, S. 87 f
² ebenda

PETROS MARKARIS BEI DHW UND
IHK IN FRANKFURT AM MAIN

Kann Kommissar Charitos Griechenland
aus der Wirtschaftskrise führen?

Frankfurt. Zu einem Diskussionsabend mit dem inzwischen weltweit bekannten griechischen Schriftsteller Petros Markaris luden die IHK Frankfurt am Main und die Sektion Rhein-Main der Deutsch-Hellenischen Wirtschaftsvereinigung ein. Titel der Veranstaltung war die Frage: „Kann Kommissar Charitos Griechenland aus der Wirtschaftskrise führen?“. Die Veranstalter wollten mit dem Wissen und der Analyse von Petros Markaris versuchen, aus seinem Munde die Gründe der Entstehung dieser schweren Wirtschaftskrise in Griechenland und seine Perspektiven für Griechenlands Weg aus der Krise zu erfahren. Denn wer wissen will, was im Griechenland der Krise wirklich los ist, muss Petros Markaris, diesen absoluten Kenner des griechischen Debakels, lesen und wie jetzt in Frankfurt hören. Und sein Kommissar Charitos, der in mysteriösen Mordfällen ermittelt, die als kriminelle Kollateralschäden aus der Krise resultieren, ist ein Romanheld über den sein Schöpfer auch und vorwiegend die gesellschaftlichen Aspekte der Krise dem Leser versucht zu erklären.



Von links: Jannis Vassiliou und Phedon Codjambopoulou (DHW-Vizepräsidenten), Dimitris Kouras (DHW-Generalsekretär, hinten), Dr. Ratzinger (IHK Frankfurt), Petros Markaris, Jannis Bourlos-May (DHW-Gründungspräsident, hinten), Dr. M. Sofianopoulou-Ruck (Regionalpräsidentin der DHW Rhein-Main) und Eftalia Kakiopoulou (Generalkonsulin Griechenlands in Frankfurt) DHW

Die Diskussion führte souverän und gekonnt DHW-Vizepräsident Phedon Codjambopoulou zunächst als Gespräch mit dem Schriftsteller und anschließend in einer Diskussion mit dem zahlreichen Publikum. Quintessenz des sehr offenen und ehrlichen Gesprächs ohne Oberlehrer-Attitüden war Markaris Versicherung, dass diese Krise Griechenland mindestens zwei Generationen dauern wird und er kein Patentrezept für schnelle Lösungen hat. Zwei wichtige optimistische Aspekte konnten die über 150 Teilnehmer nach der Veranstaltung mit nach Hause nehmen: Erstens, dass in Griechenland zum allerersten Mal eine Koalitionsregierung aus drei ideologisch völlig unterschiedlichen Parteien regiert. Eine Koalitionsregierung, deren Konsens in der Rettung des Landes und der proeuropäischen Richtung eindeutig liegt und von Ministerpräsident Antonis Samaras überraschend gut geführt wird. Der zweite Punkt war Markaris' Überzeugung, dass in Griechenlands zurzeit eine Menge erfolgreiche und kompetente Jungunternehmer entstehen, die bereit sind, im Land zu bleiben, zu investieren und die Chancen der Krise zu entdecken und zu nutzen. Eine Entwicklung, die fürs Land positiv ist und stark zu hoffen lässt. Die Begrüßung der Anwesenden und einführenden Worte hielten für die IHK Frankfurt am Main, der Geschäftsführer des Geschäftsfeldes International Dr. Jürgen Ratzinger, und für die Sektion Rhein-Main der Deutsch-Hellenischen Wirtschaftsvereinigung die Regionalpräsidentin Dr. Maria Sofianopoulou-Ruck. Mit dabei die Generalkonsulin Griechenlands in Frankfurt, Frau Eftalia Kakiopoulou. Die Veranstaltung wurde freundlicherweise gesponsert von ATTIKA Reisen – der Griechenlandspezialist, PIRÄUS Bank Deutschland, Hessischer Hof und Nibelungenschänke. DHW

Petros Markaris ist ein griechischer Schriftsteller, der international bekannt wurde durch seine Kriminalromane um den in Athen ermittelnden schrulligen „Kommissar Kostas Charitos“. 2008 wurde er zum Präsidenten des Nationalen Buchzentrums (EKEB) berufen. Im März 2013 erhielt er in Lyon/Frankreich den „Prix Le Point du polar européen“ der französischen Wochenzeitung Le Point für den ersten Band seiner Griechenland-Krisentrilogie Faule Kredite. Beim „Prix Le Point du polar européen“ handelt es sich um einen französischen Literaturpreis für den besten Kriminalroman eines europäischen Autors. Markaris spricht und schreibt in griechischer, türkischer und deutscher Sprache. Die „Trilogie der Krise“ umfasst die Bände „Faule Kredite“, „Zahltag“ und „Finstere Zeiten“. Sämtliche Bücher von Markaris erscheinen im Diogenes-Verlag Zürich. Der letzte Band der „Trilogie der Krise“ wird anlässlich der Frankfurter Buchmesse in deutscher Sprache herausgegeben.

Linda Zervakis: Eine Deutsch-
Griechin für die tagesschau

„Deutschland bietet viele Chancen. Aber man muss eben auch viel dafür tun“

Hamburg, Mai.2013. Am 17.5. um 20 Uhr hatte sie Premiere. Die 20-Uhr-Hauptausgabe der Tagesschau an diesem Abend sprach zum ersten Mal die Deutsch-Griechin Linda Zervakis. Ein Traum wurde nach mehreren Jahren harter Arbeit Realität. Sie ist die erste Anchorwoman der ARD mit Migrationshintergrund. Nach Wikipedia ist Linda Zervakis die Tochter griechischer Eltern. Ihr Vater führte einen Kiosk in Hamburg-Harburg. Nach dem Tod ihres Vaters musste sie zusammen mit ihren ebenfalls minderjährigen Brüdern der Mutter bei der Führung des Geschäfts helfen. Noch bis zu ihrem 28. Lebensjahr jobbte sie sonntags im Laden der Familie. Linda Zervakis wurde Ende Februar 2012 Mutter eines Sohnes. Sie hat die deutsche und die griechische Staatsbürgerschaft.

Nach dem Abitur machte sie ein Praktikum in der Werbeagentur BBDO, wo sie anschließend übernommen wurde. Sie arbeitete als Texterin. Später war sie als Volontärin und Redakteurin bei verschiedenen Hörfunk- und Fernsehproduktionsfirmen tätig. 2001 wechselte Linda Zervakis zum NDR. Zunächst als Nachrichtensprecherin und Redakteurin beim Hörfunkprogramm N-JOY, ab 2004 auch vor der Kamera als Nachrichtensprecherin und Reporterin für das Schleswig-Holstein-Magazin und die Sendung „Schleswig-Holstein 18 Uhr“. 2006 verstärkte sie das Team von EinsExtra Aktuell. Seit Februar 2009 vertritt Linda Zervakis Gabi Bauer und Ingo Zamperoni im Nachtmagazin. Im Februar 2010 wurde sie Sprecherin der Tagesschau. Von Juli bis September 2011 war Zervakis außerdem im Nachmittagsprogramm von 1 Live zusammen mit Simon Beeck als Urlaubsvertretung zu hören.

Die Tagesschau-Premiere am 17.5. hat Linda Zervakis mit Bravour geschafft. Im blog.tagesschau.de steht unter anderem: „Nach der Sendung dauert es lange bis Linda Zervakis aus dem Studio in den Newsroom kommt. Es gibt Applaus und jede Menge Lob. Sie ist so erleichtert, ulkt ein bisschen über den Hype, den es in den vergangenen Wochen um ihre Person und um ihren Migrationshin-



tergrund gegeben hat. Dann plötzlich versagt ihr die Stimme, weil ihr bewusst wird, was sie geschafft hat. Das Kind griechischer Einwanderer hat den Weg von der Kioskhilfsverkäuferin zur Tagesschau-Sprecherin zurückgelegt. Spätestens seit der Deutsch-Italiener Ingo Zamperoni die Tagesthemen moderiert ist das Thema Migrationshintergrund bei uns Normalität. Aber als Linda Zervakis es heute Abend nach der Sendung anspricht und es sie für ein paar Sekunden überwältigt, lässt das keinen kalt.“ Auf der Homepage des NDR wurde gemeldet: „Millionen Zuschauer sahen nach der Tagesschau-Fanfare eine gelungene Premiere. Und als sie sich strahlend mit den Worten 'Ich wünsche Ihnen noch einen schönen Abend' verabschiedete, wussten alle: Die kann es.“ Die Westdeutsche Allgemeine Zeitung schrieb: „Linda Zervakis hat es in den Olymp der Fernsehnachrichten geschafft: in die Tagesschau am Abend...Sie hat es, das Karriere-Gen, ganz offensichtlich. Ihre Laufbahn kannte bisher nur eine Richtung: nach oben.“

Fragt man Linda Zervakis nach ihren Wurzeln und Griechenland, so bekommt man Interessantes zu hören: „Autofahren, tatsächlich“, bekennt sie, „da habe ich bisher mein griechisches Temperament rausgelassen.“

Auf die Frage der BILD, wie sie sich fit halten würde, antwortet Linda Zervakis sehr griechisch: „Mein Tipp: griechisches Olivenöl, und immer schön Weißbrot reintunken. Und Kinderwagen zu schieben hält auch fit.“

Neben ihrer Arbeit als Fernsehjournalistin gilt ihr Engagement auch sozialen Projekten. Linda Zervakis will Jugendlichen einen Zugang zu Kunst und Kultur eröffnen. So ist sie Schirmherrin des Hamburger Integrationsprojektes „Step by Step“. Schritt für Schritt erlernen und entwickeln dabei Jugendliche mit einem professionellen Choreographen eine Tanzperformance.

Die Teilnehmer sollen erfahren, wie es ist, als Team eine eigene Idee auf die Bühne zu bringen. Einmal im Jahr zeigen sie das Ergebnis im Hamburger Ernst-Deutsch-Theater einem breiten Publikum. Ganz nebenbei verbessern die Schüler ihre körperliche Selbstwahrnehmung und können durch den Erfolg der Aufführungen ihr Selbstwertgefühl steigern. „Das Schöne am Tanzen ist, dass man nicht die gleiche Sprache sprechen muss, um sich zu verstehen“, sagt Linda Zervakis, die sehr oft dabei ist und mit den Schülern die Choreographien übt. „Das Projekt lässt die Schüler zusammenfinden, egal, woher sie kommen.“ PC

Deutscher Pass: Option Zukunft



Integrationsbeauftragte der Bayerischen Staatsregierung, Martin Neumeyer, MdL übergibt Ministerpräsident Horst Seehofer die erste Postkarte zur Kampagne „Optionsmöglichkeiten nutzen“, um aktiv bei jungen Menschen mit doppelter Staatsangehörigkeit für die deutsche Staatsbürgerschaft zu werben. In diesem Jahr werden in Deutschland die ersten Kinder mit doppelter Staatsangehörigkeit 23 Jahre alt. Sie müssen sich nun im Rahmen der gesetzlichen „Optionspflicht“ für eine Staatsbürgerschaft entscheiden – wenn ihre Eltern nicht die deutsche Staatsangehörigkeit bei ihrer Geburt besaßen. Das Problem ist: Wer sich nicht rechtzeitig entscheidet, verliert automatisch die deutsche Staatsbürgerschaft. Soweit will es der Bayerische Integrationsbeauftragte Martin Neumeyer, MdL nicht kommen lassen. Damit die im Freistaat von der Optionspflicht betroffenen jungen Menschen nicht einer „Qual der Wahl“ ausgesetzt sind oder gar den Zeitpunkt der Entscheidung verpassen, bewirbt Neumeyer mit der Postkartenkampagne „Optionsmöglichkeiten nutzen – Entscheide Dich für die deutsche Staatsbürgerschaft“ aktiv die Vorteile der deutschen Staatsangehörigkeit. Seine Botschaft an die

jungen Doppelstaatler ist klar: „Wir wollen Euch ganz, weil Ihr längst ein Teil von uns seid!“ Unser Land bietet für jeden eine Vielzahl an Chancen und Möglichkeiten, gerade mit Blick auf den negativen Demografiefaktor und den Fachkräftemangel. Es wäre, so der Bayerische Integrationsbeauftragte, ein großer Verlust von Vielfalt und Potenzial und es wäre eine große Verschwendung für unser Land, wenn wir nicht alles tun würden, das Kapital dieser jungen Menschen bei uns in Deutschland zu halten. Eine rechtzeitige Entscheidung für die deutsche Staatsbürgerschaft ist daher nicht nur eine wertvolle Investition in die eigene Zukunft, sondern in die unseres Landes, das von der Vielfalt seiner Bürgerinnen und Bürger immens profitiert, so Neumeyer bei der Übergabe der ersten Postkarten zur Kampagne „Optionsmöglichkeiten nutzen“ an Bayerns Ministerpräsident Horst Seehofer im Bayerischen Landtag.

Postkarten und Plakate zur Kampagne können in der Geschäftsstelle des Integrationsbeauftragten bestellt werden – E-Mail an: integrationsbeauftragter@stmas.bayern.de.

Taverne, Galerie, Kleinkunst

Grolmanstraße 28, 10623 Berlin - Tel.: 030/881 52 61

<http://www.terzomondo.de>

S-Bhf. Savignyplatz / U-Bhf. Uhlandstr.
Busse: M49, X34 / M19, M29, 109, 110

Das Terzo Mondo auf Facebook

Ich lerne das Land hinter der Sprache kennen

Ein Projekt der Doukas Schule über die deutsch-französische Freundschaft

Am 5. September 1962 rief de Gaulle in einer viel beachteten Rede von der Bonner Rathausstreppe aus den Bürgern zu: "Es lebe Bonn, es lebe Deutschland, es lebe die deutsch-französische Freundschaft." Außenminister Westerwelle und sein Amtskollege Fabius enthüllten eine Gedenktafel, die an den Besuch de Gaulles in Bonn erinnert.

"Mit Konrad Adenauer und Charles de Gaulle begann die große Geschichte der Freundschaft zwischen Deutschland und Frankreich, die in ihrer Breite und Tiefe weltweit einmalig ist", erklärte Außenminister Westerwelle. Von Adenauer und de Gaulle in Paris unterzeichnet legte der Elysée-Vertrag 1963 den Grundstein der deutsch-französischen Versöhnung. Der Freundschaftsvertrag sah regelmäßige Treffen deutscher und französischer Minister beider Länder vor, die im Laufe der folgenden Jahrzehnte weiter institutionalisiert wurden. Die deutsch-französische Zusammenarbeit hat sich seitdem zu einer tragenden Säule der deutschen Außenpolitik und zum Motor der europäischen Einigung entwickelt. Im Mittelpunkt stand von Anfang an auch die Begegnung der Menschen in Deutschland und Frankreich – nicht nur Regierungen, sondern Gesellschaften sollten zueinander finden. Partnerstädte und Jugendaustausch sind nur einige der erfolgreichen Formate, die die deutsch-französische Freundschaft auch heute noch mit Leben füllen und in der Zivilgesellschaft verankern.

Seit September 2012 wurde ein „Deutsch-französisches Jahr: 50 Jahre Élysée-Vertrag“ durchgeführt. Im Rahmen dieses Deutsch-Französischen Jahres und mit Anlass des oben genannten Vertrags ist in der privaten Schule "Ekpaideftiria Doukas" ein Projekt mit dem Titel "Ich lerne das Land hinter der Sprache kennen". In diesem Projekt haben SchülerInnen sowohl in der Grundschule als auch im Gymnasium teilgenommen, die als zweite Fremdsprache Französisch oder Deutsch lernen.

Die französischlernenden SchülerInnen schrieben Märchen der Gebrüder Grimm auf Französisch, suchten Informationen über die wichtigsten deutschen Wissenschaftler und Erfindungen und machten eine Anthologie von französischen Königinnen und Prinzessinnen deutscher Herkunft. Die deutschlernenden SchülerInnen schrieben ein kleines Wörterbuch mit französischen Wörtern in der deutschen Sprache und sammelten Informationen über den Einfluss der französischen Intellektuellen auf die deutsche Aufklärung.



© Doukas Schule

Alle SchülerInnen mussten sich zusammensetzen und mitarbeiten.

Parallel zum Projekt haben die LehrerInnen versucht zwei Aspekte zu behandeln:

a) die deutsche Geschichte von 1932 bis 1945, den Aufstieg Hitlers und den Kriegseinbruch

b) die Geschichte der Europäischen Union von 1958 bis heute.

Der wichtigste Zweck, den die LehrerInnen hatten, war, dass die SchülerInnen die Geschichte mit der Gegenwart verbinden können und dass sie erkennen: die Geschichte kann sich in einer anderen Zeit und in

einem anderen Raum "wiederholen". Die SchülerInnen haben sofort die gemeinsamen Elemente des Naziaufstiegs damals in Deutschland und des Neonaziaufstiegs heute in Griechenland erkannt. Sie haben festgestellt, dass ein Land die Fehler der Vergangenheit nur dann vermeiden kann, wenn es und sein Volk die Geschichte und deren Erbe interpretieren können. Die SchülerInnen sagten spontan: "Man versteht das Heute durch die Geschichte". Ein weiterer Zweck war, dass die SchülerInnen lernen, dass die Völker, auch wenn sie für längere Zeit feindlich gegeneinander standen, gemeinsam die Werte der Demokratie, der Freiheit, der Würdigkeit

und des friedlichen Zusammenlebens fördern können.

Zum Erreichen aller dieser didaktisch-pädagogischen Zwecke fanden folgende Aktivitäten statt:

- die Vorführung eines Dokumentarfilmes über den Aufstieg des Nazi-Regimes in Deutschland und anschließende Diskussion mit einem Geschichtslehrer.
- die Vorführung des dreisprachigen (Englisch, Französisch, Deutsch) Filmes "Frohe Weihnachten" (eine englische, eine französische und eine deutsche Militärgruppe schließen Frieden im ersten Weltkrieg um Weihnachten zu feiern).
- die Rede des griechischen Außenministers Dimitrios Avramopoulos mit dem Titel: "Von Europa der Kriege zur Europäischen Union", wo Herr Avramopoulos nicht nur über die EU sondern auch über die französisch-deutschen Beziehungen und das gegen Ausländer und Auswanderer rassistische Klima der letzten Zeit in Griechenland gesprochen hat und die anschließende Diskussion darüber mit den SchülerInnen.

Das Projekt wurde mit Erfolg durchgeführt und machte deutlich, dass der Unterricht auch außerhalb des Klassenraums ohne die traditionelle Unterrichtsweise innovativ, wirksam und effektiv sein kann.

Vasilis Tatsis

Koordinator der Deutschen Abteilung, Doukas Schule



© Doukas Schule

PS: Ich möchte auch den Namen meiner Kollegin, mit der ich das Projekt durchführte, erwähnen, denn ohne sie wäre das Projekt nicht im Stande gekommen: Vassiliki Grammatika, Französischlehrerin Doukas Schule

Βερολίνο: Εκθεση δύο Λαρισαίων ζωγράφων στη γκαλερί "Terzo"

Του Κώστα και της Μόνικα Παπαναστασίου

Ο Κωνσταντίνος Παπαργύρης και η Ντόλυ Γεωργαντζά, δύο Έλληνες εικαστικοί εκθέτουν τα έργα τους στη γκαλερί «Terzo». Ο Κ. Παπαργύρης παρουσιάζει την τελευταία του ζωγραφική δουλειά στην οποία επαναπροσδιορίζει το στοιχείο της θρησκευτικότητας και



του ουμανισμού χρησιμοποιώντας το χρώμα σα φως μέσω της κοιλίδας. Με αυτό τον τρόπο καταφέρνει να μεταδώσει εσωτερικές αλήθειες που πηγάζουν από αυτό που ορίζει ο καθένας ως θεϊκό. Η Ντ. Γεωργαντζά εκθέτει το κομμάτι της δουλειάς της που είναι εμπνευσμένο από το ελληνικό παραδοσιακό κοστούμι, όπου μέσω της πινελιάς, των μοτίβων και της έντασης του χρώματος προσπαθεί να εκφράσει τον κραδασμό της ενέργειας που αποκτάει το κοστούμι όταν φοριέται από το χορευτή. Ο Κ. Παπαργύρης γεννήθηκε στη Λάρισα το 1976, σπούδασε στη σχολή καλών τεχνών της Φλωρεντίας. Πέρα από τη ζωγραφική έχει παρακολουθήσει μαθήματα σκηνογραφίας και έχει γράψει τρία θεατρικά έργα βασισμένα στους πίνακες του Watteau καθώς και πλήθος ποιημάτων. Η Ντ. Γεωργαντζά γεννήθηκε το 1981 στη Λάρισα. Σπούδασε ζωγραφική στη σχολή καλών τεχνών στο Lecce της Ιταλίας. Ασχολείται επίσης με τη φωτογραφία και τελευταία με την εγκατάσταση σε (installation). Το 2009 οι δύο εικαστικοί δημιουργούν έναν καλλιτεχνικό ελληνογαλλικό σύνδεσμο στο Fontainebleau της Γαλλίας. Το 2012 επιμελούνται και στήνουν τα έργα της μόνιμης έκθεσης του δημοτικού μουσείου των Γόννων στην Ελλάδα (δωρεά από τη συλλογή έργων του Ζήση και της Κριστιάνε Παπαδημητρίου). Το 2012 παρουσιάζουν το πρώτο τους video-performance στο Manhattan της Νέας Υόρκης. Τοιχογραφίες τους βρίσκονται σε τρεις δημόσιους χώρους στην Ελλάδα. Μέρος της δουλειάς τους έχουν παρουσιάσει στην Ελλάδα και το εξωτερικό μέσω ατομικών και ομαδικών εκθέσεων. Για λεπτομέρειες μπορείτε να επισκεφθείτε τα website. Τα εγκαίνια της έκθεσης πραγματοποιήθηκαν στις 3 Μαΐου στη "Γκαλερί Terzo" στο Βερολίνο.

Βερολίνο: Ο Παναγιώτης Ζωγράφος νέος Πρόεδρος της Ελλάδος στην Γερμανία

Επιμέλεια: Αποστόλης Ζώης

Ανέλαβε καθήκοντα στη θέση του απερχόμενου Δημήτριου Ράλλη, ο νέος Πρόεδρος της Ελλάδος στην Γερμανία Παναγιώτης Ζωγράφος.

ΜΑΛΙΣΤΑ προ ημερών έδωσε και τα διαπιστευτήριά του στον ομοσπονδιακό Πρόεδρο της Δημοκρατίας Γιώργη Γκάουκ. Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ εύχεται κάθε επιτυχία στο έργο του. Ο νέος Πρόεδρος γεννήθηκε το 1954 στην Αθήνα, και είναι Απόφοιτος της Γερμανικής Σχολής Αθηνών (Abitur).

ΑΝΩΤΑΤΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ:

Πτυχίο Νομικού Τμήματος Νομικής Σχολής Αθηνών.

ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΗ ΚΑΡΙΕΡΑ:

1977 Ακόλουθος Πρεσβείας, Κεντρική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

1979 Προήχθη στο βαθμό Γραμματέα Πρεσβείας Γ, Πρεσβεία της Ελλάδος στη Βιέννη (Αυστρία).

1981 Κεντρική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

1983 Αναπλ. Επικεφαλής Αρχής, Πρεσβεία της Ελλάδος στη Βηρυτό (Λίβανος), προήχθη στο βαθμό Γραμματέα Πρεσβείας.

Β' 1985 Προήχθη στο βαθμό Γραμματέα Πρεσβείας Α', Γενικός Πρόξενος της Ελλάδος στο Αννόβερο (Γερμανία).

1988 Προήχθη στο βαθμό του Συμβούλου Πρεσβείας Β', Αναπλ. Επικεφαλής Αρχής, Πρεσβεία της Ελλάδος στο Καράκας (Βενεζουέλα).

1989/1990 Επιτετραμμένος της Ελλάδος στο Καράκας.

1990 Αναπλ. Επικεφαλής Αρχής, Πρεσβεία της Ελλάδος στη Μαδρίτη (Ισπανία).

1991 Προήχθη στο βαθμό Συμβούλου Πρεσβείας Α.

1994 Κεντρική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.

1997 Προήχθη στο βαθμό του Πληρεξούσιου Υπουργού Β' τάξεως.



http://www.mfa.gr/germany/presvlei/

08/1998-11/2001 Πρόεδρος της Ελλάδος στο Ερεβάν, Αρμενία.

11/2001-05/2005 Πρόεδρος της Ελλάδος στο Τελ-Αβίβ, Ισραήλ.

2003 Προήχθη στο βαθμό του Πληρεξούσιου Υπουργού Α' τάξεως.

07/2005-07/2007 Υπουργείο Εξωτερικών, Αθήνα, Δ/ντής Δ2 Δ/νσεως ΝΑΤΟ-ΔΕΕ.

2007-2011 Πρόεδρος της Ελλάδος στη Βιέννη, Αυστρία, Μόνιμος Αντιπρόσωπος σε Διεθνείς Οργανώσεις με έδρα τη Βιέννη.

01/2012 Γενικός Διευθυντής Πολιτικών Υποθέσεων, Υπουργείο Εξωτερικών, Αθήνα.

09/2012 Προήχθη στο βαθμό του Πρέσβεως (full ambassador).

04/2013 Πρόεδρος της Ελλάδος στο Βερολίνο.

ΞΕΝΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ:

Γερμανική, Αγγλική, Γαλλική, Ισπανική.

ΟΙΚΟΓΕΝΙΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ:

Έγγαμος με έναν υιό.

ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ:

Μεγαλόσταυρος, Τάγματος Φοίνικος (Ελλάδα)

Großkreuz (Αυστρία) Grand Officer, Order of Isabelle the Catholic (Ισπανία) Commander, Order of the Cedars (Λίβανος) Chevalier, Ordre National de Mérite (Γαλλία).

DHW RHEIN-NECKAR: VOTRAGABEND ZUM THEMA INSOLVENZRECHT

Regionalpräsident Manos Zoulakis: Das Wissen über die Insolvenz gehört zur besten Prävention

Mannheim, April 2013. DHW- Mitglieder und interessierte Gäste fanden sich in Mannheim zu einem abendlichen Wissens- und Erfahrungsaustausch ein. Nach der Begrüßung durch den Regionalpräsidenten und Rechtsanwalt Manousos Zoulakis (im Bild 1. von links) richtete der aus Bonn angereiste DHW- Vizepräsident und ehrenamtlichen Handelsrichter am Landgericht Bonn Jannis Vassiliou (2. von links) seine Eröffnungsworte an die Anwesenden.



© DHW

Rainer Graf (im Bild 2. von rechts), Rechtsanwalt, Fachanwalt für Insolvenzrecht und Insolvenzverwalter erschloss sodann mit seinem ausführlichen Vortrag und vielen praktischen Beispielen und Hinweisen die Bedeutung des Themas im unternehmerischen Alltag. Die anschließenden Fragen und die Diskussion unterstrichen dies eingängig und boten Gelegenheit zum Genuss eines abendlichen guten Tropfens. Der Themenabend war Teil einer Reihe des regelmäßigen, anspruchsvollen Business- Austauschs unter Mitgliedern, Freunden und Gästen der Deutsch-Hellenischen Wirtschaftsvereinigung in der Metropolregion Rhein- Neckar. **DHW**

■ Συνέντευξη με τον **Κωνσταντίνο Πασχαλίδη**

Αρχαιολόγο, Επιμελητή Αρχαιοτήτων του Εθνικού Αρχαιολογικού Μουσείου

«Τα Αρχαία δεν έχουν φωνή. Εσύ έχεις»

«Να γίνουν όλοι οι πολίτες συμμετοχοι στη διατήρηση του υλικού μας Πολιτισμού»

--- Επιμέλεια: Δρ. **Νικόλαος Β. Παππάς** • email: kat_nikpap@yahoo.gr ---

Ο Κωνσταντίνος Πασχαλίδης γεννήθηκε το 1973 στην Αθήνα. Σπούδασε Ιστορία στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο και Αρχαιολογία στη Φιλοσοφική Σχολή του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων. Από το 1992 και έως σήμερα συμμετέχει σε δεκάδες αρχαιολογικά προγράμματα ανασκαφών και τεκμηρίωσης ευρημάτων σε Κρήτη, Κέα, Κύθνο, Αχαΐα, Αργολίδα, Κεφαλονιά, Ιθάκη, Κέρκυρα, Χαλκιδική κ.α., καθώς και στις θέσεις Ghor as Safi και Tell Kafrein της Ιορδανίας. Από τον Σεπτέμβριο του 2002 εργάζεται στο Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο ως Επιμελητής των Προϊστορικών, Αιγυπτιακών και Ανατολικών Αρχαιοτήτων.

ΕΧΕΙ ΜΕΛΕΤΗΣΕΙ και δημοσιεύσει τα ευρήματα του μινωικού νεκροταφείου στη θέση Τουρλωτή Σπτείας και έχει γράψει επιστημονικά άρθρα, που πραγματεύονται θέματα ταφικών εθίμων, αρχιτεκτονικής, κεραμικής και χαλκοτεχνίας του Κρητομυκηναϊκού Κόσμου. Έχει καταθέσει τη διδακτορική του Διατριβή με θέμα το Μυκηναϊκό Νεκροταφείο του Κλάους Πατρών στο Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων και αναμένει την ημερομηνία της κρίσης της.

Κύριε Πασχαλίδη, εργάζεστε στο Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο, του οποίου η πορεία είναι κοινή με τη σύγχρονη ελληνική ιστορία. Τι αντίκτυπο είχε η ταυτόχρονη αυτή διαδρομή στην ονομασία και στην εξέλιξή του;
«Κύριε Παππά, χαίρομαι πολύ για την ευκαιρία που μου δίνεται να μιλήσω για την εμπειρία της εργασίας μου στο μεγάλο μας Μουσείο. Πρέπει ξεκινώντας να αποσαφηνίσω, τόσο σε εσάς όσο και στους αναγνώστες, ότι δεν μιλώ ως επίσημος εκπρόσωπός του αλλά ως ένας απλός εργαζόμενος και κάπως ανήσυχος Επιμελητής Αρχαιοτήτων της Προϊστορικής Συλλογής. Ανήσυχος, με την καλή έννοια!

Αν πρέπει να συνοψίσει κανείς την ιστορία της ίδρυσης του μεγαλύτερου και αρχαιότερου Μουσείου, μπορεί να πει ότι αυτό προέκυψε από την ανάγκη της συγκέντρωσης, φύλαξης και έκθεσης των αρχαιοτήτων της επικράτειας· μεταφέρθηκε ακολουθώντας τις μετακινήσεις της πρωτεύουσας (Αίγινα, Αθήνα)· στεγάστηκε κατά τις επιταγές της εποχής σε ιδρύματα και σε αρχαία μνημεία («Αέρηδες», στοά της Βιβλιοθήκης του Αδριανού, «Θησείο»)· εμπλουτίστηκε με την προσάρτηση των νέων εδαφών (προσάρτηση της Θεσσαλίας και της Αρτίας -1881)· προβληματίσε και δίχασε την Άρesia της χώρας ως προς τον τόπο ίδρυσής του (Λόφος Αγίου Αθανασίου στον Κεραμεικό -σχέδια του Γερμανού αρχιτέκτονα Leon von Klenze (1836), οικόπεδο επί της οδού Πατρίων -σχέδια του Γερμανού αρχιτέκτονα Ludwig Lange (1860), νότια της Ακρόπολης -σχέδια του Θεόφιλου Χάνσεν (1868)], τον τίτλο και τον χαρακτήρα του· συνάντησε τεράστια οικονομικά προβλήματα στα οποία έδωσαν λύση οι εθνικοί ευεργέτες (Δημήτριος Μπερνάρδakis, Ελένη Τσιτσία)· προβληματίσε και δίχασε αρχιτέκτονες και μέλη των Επιτροπών που είχαν αναλάβει την εκπόνησή του και ολοκληρώθηκε περίπου εν μια νυκτί (από τον Ερνέστο Τσίλλερ που τροποποίησε τα σχέδια του Lange), χάρη στην πολιτική πρωτοβουλία (του βασιλιά Γεωργίου -1888), που προέκυψε με τρόπο κάπως συγκυριακό (Βασιλικό γάμοι του διαδόχου Κωνσταντίνου με τη Σοφία). Αξίζει εδώ να σημειωθεί ότι με πρωτοβουλία του Χαρίλαου Τρικούπη είχε εκδοθεί οκτώ χρόνια νωρίτερα το Βασιλικό Διάταγμα της 19ης Απριλίου 1881, που όριζε ότι το Κεντρικόν Μουσείον μετονομάζεται σε Εθνικόν Αρχαιολογικόν Μουσείον, μια απόφαση που ενδεχομένως να ήλθε για να αποτρέψει οποιαδήποτε σκέψη να μετονομαστεί σε Βασιλικόν, κάτι που συνέβη με το Βασιλικόν Θέατρον, τον Βασιλικό Κήπο και άλλα ιδρύματα της εποχής. Το βασιλικό διάταγμα του 1893 όριζε τον διοργανισμό του Εθνικού Αρχαιολογικού Μουσείου, που αρθρώθηκε διοικητικά σε έξι Συλλογές (Προϊστορική, Γλυπτών, Αγγείων και Μικροτεχνίας, Χαλκών, Αιγυπτιακών και Επιγραφική), που εν πολλοίς διατηρούνται έως σήμερα, παρόλο που το νέο «Όργανόγραμμα» της Γενικής Γραμματείας Πολιτισμού (2012), προβλέπει τη συρρίκνωσή τους σε τρεις, για πρώτη φορά μετά από 120 χρόνια! Χαρακτηριστικά λοιπόν και επεισόδια, που δεν μας είναι καθόλου ξένα στη σύγχρονη πραγματικότητα. Αν συνεχίσει δε κανείς την εξιστόρηση των περιπετειών του, που δεν σταμάτησαν από την έναρξη της λειτουργίας του τη δεκαετία του 1880 έως σήμερα, θα νομίζει ότι μιλά για τις στροφές, τις συμφορές και τις συγκινήσεις της ίδιας της σύγχρονης ιστορίας του ελληνικού κράτους. Μικρασιατική Καταστροφή, Κατοχή,

Δεκεμβριανά, Χούντα, Αττίλας, σεισμοί, ολυμπιακή προετοιμασία, οικονομική Κρίση, όλα τους άφησαν πληγές, επεκτάσεις και πληροφορίες στους τοίχους και στα αρχεία τους».

Σήμερα, οι κοινωνίες έχουν ανάγκη τα εθνικά μουσεία;

«Αν με ρωτάτε για την ανάγκη των Εθνικών Μουσείων στη δική μας κοινωνία, θα σας πω ότι είναι σαν να με ρωτάτε για τη σημασία της διατήρησης της μνήμης της ίδιας μας της Πολιτείας. Η ιστορία του Εθνικού Αρχαιολογικού Μουσείου αποτελεί μια αλληγορική αφήγηση της ιστορίας της χώρας, το Μουσείο είναι το ίδιο ένα έκθεμα ανάμεσα στον σύγχρονο ιστό της πόλης. Μπορεί με την αποστολή του ως χώρου έκθεσης των αριστουργημάτων της ελληνικής τέχνης να μην αφηγείται στοιχεία των αρχαίων κοινωνιών όπως κάνουν τα τοπικά αρχαιολογικά μουσεία, ωστόσο αποτελεί από μόνο του έναν καθρέφτη της νεότερης και της σύγχρονης κοινωνίας μας».

Παρόλο που είναι δύσκολο να μιλήσει κανείς μέσα σε λίγες αράδες για το λεγόμενο «Έπος της Απόκριψης» των ευρημάτων του Μουσείου πριν από την έλευση των γερμανικών στρατευμάτων, θα θέλαμε να μας πείτε λίγα λόγια για τους αναγνώστες που δεν το γνωρίζουν...

«Σας λέω λοιπόν ότι μέσα σε έξι μήνες ολοκληρώθηκε ένα θαύμα κόπου και συντονισμού από ανθρώπους που δεν είχαν ιδέα ότι θα αντεπεξέρχονταν στις απαιτήσεις της Ιστορίας. Εργαζόμενοι του Μουσείου, αρχαιολόγοι, συντηρητές, εργατοτεχνίτες και φύλακες, δηλαδή όλοι αυτοί που λέγονται έως σήμερα Δημόσιοι Υπάλληλοι και ακούν τα εξ αμάξης, έβαλαν ένα στοίχημα. Να θάψουν ξανά στο χώμα τα εκατοντάδες αγάλματα και γλυπτά των εκθέσεων του Μουσείου και να εγκιβωτίσουν στα υπόγεια και σε άλλα ασφαλή σημεία της Αθήνας έναν τεράστιο αριθμό κινητών ευρημάτων από τις προθήκες. Και όλο αυτό από τον φόβο των βομβαρδισμών. Στην επιτυχία της απόκριψης συνέβαλε ο έγκαιρος σχεδιασμός του Υπουργείου των Εκκλησιαστικών και Δημοσίας Εκπαιδεύσεως και βέβαια της Αρχαιολογικής Υπηρεσίας, που είχαν εκπονήσει σχέδια και οδηγίες σταλμένα εγκαίρως στις κατά τόπους Διευθύνσεις. Όταν οι Γερμανοί αξιωματικοί δρασκέλισαν τα μαρμάρινα σκαλοπάτια του Μουσείου το πρωί της Δευτέρας, 28 Απριλίου 1941, αντίκρισαν τις αιθουσες άδειες. Κάτι που συνέβη και στα υπόλοιπα μεγάλα μουσεία της χώρας, όπως μας πληροφορούν οι πηγές. Τα αρχαία έμειναν ασφαλή στις κρυψάνες τους ως την Απελευθέρωση και ακόμη αργότερα, κάτι που τα έσωσε από τους βομβαρδισμούς του Μουσείου στα Δεκεμβριανά. Με κόπο και διπλωματικές μάχες, ο αείμνηστος Χρήστος Καραούζος, Διευθυντής του Μουσείου, πέτυχε να ανακατασκευάσει το κτίριο και να ανοίξει σταδιακά τις εκθέσεις του από το 1947 ως το 1964, κάτι που δεν ήταν καθόλου εύκολο, τόσο λόγω έλλειψης πιστώσεων, όσο και λόγω των βλέμενων της πολιτικής ηγεσίας που είχε άλλα σχέδια για το λαβωμένο κτίριο: να το μετατρέψει σε Δικαστικό Μέγαρο και να παραχωρήσει την πτέρυγα της οδοιό Μπουμπουλίνας στο Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο. Οι περιπέτειες δεν είχαν τέλος».

Υπήρξαν και άλλες στιγμές στην Ελληνική Ιστορία που οι αρχαιότητες διαφυλάχτηκαν ως κόρη οφθαλμού αλλά υπήρξαν και στιγμές που πολιτικά ευρήματα δόθηκαν σε ξένα χέρια, αντίφαση που αξίζει -θαρρώ- να σχολιάσεις...

«Είναι δύσκολο να μιλήσει κανείς για την παράνομη διακίνηση αρχαιοτήτων σε μια συζήτηση. Πρόκειται για μια πληγή για την οποία μεγάλη ευθύνη φέρουμε και εμείς. Και εννοώ όσοι ασχολούμαστε με την προβολή του παρελθόντος και της κληρονομιάς του και με την Παιδεία με την ευρεία έννοια. Οι λαθρανασκαφές και η διακίνηση ευρημάτων γίνεται σε μεγάλο βαθμό από πολίτες της χώρας αυτής. Δεν γίνεται από εξωγνήνους. Αν είχαν συναίσθηση της βλάβης, της πληγής που ανοίγουν, αν είχαν δηλαδή την παιδεία να το γνωρίζουν, δεν θα το έκαναν. Η πρόσφατη καμπάνια του Συλλόγου Ελλήνων Αρχαιολόγων για τη συρρίκνωση του προσωπικού και της δύναμης της Αρχαιολογικής Υπηρεσίας λόγω της οικονομικής Κρίσης με τον τίτλο «Τα Αρχαία δεν έχουν Φωνή. Εσύ Έχεις» στοχεύει σε αυτό ακριβώς. Να γίνουν όλοι οι πολίτες συμμετοχοι στη διατήρηση του υλικού μας Πολιτισμού. Με την αντίτασή τους στη συρρίκνωση των δομών του Πολιτισμού και με την αφύπνιση της συνείδησης του καθενός. Ό,τι δεν στηρίζει πια η Πολιτεία, δεν σημαίνει ότι πρέπει να καταρρεύσει. Ο καθένας μπορεί και οφείλει να αναλάβει ευθύνη και να λάβει θέση. Μας αφορά όλους!».

Τι μας διδάσκει το παράδειγμα του Χρήστου και της Σέμνης Καραούζου; Υπάρχουν σήμερα μμητές του έργου τους;

«Οι σπουδαίοι αυτοί άνθρωποι που στήριξαν και έσωσαν το Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο με κάθε τρόπο και για πολλά χρόνια είναι οπωσδήποτε υψηλά παραδείγματα προς μίμηση. Δεν μπορώ ωστόσο να μιλήσω για έλλειψη ήθους και πάθους των μεταγενέστερων αρχαιολόγων και των άλλων υπαλλήλων της Αρχαιολογικής Υπηρεσίας. Έχω υπόψη μου πολλά παραδείγματα συναδέλφων -άλλων που αφυπηρέτησαν και άλλων εν ενεργεία- που έδωσαν και δίνουν την ψυχή τους καθημερινά. Κοντά στα κριτήρια που κατά καιρούς ακούγονται ως εμβληματικά για τις κρίσεις υπαλλήλων σε θέσεις ευθύνης, θα ήθελα κάποια στιγμή να ακούσω και άλλο ένα. Τον βαθμό της αφοσίωσης και του δέους για ό,τι δεν έχει φωνή και σε υπερβαίνει. Σέβομαι τους ανθρώπους που αποδεικνύουν την αγάπη τους σε αυτό που τάχθηκαν να υπηρετούν. Οι σπουδαιότεροι διευθυντές που γνώρισα ήσαν και είναι αθόρυβοι».

Πολλές από τις συλλογές του Μουσείου παραχωρήθηκαν από δωρητές προς όφελος τόσο του ίδιου του Μουσείου όσο και της ενίσχυσης του Ελληνικού Κράτους. Παρατηρείται σήμερα κάτι ανάλογο; Ποια η γνώμη σας για τον θεσμό της δωρεάς;

«Σε όλη τη διάρκεια του 19ου και του 20ου αιώνα το Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο δέχτηκε, φύλαξε και ανέδειξε τεράστιες σημασίες συλλογές που δωρήθηκαν από μεγάλες προσωπικότητες της εποχής τους, με σκοπό την ενίσχυσή του. Πολλές μάλιστα δωρεές έγιναν με αφορμή τους εορτασμούς της επέκτασης της εθνικής μας επικράτειας. Δωρεές και παραχωρήσεις μεμονωμένων αρχαιοτήτων και συλλογών γίνονταν ακόμη και σήμερα που μιλάμε. Δεν έπαψαν ποτέ. Με τις συνέπειες μάλιστα της οικονομικής Κρίσης, κάποιοι τέτοιοις αντικειμενίον έρχονται να τα αφήσουν σε ασφαλέστερα από τα δικά τους χέρια. Και είναι και αυτή οπωσδήποτε μια κίνηση σεβαστή, ενδεικτική της ωριμότητας των πολιτών με συναίσθηση και Παιδεία».

Συμμετείχατε στην τελευταία αναμόρφωση του μεγαλύτερου Μουσείου της Ελλάδας. Πόσο δύσκολο είναι και τι απαιτείται για να περατωθεί ένα τέτοιας έκτασης εγχείρημα;

«Δεν έχω ιδέα τι τράβηξε ο σπουδαίος Διευθυντής του Εθνικού Αρχαιολογικού Μουσείου, Δρ. Νικόλαος Καλτσάς, που είχε την ευθύνη και τον συντονισμό αυτού του τεράστιου έργου. Κι έχω την εντύπωση, ότι όποιος δεν έχει βρεθεί στη θέση του, δεν μπορεί να απαντήσει στο ερώτημα. Να πω μόνο ότι θυμάμαι τον άφογο συντονισμό, την υποδειγματική συνεργασία και την ψυχία που επικρατούσε σε όλη τη διάρκεια της εκκένωσης των αιθουσών, της συρρίκνωσης των αποθηκών, της καθαίρεσης τοίχων, της ενίσχυσης του κτιρίου, της εγκατάστασης πολύ σπουδαίων υποδομών, της τοποθέτησης των εκατοντάδων χιλιάδων εκθεμάτων και της υπερηφάνειας των εγκαινίων. Με μια ψυχία, που προσωπικά την αποδίδω στους εξαιρετικούς συναδέλφους που είχαν την ευθύνη και που δυστυχώς δεν βρίσκονται πια εν ενεργεία, άλλοι λόγω συνταξιοδότησης και άλλοι λόγω... Εφεδρείας. Φανταστείτε ότι όλο αυτό το τίπινό έργο έγινε με συνέπεια και χωρίς εντάσεις. Και εμάς, τους νεότερους να έχουμε την τύχη να αγγίζουμε «τα άγια των αγίων» και να μαθαίνουμε τους τρόπους εργασίας από τους καλύτερους. Μεγάλη τύχη!».

Υπήρξαν αναπάντεχα ευρήματα κατά τη διάρκεια της ανάπλασης του Μουσείου;

«Βεβαίως. Πολλά θαύματα που ήλθαν στο φως, επειδή τους ταραξάμε τον ύπνο. Θυμάμαι τα σιδερένια πέταλα των αλόγων που ανακαλύ-



© Ν. Παππάς



© Ν. Παππάς

ψαμε κάτω ακριβώς από το τελευταίο σκαλοπάτι της κεντρικής εισόδου του Μουσείου. Και που τα είχαν σφηνώσει εκεί, μεταξύ των μαρμάρων και της θεμελίωσης, οι κτίστες του Ερνέστου Τσίλλερ, για να πατά το Μουσείο γερά εις τον αιώνα, μια πρακτική που όπως μάθαμε ήταν διαδεδομένη πριν από 130 χρόνια. Ο Διευθυντής μου ζήτησε τότε να βρω ένα σύγχρονο ανάλογο αντικείμενο και να το προσθέσουμε στην ίδια θέση, μαζί με ένα κέρμα κοπής του 2004. Για να στεριώσει και το δικό μας έργο.

Θυμάμαι ένα πρωί που μας φώναξαν οι φύλακες της εισόδου να παραλάβουμε δυο μαρμάρινα ανάγλυφα που άγνωστοι είχαν αποθέσει νύχτα στα σκαλιά του Μουσείου. Σαν να είχαν εκθέσει ορφανά που δεν μπορούσαν να αναθρέψουν. Άνθρωποι που θα μπορούσαν -όπως άλλοι- να τα έχουν «εξορτωθεί» οπουδήποτε. Αποφεύγοντας να τα παραδώσουν στην Αστυνομία, για να μην δώσουν προφανώς εξηγήσεις, τα απέθεσαν στα σκαλοπάτια του Μουσείου. Σαν μωρά. Θυμάμαι τα ανέλπιστα ευρήματα στις «αχορτογράφες» αποθήκες αρχαιοτήτων του Μουσείου, που έπρεπε να εκκενώσουμε το 2003. Κοντά σε πολλά αναπάντεχα, τα οποία δεν θέλω να σας αποκαλύψω (!), βρέθηκαν και άλλα με την ένδειξη «Αντικυθέρων». Και ήταν τότε που ο Δρ. Νικόλαος Καλτσάς συνέλαβε την ιδέα της περίφημης και ομώνυμης περιοδικής έκθεσης που φιλοξενείται αυτήν την περίοδο στο Μουσείο με τεράστια επιτυχία.

Θυμάμαι την αποκάλυψη των θεμελίων του βόρειου προστώου του κτιρίου, όπως το είχε σχεδιάσει ο Ludwig Lange και που ο Τσίλλερ αποφάσισε να το καταχώσει και να τροποποιήσει την όλη κατασκευή. Και άλλα πολλά, πάρα πολλά, που τα ζήσαμε όσοι ήμασταν εκεί. Η εμπειρία του έργου της ανάπλασης του Μουσείου ήταν τεράστια και δεν εξιστορείται με συντομία».

Συγκριτικά με τις παλαιότερες εκθέσεις, το κοινό σήμερα αντικρίζει τα ίδια ή διαφορετικά εκθεσιακά σύνολα; Ποιες αρχές έχουν εφαρμοστεί, ώστε αυτά να είναι πιο εύληπτα από τον επισκέπτη;

«Η αποστολή του Εθνικού Αρχαιολογικού Μουσείου είναι να παρουσιάσει πλήρως και ολοκληρωμένα την εξέλιξη της αρχαίας ελληνικής τέχνης μέσα από τα αριστουργήματά της. Και το πετυχαίνει, με την παράθεση χιλιάδων έργων που έχουν συνοχή, συμπληρώνονται και κατευθύνουν χρονολογικά και θεματικά τον επισκέπτη. Νομίζω ότι η επιμέλεια της νέας έκθεσης έχει αποφύγει τη «φλουαρία» ορισμένων αιθουσών, όπως τις θυμάμαι παλαιότερα και έχει επιτύχει την οργάνωση των εκθεμάτων με τον πιο εύληπτο δυνατό τρόπο. Πάρτε για παράδειγμα την έκθεση των γλυπτών της ρωμαϊκής περιόδου· είναι η πληρέστερη και εναργέστερη όσων έχω δει ανά τον κόσμο. Δεν λέω ότι είναι εύκολο για τον αμύητο επισκέπτη να συλλάβει όλες τις έννοιες και τις διαδρομές της διδασκαλίας. Ούτε και ότι δεν θα μπορούσαν να γίνουν μικρές βελτιώσεις. Ιστόδο, παραδέχομαι ότι αυτός ο πλούτος των αρχαιοτήτων που στεγάζονται στο Μουσείο και αυτή η αποστολή δεν θα μπορούσε να γίνει πολύ διαφορετικά. Μια ματιά σε ανάλογα μουσεία του κόσμου μπορεί να μας πείσει. Δεν είμαι υποστηρικτής του εύκολου, του αφαιρετικού και του εντυπωσιακού σκηνografικά όσον αφορά αυτό το Μουσείο. Η αποστολή του δεν είναι ούτε εύκολη, ούτε αφαιρετική, ενώ πετυχαίνει μέσα στην πληθώρα των ερεθισμάτων του να είναι λιτή».

«Ό,τι δεν στηρίζει πια η Πολιτεία, δεν σημαίνει ότι πρέπει να καταρρεύσει. Ο καθένας μπορεί και οφείλει να αναλάβει ευθύνη και να λάβει θέση»

Πώς υποδέχεται το Μουσείο η κοινωνία; Το έχει ανάγκη; Υπάρχουν παραδείγματα που το αποδεικνύουν;

«Να ξεκινήσω με μια αντιστροφή. Το Μουσείο υποδέχεται την κοινωνία με τον πιο γενναιόδωρο τρόπο. Παρουσιάζει τα πλουσιότερα σύνολα των αρχαίων θαυμάτων με το μικρότερο αντίτιμο που μπορεί κανείς να φανταστεί. Προσφέρει εξαιρετικά ενδιαφέροντα εκπαιδευτικά προγράμματα σε χιλιάδες μαθητές σχολείων κάθε χρόνο. Παρουσιάζει με κάθε αφορμή διοργανώσεις σύγχρονης καλλιτεχνικής δημιουργίας, όπως εκθέσεις εικαστικών έργων, συναυλίες και θεατρικές παραστάσεις. Και κάτι που δεν είναι ευρέως γνωστό είναι ότι συμβάλλει τα μέγιστα στην αρχαιολογική έρευνα. Στο Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο κάθε χρόνο εκπονούνται περί τα 100 διαφορετικά ερευνητικά προγράμματα μικρής και μεγάλης κλίμακας. Ερευνητές και ειδικοί από όλον τον κόσμο εξυπηρετούνται από τους επιμελητές αρχαιοτήτων που εντοπίζουν και ανασcύρουν από τις αιθουσες και τις αποθήκες αναρίθμητα αντικείμενα προς μελέτη και δημοσίευση. Σας πληροφορώ ότι ένα μεγάλο μέρος της διεθνούς έρευνας της ελληνικής αρχαιότητας γίνεται χάρη στη συμβολή του πρώτου Μουσείου της χώρας. Κάτι που δεν γνωρίζουν οι περισσότεροι και που συμβαίνει εδώ και 130 χρόνια.

Και τώρα στο ερώτημά σας. Η κοινωνία έχει αγκαλιάσει το Μουσείο με τρόπο απρόμενο τα τελευταία χρόνια. Τόσο οι σπουδαίες και επάλληλες περιοδικές του εκθέσεις από το 2004 που άνοιξε ξανά, όσο και η διάχυτη ανασφάλεια της κοινωνίας εδώ και καιρό, έχουν ωθήσει τους πολίτες να επιστρέψουν εκεί που νιώθουν καλά, σε ό,τι τους κάνει υπερήφανους. Ενδεικτικά σας αναφέρω, ότι στον τελευταίο εορτασμό της αγιοστατικής πανσελήνου το 2012, μέσα σε πέντε ώρες ελεύθερης εισόδου εισήλθαν στο Μουσείο περί τους 5.000 επισκέπτες. Αριθμός πολλαπλάσιος από τις προηγούμενες χρονιές. Το ίδιο και με τον πρόσφατο εορτασμό της Διεθνούς Ημέρας Μουσείων τον Μάιο του 2013, που υπολογίζεται ότι μπήκαν στο Μουσείο πολλές χιλιάδες κόσμου. Έχει υπολογιστεί ότι με την έναρξη της λειτουργίας της έκθεσης του Ναυαγίου των Αντικυθέρων οι επισκέψεις στο Μουσείο έχουν αυξηθεί κατά 50%».

Πολλοί υποστηρίζουν ότι χρειαζόμαστε τα μουσεία μόνο και μόνο για να φέρνουν χρήματα στον κρατικό κορβανά και ότι οι αρχαιολόγοι που εργάζονται σε αυτά πρέπει να σκέφτονται και να ενεργούν όπως οι καλοί υπάλληλοι των επιχειρήσεων. Εσείς, τι πιστεύετε;

«Θα πρότεινα σε όποιον πιστεύει αυτά τα πράγματα να έρθει και να παρακολουθήσει μια εβδομάδα εργασίας ενός οποιουδήποτε αρχαιολόγου της Αρχαιολογικής Υπηρεσίας. Για να αποτυπώσει μια καλή την εικόνα ενός υψηλότερα καταρτισμένου κλάδου επαγγελματιών, που προσφέρει χωρίς να του ζητηθεί. Χωρίς να αμείβεται ανάλογα. Χωρίς να τον πιέζει ή να τον παρακολουθεί κανείς επόπτης παραγωγικότητας. Και αυτό συνέβαινε πάντοτε. Μια ματιά στα αρχεία και στις απεγνωσμένες επιστολές για την προστασία των αρχαιοτήτων, που φυλάσσονται στα Αρχεία της Αρχαιολογικής Υπηρεσίας, το αποδεικνύουν. Είμαστε και υπερήφανοι και δεν σπκνώνουμε μύγα στο σπαθί μας».

Αφού σας ευχαριστήσω, θα ήθελα να κλείσουμε με το πώς φαντάζεστε το Μουσείο τα επόμενα χρόνια...

«Δεν ξέρω αν θα είμαι εκεί για πολύ ή για λίγο. Έζησα τα καλύτερα χρόνια της ζωής μου μέσα στις αιθουσες και στις αποθήκες του. Και η εμπειρία που ήταν παραπάνω από φιλόξενη και γενναιόδωρη για μένα. Μπορώ να πω ότι έγινα καλύτερος άνθρωπος ζώντας μαζί του. Το Μουσείο προέφυγε πλάι στη χώρα για 132 χρόνια. Και θα συνεχίσει με και χωρίς εμάς. Είμαι σίγουρος ότι τα καλύτερα δεν έχουν ακόμη πραγματοποιηθεί. Έχει τεράστιες δυνατότητες και εξαιρετικό ανθρώπινο δυναμικό. Το Μουσείο μας υπερβαίνει. Και είναι τιμή μας που υπήρξαμε ένα μικρότατο μέρος της ιστορίας του. Σας ευχαριστώ πολύ για την υπομονή σας». ■



ICH SPRECHE ORTELE NACH GRIECHENLAND

AB

1

CENT
/MIN*

+++ TOP TARIF +++
AUFLADEN UND PROFITIEREN.

www.ortelmobile.de

Ortel. In über 220 Länder sprechen. Powered by e-plus⁺

Ortel Mobile GmbH, Gladbecker Strasse 3, 40472 Düsseldorf • Standardtarif: Gültig ab 01.02.2013 und nur für ab dem 15.8.2012 aktivierte SIM-Karten • Minutentakt 60/60. • 9 Cent/Min. zzgl. 9 Cent einm. Verbindungsgebühr/Gespräch innerhalb Deutschlands; ab 1 Cent/Min. zzgl. 15 Cent einm. Verbindungsgebühr/Gespräch ins Ausland. • 15 Cent/SMS. • Mailbox 9 Cent/Min. zzgl. 9 Cent einm. Verbindungsgebühr. • Hotline (1155) kostenlos von Ortel Mobile. • TopTarif: Gültig ab 01.02.2013 • Nur gültig für SIM-Karten, die nach dem 15.08.2012 aktiviert wurden. • TopTarif gilt nach jeder Aufladung ab 10€ für die Dauer von 30 Tagen. Sofern innerhalb dieser 30 Tage keine erneute Aufladung über mind. 10€ erfolgt, fällt nach Ablauf der 30 Tage wieder der aktuell gültige Standardtarif an. • Preise inkl. MwSt. • Minutentaktung 60/60 • Einmalige Verbindungsgebühr: 15 Cent pro Auslandsgespräch.